

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

12
01



magazyn
bezpłatny
take for
free

PODSUMOWANIA **ROUND-UPS**

Nowe miejsca kultury
/ New cultural spaces

Nominacje do Wrocławskiej
Nagrody Artystycznej 2022
/ Nominations for Wrocław
Art Award 2022

WYSTAWY **EXHIBITIONS**

„Autonomous Zones”
BWA Wrocław

„Rok Świetlny”
Centrum Sztuki WRO
/ Light Year
WRO Art Center

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** **CALENDAR OF EVENTS**

ponad 100 wydarzeń
kulturalnych

+ 40 cultural events
in English

+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

grudzień 2022
/ styczeń 2023

December 2022
/ January 2023

PL / EN ^{+UA}

W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY



Mikrogranty

Dziękujemy Wam
za ten kolejny wspólny rok!

Do zobaczenia w 2023:

1-15 lutego ● 1-15 maja ● 1-15 września

[fb.com/mikrogranty](https://www.facebook.com/mikrogranty)

[instagram.com/mikro.granty](https://www.instagram.com/mikro.granty)

www.wroclaw.pl/mikrogranty



Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

**Sekretarz redakcji / Editorial Office
Secretary:** Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Davide D'angelo,
Maciej Czarnecki, Anna Gancarz, Anna
Kopciowska, Ewa Pluta, Albert Pyśk,
Paulina Tomczyk, Monika Wachowicz,
Zaneta Wańczyk, Kuba Żary

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Woronyina

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

**Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:**
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Druk / Print: Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
Praca Jules'a Colleta „Dans le vent”
z wystawy „Współczesne mitologie”
prezentowanej w Galerii Entropia
(17.01-7.02.2023).
/ The work by Jules Collet „Dans
le vent” from the exhibition “Modern
Mythologies” presented at Entropia
Gallery (17.01-7.02.2023).

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi
podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji.
Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania
zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz
nadawania tytułów, jak również odmowy publikowa-
nia materiału bez podania przyczyny. Materiałów nie-
zamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych
reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 9, 18, 22, 28, 33, 40, 45, 52 i 56
zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 2, 58, 71 i 72 zamieszczone są
ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests
with an entity that provides them to the Editorial
Office for publishing. The Editorial Office reserves
the right to amend and make materials received
shorter, and to give them titles or to refuse to publish
any material without any reason whatsoever. We do
not return any material which has not been ordered.
An advertiser is responsible for the contents of
advertisements published.

Advertisements can be found on pages 9, 18, 22,
28, 33, 40, 45, 52 and 56.

On pages 2, 58, 71 and 72 you can find the
publisher's own announcements.



Wrocław
miasto spotkań

Numer „Wrocławskiego Niezbędnika Kulturalnego”, który trzymacie w rękach, ma charakter szczególny – można byłoby go nawet nazwać „wydaniem specjalnym”. Nie tylko dlatego, że przeprowadza nas on z roku 2022 do 2023 – choć bez wątplenia znajdziecie na jego stronach wiele tekstów, które odnoszą się właśnie do świąteczno-noworocznego czasu podsumowań i planów. Tradycyjnie już наносimy na mapę Wrocławia nowe miejsca kultury, które otworzyły swe podwoje w ostatnich 12 miesiącach (s. 6-8); rzucamy światło na artystki i artystów nominowanych do Wrocławskiej Nagrody Artystycznej 2022 (s. 16-19); wskazujemy, w których wrocławskich salach koncertowych poczuć będzie można tej zimy „magię tych Świąt” (s. 30-32). Podróżujemy też w czasie, podążając wraz z Ewą Plutą szlakiem sylwestrowo-karnawałowych zwyczajów dawnych breslauerów i wrocławian (s. 23-25), a trzykrotnie powiększone zestawienie nowości wydawniczych tym razem przemianowaliśmy na „Prezentownik wrocławski” – podpowiadając, jakie nowe książki, płyty czy gry są świetnymi pomysłami na świąteczne prezenty z Wrocławiem w tle (s. 35-37).

Zimowy numer jest wyjątkowy także dlatego, że jest dla nas finałem roku poważnych zmian. „Niezbędnik” od lutego wydawany jest przez Wrocławski Instytut Kultury i to nowe otwarcie stało się dla nas inspiracją, by odświeżyć dobrze Wam już znane pismo. To wciąż ten sam, ale nie taki sam „Niezbędnik”. Stali czytelnicy bez trudno rozpoznają rubryki, które towarzyszą nam niezmiennie już szósty rok, jednak odnajdą też wiele innych, które zadebiutowały na naszych łamach na przestrzeni ostatnich miesięcy. Chcemy stworzyć czasopismo odpowiadające na Wasze potrzeby, zainteresowania i oczekiwania – dlatego zachęcamy Was do podzielenia się swoimi opiniami w ankiecie, którą znajdziecie na jednej z ostatnich stron tego numeru.

Dziękujemy za ten rok! Życzymy kulturalnej zimy!

Zespół Niezbędnych

The issue of the “Wrocław Cultural Guide”, which you hold in your hands, has a special character – it could even be called a “special issue”. Not only because it takes us from the year 2022 to 2023 – although you will undoubtedly find many texts that refer precisely to the Christmas-New Year time of summaries and plans on its pages. Traditionally, we put new cultural venues that opened their doors in the last 12 months on the map of Wrocław (pp. 6-8); we shed light on the artists nominated for the Wrocław Art Award 2022 (pp. 16-19); we list Wrocław concert halls in which you will be able to feel “the magic of Christmas” (pp. 30-32). We also travel back in time, following, together with Ewa Pluta, the trail of New Year’s Eve and carnival customs of Breslauers and Wrocławians (pp. 23-25), and we extend the list of new publications, this time renamed “Wrocław Gift-Bag” – suggesting what new books, music albums or games are great ideas for Christmas gifts with Wrocław flare (pp. 35-37).

The winter issue is special also because it is the finale of a year of major changes for us. “The Guide” has been published by the Wrocław Institute of Culture since February, and this new opening inspired us to refresh the magazine you already know so well. It is still “The Guide” but done in a slightly new way. Regular readers will easily recognize the columns that have been with us for six years, but they will also find many others that have debuted in recent months. We want to create a magazine that responds to your needs, interests and expectations – that’s why we encourage you to share your opinions in the survey, which you will find on one of the last pages of this issue.

Thank you for this year! We wish you a cultural winter!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ**
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Anna Gancarz, Albert Pyśk
- 5 **FLASH**
- 6 **Więcej kultury! / More culture!**
Nowości roku 2022 na kulturalnej mapie Wrocławia
/ What’s new on the cultural map of Wrocław in 2022
- 10 **Szkło ze stref autonomicznych**
Glass from the autonomous zones
BWA Wrocław
- 12 **PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Agnieszki Charkot / Agnieszka Charkot
Wrocławski Teatr Pantomimy
Wrocław Mime Theatre
- 14 **Wrocławskie laury po raz drugi**
Second year of the Wrocław awards
Wrocławska Nagroda Artystyczna
Wrocław Art Award
- 19 **Kairos – czułe miejsce w ciele**
Kairos – the vulnerable part of the body
Felieton Moniki Wachowicz
A column by Monika Wachowicz
- 20 **W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Pawilon małych ssaków”
Small mammals pawilon
Fragmenty książki Patryka Pufelskiego
Excerpts from a book by Patryk Pufelski
- 23 **Prosit Neujahr!**
Nowy Rok „po wrocławsku”
How to celebrate New Year in Wrocław
- 26 **Lata świetlne sztuki mediów**
Light years of media art
Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center
- 29 **The Yourself Library**
Felieton URKI
A column by URKA
- 30 **Mroźne brzmienia / Frosty sounds**
Przegląd koncertów świąteczno-noworocznych
A review of Christmas and New Year’s Eve concerts
- 34 **FOTOHISTORIE / FOTOSTORIES**
Turysta Futurysta / Maciej Dusiciel
- 35 **Zimowe nowości wydawnicze**
Winter new releases
- 38 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 38 sztuki wizualne
- 43 muzyka
- 46 film
- 47 teatr + performance
- 51 literatura
- 53 architektura + design
- 54 edukacja + animacja
- 59 **CALENDAR OF EVENTS**
- 64 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 69 **ANKIETA**
- 70 **KRZYŻÓWKA KAWIARNIANA**

Kulturalni polecają

cultural
→ recommendations



Anna Gancarz

tancerka / dancer

W styczniu we Wrocławiu odbędą się bliskie memu sercu wydarzenia.

„**Żywioty – wieczór młodych choreografów**” – od pięciu lat na scenie Opery Wrocławskiej odbywa się przegląd najciekawszych prac moich kolegów z zespołu baletu oraz międzynarodowych twórców choreografii. W tym roku, 20 stycznia, dołączą do nich kompozytorzy z wrocławskiej Akademii Muzycznej. Zapraszam tym serdeczniej, że będę miała przyjemność zaprezentować swój duet do muzyki stworzonej przez Agatę Zemlę – zdolną kompozytorkę młodego pokolenia.

W **Teatrze Polskim im. J. Grzegorzewskiego** 28 stycznia odbędzie się premiera „**Tak jest, jak się państwu zdaje**”, spektaklu w reż. Gianluki Lumiento. Zrealizowany w ramach projektu „Including Minority – włączyć mniejszość” w partnerstwie z teatrem Company B. Valiente w Oslo porusza temat toczącej się wojny w Ukrainie. Biorą w nim udział osoby ze społeczności ukraińskiej we Wrocławiu, a ja odpowiadam za ruch sceniczny.

Gorąco zachęcam też do śledzenia repertuaru **Akademii Sztuk Teatralnych**, gdzie młodzi twórcy prezentują spektakle dyplomowe, które swoim warszatem i atrakcyjnością nie ustępują innym scenom.

In January, in Wrocław, there will be an event, very important for me and close to my heart.

Elements – an evening of young choreographers – initiated five years ago in the Wrocław Opera, it is a review of the most intriguing works of my friends from ballet groups and international choreographers. This year, on 20th January, great composers from the Music Academy of Wrocław will join them. And you are even more welcome to visit this event as I will have my debut accompanied by music made by Agata Zemla, a highly-talented young composer.

On **Jerzy Grzegorzewski Stage in the Polish Theatre in Wrocław**, on 28th January, *Right you are*, directed by Gianluca Lumiento, will premiere. Realised for “Including Minority – włączyć mniejszość,” in cooperation with the Company B. Valiente theatre in Oslo, the play talks about the ongoing war in Ukraine. Wrocław members of the Ukrainian community participate in the play, and I am responsible for the stage movement.

I also encourage you to follow the repertoire of the **Academy of Dramatic Arts**, where young artists perform their theatrical shows, which are equal in their mastery and attractiveness to other theatre stages.



Albert Pyšek

aktor / actor

Pozycje, które chciałbym polecić, kieruję przede wszystkim do miłośników sztuki i literatury.

Pierwszym ładunkiem inspiracji, który do Państwa wysyłam, są książki **Karen Horney** – jesienną melancholię z pewnością uda się lepiej zrozumieć dzięki „**Neurotycznej osobowości naszych czasów**”. Pierwsze wydanie książki ukazało się co prawda w 1937 roku, ale uniwersalnie tłumaczy mechanizmy obrony jednostki przed lękiem i strachem, zwłaszcza gdy nieświadomie prowadzimy wojny w skali mikro i makro. Prawdziwe vademe-cum dla strategów wychodzenia z kryzysów.

Następną moją propozycją jest **wystawa „Memento”** Vini-ciusa Libardoniego w **Muzeum Architektury we Wrocławiu**. Senne pejzaże polskiego socjmodernizmu zapisane magiczną techniką na betonowych płótnach. Majstersztyk! Wystawa trwa do 8 stycznia.

Kolejną rekomendacją będzie ekspozycja „**Collage – klejone światy**” w **Pawilonie Czterech Kopuł**. Uwielbiam kolaże, zaklęte w nich metafory i nieocenione dzisiaj poczucie humoru. Wystawa do obejrzenia do 15 stycznia.

Na koniec polecam **parki wrocławskie** jako wystawy stałe w sam raz na jesienno-zimowe spacerki. Oby patodeveloperka ich nie niszczyła.

My recommendations are mostly for art and literature lovers.

The first batch of propositions is books by **Karen Horney** – the autumnal melancholy is easier to understand thanks to *The Neurotic Personality of Our Time*. It was first published in 1937, but it universally explains the mechanisms of self-protection against anxiety and fear, especially when we subconsciously struggle on the micro and macro scale. It is a real vade mecum on how to deal with crises.

Another recommendation is the *Memento* exhibition by Vini-cius Libardoni in **The Museum of Architecture in Wrocław**. Dream-like landscapes filled with Polish socialist modernism, created with a magical technique on concrete canvases. Master-piece! The exhibition is open till 8th January.

Next, I recommend the *Collage: Bonded Worlds* exhibition at **Four Domes Pavilion**. I love collages, enchanted metaphors and the currently underappreciated sense of humour. The collection is available until 15th January.

And last but not least, I highly recommend **Wrocław parks** as permanent exhibitions, ideal for strolls in autumn and winter. I just hope patho-development will not destroy them.

= flash =

Abakany na Wyspach Abakans in the Kingdom



Magdalena Abakanowicz w Tate Modern, 2022, fot. © Tate (Madelaine Burdoo)

Wnętrza londyńskiego muzeum Tate Modern 17 listopada zamieniły się w „las strzelistych tkanych rzeźb” – w taki właśnie sposób kuratorka Ann Coxon opisuje wystawę „Every Tangle Of Thread And Rope”, która jest pierwszą w Wielkiej Brytanii tak kompleksową prezentacją twórczości Magdaleny Abakanowicz. Ekspozycja skupia się na twórczej drodze artystki: przejściu od prac gobelinowych do trójwymiarowych form – abakanów. Cztery z pokazywanych w Londynie dzieł pochodzą ze zbiorów Muzeum Narodowego we Wrocławiu, największej na świecie kolekcji prac Abakanowicz. Wystawa potrwa do 21 maja 2023 roku.

On 17th November, the inside of Tate Modern in London was transformed into “the woods filled with woven sculptures” – that is how Ann Coxon, a curator, described the exhibition, *Every Tangle of Thread and Rope*. It is the first such extensive exhibition of Magdalena Abakanowicz's works in the UK. The exhibition presents the creative path of the artist: from tapestries to 3D forms – Abakans. Four pieces displayed in London were borrowed from the National Museum in Wrocław, which holds the most extensive collection of Abakanowicz's works. The exhibition is open till 21st May 2023.



mat. TVP

W otchłaniach Lwowa i Wrocławia In the depths of Lviv and Wrocław

Pod koniec października na nowo odpalonym serwisie TVP VOD wylądował serial „Erynie” – ekranizacja kryminałów o komisarzu Edwardzie Popielskim autorstwa Marka Krajewskiego. Akcja toczy się w latach 30. i 40. XX wieku we Lwowie (plenery kręcono w Ukrainie, ale i na Dolnym Śląsku: w Legnicy, Jeleniej Górze, Lubaniu, Kłodzku czy Wałbrzychu) i we Wrocławiu (który „gra” tutaj sam siebie). Lista twórców to prawdziwa plejada gwiazd: produkcję wyreżyserował Borys Lankosz, w roli tytułowej wystąpił Marcin Dorociński (partnerując mu m.in. Eryk Lubos, Marcin Bosak czy Paweł Deląg), za zdjęcia odpowiadał Marcin Koszałka, a muzykę stworzył wrocławski producent L.U.C.

At the end of October, *Erynie* was published on TVP VOD, a newly-launched service. The TV show is based on a crime book by Marek Krajewski about a police commissioner, Edward Popielski. The story takes place in the 1930s and 1940s in Lviv (outdoor shots were taken in Ukraine and also in Lower Silesia: Legnica, Jelenia Góra, Lubań, Kłodzko, Wałbrzych) and in Wrocław (which portrays itself). The cast is filled with stars: Borys Lankosz (director), Marcin Dorociński (lead actor), Eryk Lubos, Marcin Bosak and Paweł Deląg (co-stars), Marcin Koszałka (director of photography), and L.U.C. (composer).



fot. Tajne Kompletly

Utajnianie Trójmiasta Uniqueness at the Seaside

Autorska księgarnia Tajne Kompletly już od 12 lat stanowi żelazny punkt na wrocławskim szlaku literackim. Na przestrzeni lat poznaliśmy jej filmowo-literacką odsłonę (w Kinie Nowe Horyzonty) oraz wersję na kółkach (tzw. Book Truck) – jej najnowsza filia otworzyła się na początku listopada nieco dalej od domu: w Gdańsku. Charakter nadmorskiego oddziału Tajnych Kompletów jest bliźniaczy do tego znanego z serca Wrocławia – starannej selekcji książek towarzyszy mnogość wydarzeń i smaczna kawa. Trójmiejska księgarnia zlokalizowana jest przy ulicy Długiej 35, w nowo otwartej siedzibie projektu Gdańsk Miasto Literatury, koordynowanego przez wrocławianina Marcina Hamkała.

The unique bookshop, Tajne Kompletly, has been a staple in the Wrocław literary scene for 12 years. Over the years, we learnt about its film and literary side (in the New Horizons) and its mobile version (so-called Book Truck). However, at the beginning of November, its newest branch opened far from home in Gdańsk. The atmosphere of the seaside branch of Tajne Kompletly is similar to that of Wrocław – a meticulously selected range of books, a multitude of events and delicious coffee. The bookshop in Gdańsk is located at ul. Długa 35 in a newly-launched headquarters of the “Gdańsk Miasto Literatury” project coordinated by Marcin Hamkała from Wrocław.

INSTAFOTA

@teatrcapitol



W październiku we Wrocławiu widziano pojazd do złudzenia przypominający Priscillę – tytułowy wóz z kultowego filmu „Priscilla, królowa pustyni”. Różowy busik koronowany został na królową wrocławskich szos z okazji premiery przygotowanej przez Teatr Muzyczny Capitol musicalowej adaptacji filmu Stephana Elliotta. Dla wszystkich, którzy marzą o podróży Priscillą, mamy dobrą wiadomość: spektakl grany będzie i w grudniu, i w styczniu.

In October, a vehicle deceptively resembling Priscilla – the title car from the cult film „Priscilla, Queen of the Desert” – was seen in Wrocław. The pink bus was crowned queen of Wrocław's roads on the occasion of the premiere of the musical based on Stephan Elliott's film, prepared by the Capitol Musical Theater. For all those who dream of Priscilla's journey, we have good news: the show will be played both in December and January.

WIĘCEJ KULTURY!

czyli nowości roku 2022 na kulturalnej mapie Wrocławia

Zebrała /Collected by: Anna Kopciowska



6 fot. Wolwro, ze zbiorów Wroslaviae Amici polska-org.pl



Klaster Hubska 7 ul. Hubska 7

Centrum wsparcia dla uchodźców oraz osób z doświadczeniem migracji to inicjatywa powstała w odpowiedzi na sytuację napływu do Wrocławia nowych mieszkańców w związku z wojną w Ukrainie. W maju tego roku w jednej z wrocławskich kamienic, dzięki zaangażowaniu wolontariuszy, lokalnych przedsiębiorców i samorządowców, stworzono międzykulturową przestrzeń integracyjną. Wszyscy potrzebujący mogą otrzymać tutaj bardzo konkretne wsparcie – pomoc psychologiczną i prawną, w znalezieniu pracy czy lekcje języka polskiego. Koordynowany przez organizacje pozarządowe Klaster Hubska 7 to jednak przede wszystkim miejsce nastawione na budowanie wspólnoty i stałych relacji oraz międzykulturowego dialogu na różnych poziomach. Organizowane są tutaj nie tylko szkolenia i spotkania dla potrzebujących opieki, ale również warsztaty artystyczne czy kursy dla lokalnych liderów i przedsiębiorców, którzy przygotowują się do pracy z uchodźcami, a kamienica przy Hubskiej stała się prawdziwym centrum szerokiej sieci inicjatyw.

The support centre for refugees and people with migration experience is an initiative which came into being in response to the influx of new residents to Wrocław due to the war in Ukraine. In May this year, an international integration space was created in one of Wrocław townhouses, thanks to volunteers, local business owners and council members. Everyone who needs it can receive specific support here – psychological and legal help, job-seeking advice, and Polish classes. Coordinated by NGOs, Klaster Hubska 7 is mainly about building a community and rapport and having an intercultural dialogue on various levels. On top of that, there are meetings and seminars for people in need, artistic workshops, and courses for local leaders and business owners who need help while preparing for work with immigrants. And the townhouse on Hubska street has indeed become a centre for plenty of such initiatives.



Eklektik Art ul. Zamkowa 1

Po dwóch latach spędzonych w (niedawno wyburzonej) Galerii na Czystej fundacja Eklektik Art Charity znalazła nowe miejsce na kontynuowanie swojej działalności związanej z prezentacją muzyki i sztuki. Odbywająca się na początku października kolejna edycja międzynarodowego festiwalu Eklektik Session stała się okazją do zaprezentowania nowej przestrzeni. Choć to miejsce w swojej formie zdecydowanie bardziej surowe od poprzedniego, Eklektik Art pozostaje wierne własnym założeniom i wciąż wymyka się tradycyjnym klasyfikacjom. Jest przestrzenią wielowymiarową, nakierowaną na dialog pomiędzy różnymi dziedzinami sztuki oraz interdyscyplinarnością. I choć nie można zdefiniować jej ani jako klubu koncertowego, ani galerii czy sceny teatralno-performatywnej, to łączy w sobie cechy wszystkich tych miejsc. Realizowane są tutaj zarówno spektakle, jak i spotkania muzyków otwartych na eksperymenty.

After two years spent in the recently-demolished "Na Czystej" Gallery, the Eklektik Art Charity foundation found a new place to continue its operations of presenting music and art. Having taken place at the beginning of October, another edition of the international festival, Eklektik Session, was a perfect opportunity to present the new space. Although the place is rawer than the previous one, Eklektik Art is true to its principles and still avoids being put into traditional norms. It is a multidimensional space aiming at the dialogue between interdisciplinarity and various art disciplines. And even though it cannot be defined as a music club, a gallery or a theatre, it combines characteristics of all these places. There are organised plays and meetings with musicians open for experimentation.



fot. Magdalena Cydzik



Galeria Nicponiej
/ Nicponiej Gallery
ul. Piotra Czapkowskiego

Jak deklarują twórcy tego nietuzinkowego miejsca, jego nazwa pojawiła się spontanicznie i doskonale oddaje jego klimat. Galeria mieści się bowiem na strychu jednego z domów na wrocławskich Karłowicach, w którym jednocześnie mieszkają same twórczynie tej inicjatywy. Taki sposób funkcjonowania przekłada się na kameralny klimat miejsca – pojawiają się w nim niezależni artyści i artystki. Jednocześnie jest to przestrzeń, która wymaga dużego zrozumienia kontekstu, ponieważ pod kątem wystawowym bywa trudna do zaaranżowania. Galeria Nicponiej to nie tylko miejsce, gdzie organizowane są wernisaże i wystawy, ale też działania na styku różnych dziedzin sztuki. Podczas licznych koncertów możemy tutaj usłyszeć eksperymentalne brzmienia i niszowych muzyków.

As the founders of this unusual space say, its name is a result of a spontaneous idea but perfectly reflects the atmosphere of the place. The gallery is located in the attic of one of the houses in Karłowice, where the creators of this initiative live. This also influences how the gallery operates – independent artists often visit it. At the same time, this space requires a lot of understanding because, as an exhibition space, it is difficult to arrange. The Nicponiej Gallery is not only a place to organise exhibitions but also to present various art disciplines. The concerts here allow the audience to experience the experimental sounds of niche musicians.



mat. organizatora

MORE CULTURE!

or what's new on the cultural map of Wrocław in 2022

Collected by: Anna Kopciowska



7
fot. Helena Majewska



Ciało 2.0
ul. Joannitów 13

W lutym tego roku wieść o zamknięciu czołowego wrocławskiego klubu zmroziła środowisko fanów muzyki elektronicznej związanych z dolnośląską stolicą. Na szczęście okazało się, że kilkudniowe zamknięcie jest początkiem nowego etapu, a właściciele już od dłuższego czasu poszukiwali miejsca, w którym mogliby zrealizować swoje marzenia. Klub powrócił w zupełnie nowej odsłonie i znajduje się teraz w okolicach wrocławskiego Dworca Głównego – w części budynku Dyrekcji Kolei. Nowa przestrzeń jest zdecydowanie większa i daje duże możliwości – to już dwie dedykowane sceny muzyczne oraz niezwykły dziedziniec, na którym w sezonie letnim również odbywają się imprezy. Niezmienną cechą pozostaje natomiast świetny sound system oraz starannie dobrany line-up, pełen znanych w świecie muzyki elektronicznej artystów i artystek.

February this year brought the news about the closing of one of the most iconic Wrocław clubs, which surprised electronic music fans. Luckily, it turned out that this couple-day-long closure was the beginning of a new era, and its owners had been looking for a new place for a long time to make their dreams come true. The club was reopened and is located near the Main Railway Station – in a part of the building of the Railway Administration. The new space is definitely bigger and gives more opportunities: there are two stages for music events and a unique courtyard, where parties will be organised in the summer. What has not changed is a sound system and meticulously picked up line-up consisting of famous artists in the electronic music world.



Goldenmark

ul. Legnicka 56

W połowie października działalność nowego salonu zainicjowała zajmująca się obrotem dobrami luksusowymi firma Goldenmark – miejsce to jest również przestrzenią spotkania ze sztuką. Już podczas oficjalnego otwarcia odbył się tam wernisaż wystawy „Mon moi”, której autorem jest Alek Slon – artysta wizualny, kurator i podróżnik. W salonie za wyselekcjonowaną ofertę artystyczną oraz doradztwo w budowie własnych kolekcji odpowiada zespół kuratorów i ekspertów rynku sztuki. Od 18 listopada można tam oglądać wystawę zbiorową prezentującą finalistów konkursu Impuls – Przegląd Młodej Sztuki, współorganizowanego przez wrocławską Akademię Sztuk Pięknych. Jednym z najważniejszych założeń konkursu oraz samej przestrzeni Goldenmark jest właśnie prezentowanie najciekawszych indywidualności twórczych młodego pokolenia i wsparcie ich działalności.

Mid-October, Goldenmark, a company dealing with luxurious goods, opened their new lounge, which also allows them to organise art events. Even during the official opening, the exhibition *Mon moi* by Alek Slon (visual artist, curator and traveller) took place. A team of curators and art experts are responsible for the art content and advisory in the lounge. Since 18th November, a group exhibition of finalists of the “Impuls – Young Art Review” contest, co-organised by The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design, is open to visitors. One of the most important elements of the art review and the Goldenmark lounge itself is presenting the most interesting art of the young generation and supporting their artistic pursuits.



mat. organizatora



fol. Wojciech Chrubasik



dACH Dominikańska

pl. Dominikański 3

Wszyscy wrocławianie i wrocławianki doskonale znają znajdującą się przy placu Dominikańskim galerię handlową. Nie każdy jednak wie, że w połowie lipca miejsce to ukazało się w zupełnie innej odsłonie, na dachu centrum zaaranżowano bowiem otwartą przestrzeń na potrzeby wydarzeń kulturalnych. Letni program miejsca z wyjątkowym widokiem na miasto wypełniony został po same brzegi i prawie codziennie można było wziąć udział w różnych wydarzeniach związanych muzyką, filmem i rzemiosłem. Na dachu odbywały się nie tylko jazzowe koncerty i niedzielne potańcówki, ale również slamy poetyckie i pokazy kina niemego z muzyką graną na żywo czy warsztaty florystyczne.

Every resident of Wrocław knows the shopping centre located at Dominikański square. But not everyone knows that this place opened a new function in mid-July – a new space on the roof for cultural events. The summer programme for this place with such a unique view was filled to the brim with art, film and craft events taking place every day. The roof held jazz concerts and dancing parties on Sundays, florist workshops, slam poetry events and screenings of silent films with live music.

PANTOMIMA

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

A
Z
S
U
R
O
P

SPRAWDŹ
www.pantomima.wroc.pl



WROCLAWSKI
TEATR PANTOMIMY
IM. HENRYKA TOMASZEWSKIEGO



**DOLNY
ŚLĄSK**

INSTYTUCJA KULTURY
SAMORZĄDU
WOJEWÓDZTWA
DOLNOŚLĄSKIEGO



Szkło ze stref autonomicznych

W dwóch skrzydłach galerii BWA Wrocław Główny do 29 stycznia błyszczy międzynarodowa wystawa szkła współczesnego „Autonomous Zones”, która przyleciała do stolicy Dolnego Śląska z artystycznej mekki szklarzy – Pilchuck Glass School w Stanach Zjednoczonych. Początki prac nad tą prezentacją sięgają 2020 roku, a osób zaangażowanych w jej tworzenie było naprawdę mnóstwo.

Żaneta Wańczyk

Ekspozycja „Autonomous Zones”, którą od 21 października można oglądać na I piętrze Dworca Wrocław Główny, to wiodąca wystawa w BWA Wrocław w 2022 roku, stworzona z okazji 50. rocznicy istnienia międzynarodowego centrum edukacji w dziedzinie projektowania szkła. Mowa o Pilchuck Glass School – szkole zbudowanej w latach 70-tych w bukolicznym, dzikim i nieposkromionym otoczeniu Gór Kaskadowych w Seattle. Mika Drozdowska – kuratorka galerii SIC! BWA Wrocław (co istotne – jedynej w Polsce galerii poświęconej w całości szkłu współczesnemu) we współpracy z Sarah Traver, kuratorką Traver Gallery i Benjaminem Wrightem, dyrektorem artystycznym Pilchuck wybrała do udziału w wystawie 25 osób.

Wiele definicji szkła

Na wystawie „Autonomous Zones” zobaczymy selekcję obiektów oraz instalacji wideo artystów i artystek ze Stanów Zjednoczonych, Polski, Japonii, Norwegii, Danii, Szwecji, Korei Południowej, Anglii i Szkocji. Jak komentuje Mika Drozdowska: – *Faktorem łączącym finalną grupę jest sposób wyko-*

rzystania szkła jako medium, które problematyzuje współczesność, daje przestrzeń do spekulacji na temat przyszłości oraz przesuwania granic pracy z wykorzystaniem tej kruchej materii. Artyści i artystki wywodzą się z różnych stylistycznych uniwersów. Na pierwszy rzut oka można by uznać, że niewiele ich łączy. Każda z osób jest zorientowana na inną formę wypowiedzi, a co za tym idzie – na wzbudzanie u odbiorczyń i odbiorców innego spektrum emocji i refleksji. Mimo że używają odmiennych symboli oraz języka, niezaprzeczalnie realizują swoją pasję w pracy z medium szkła. Ich praktyki artystyczne są przepelnione czułością i troską dla tego wypartego z artystycznego mainstreamu tworzywa.

Wystawa stara się rozbić stereotypowe myślenie o szkłe w przestrzeni galerii sztuki. Pojawia się tu szkło reprezentujące nowy formalizm i zorientowane na proces, ale również i takie, które podejmuje tematy m.in. kryzysu ekologicznego i seksualności. W tych kontekstach prace w galerii BWA Wrocław Główny są nie tylko ciekawymi wizualnie obiektami, ale stają się też narzędziem zaangażowania i reakcji.

Alternatywne wspólnoty

Wystawa odnosi się także do zjawiska, często schowanych w lasach, squatach i piwnicach, alternatywnych wspólnot. Nawiązując do tytułowych „stref autonomicznych”, zwraca uwagę widzów na te społeczności i terytoria, których funkcjonowanie opiera się na alternatywnych realiach społeczno-politycznych. Na niezależne, suwerenne i samorządne ugrupowania, których siła pochodzi z samo-realizacji społeczności oraz jednostki. Alternatywna wspólnota w Pilchuck stworzona jest od samego początku dzięki zapałowi jej pomysłodawców, a spaja ją jeden z najbardziej prestiżowych programów rezydencyjnych na świecie – „Emerging-Artist-in-Residence”.

Pilchuck Glass School to zatem strefa oddająca istotę autonomicznych przestrzeni w wymiarze dosłownym i symbolicznym. Dmuchaćce i rzeźbiarze szkła rozwijają tam swoją siłę i potencjał twórczy, ale też kierują się tymi samymi wartościami. Znajdują się w strefie wolnej od tego, co na zewnątrz, dla której główną wartością jest poczucie przynależności do otoczenia oraz budowanie więzi z innymi. Jak opowiadały podczas wernisażu artystki Marzena Krzemińska, Matilda Kästel oraz Erin Dickson – ta hipisowska mekka szklarzy zmienia artystów na całe życie i przyciąga swoim ciepłem. Organizowana podczas Międzynarodowego Roku Szkła 2022 wystawa „Autonomous Zones” to celebrowanie tej wspólnoty, ale i bogactwa oraz wieloznaczności szkła – medium szczególnie istotnego dla artystycznego życia Wrocławia i Dolnego Śląska.



Heather Sutherland, Revolution of Self Exploration, zdjęcie dzięki uprzejmości artystki



Victoria Ahmadzadeh, zdjęcie dzięki uprzejmości artystki

Glass from the autonomous zones

In two wings of the BWA Wrocław Główny gallery, until 29th January, there is an international modern glass exhibition, *Autonomous Zones*, which arrived in Lower Silesia from the artistic mecca of glassmakers – Pilchuck Glass School in the USA. The origin of this installation dates back to 2020, and the number of people involved is really impressive.

Żaneta Wańczyk

Autonomous Zones, opened on 21st October on the first floor of the Main Railway Station, is the main exhibition of BWA Wrocław of 2022, created to commemorate the 50th anniversary of the international centre for glass art education. It is Pilchuck Glass School – a school established in the 1970s in the idyllic, wild and untamed surroundings of the Cascade Range in Seattle. Mika Drozdowska – curator of the SIC! Gallery BWA Wrocław (the only gallery in Poland dedicated to modern glasswork), in cooperation with Sarah Traver (a curator of the Traver Gallery) and Benjamin Wright (artistic director of Pilchuck Glass School), chose 25 people to contribute to the exhibition.

Multitude of glass definitions

Autonomous Zones presents a spectrum of objects and video installations of artists from the

USA, Poland, Japan, Norway, Denmark, Sweden, South Korea, England and Scotland. As Mika Drozdowska says, *“The common denominator of the finalists is their way of using glass as a medium representing modernity, giving space to speculate about the future and moving the boundaries of work with this fragile material.”* The artists come from different stylistic worlds. At first glance, there seems to be nothing in common between them. Each person is oriented towards a different means of expression and thus evokes distinctive emotions and reflections. Even though they all use various symbols and languages, they undeniably realise their passions through glass. Their artistic expressions are

filled with tenderness and care for this medium expelled from the mainstream.

The exhibition aims to break the stereotypical thinking about glass in the space of an art gallery. There are glass works representing formalism and oriented at the process, but there are also those picking up on topics of environmental crisis and sexuality. In this context, the pieces in the BWA Wrocław Główny are visually intriguing as tools of engagement and reaction.

Alternative collectives

The exhibition also refers to alternative collectives often hidden in forests, squats and basements. Relating to the “autonomous zones,” it draws attention to those groups and areas whose functioning is based on alternative social-political norms. They are independent, sovereign and self-governed groups whose power comes from the self-realisation of the society and the individual. The alternative collective in Pilchuck, since it was created, has been powered by the passion of its originators and connected by one of the most prestige residence programmes in the world – “Emerging-Artist-in-Residence.”

Pilchuck Glass School, literally and symbolically, gives a platform for those autonomous zones. Glassblowers and sculptors develop their strength and artistic potential and follow the same principles. For them, the most important values are the sense of belonging, building relationships with others and staying in a zone free of what lies outside. As Marzena Krzemińska, Matilda Kästel and Erin Dickson said at the opening, this hippie mecca of glassblowers changes artists for life and lures them with its warmth. The exhibition *Autonomous Zones*, organised during the International Year of Glass 2022, is a celebration of the community and multipurposeness of glass – a medium of particular importance to the artistic life of Wrocław and Lower Silesia.

AUTONOMOUS ZONES - WYSTAWA / AN EXHIBITION

21.10–29.01.2023
BWA Wrocław Główny

www.bwa.wroc.pl

bwawroclaw → s. 39, 59, 64



Marzena Krzemińska, fot. Alicja Kielan, zdjęcie dzięki uprzejmości artystki

5 pytań do:

AGNIESZKI CHARKOT

Wrocławski Teatr Pantomimy im. Henryka Tomaszewskiego to miejsce unikatowe nie tylko w skali Polski, ale i świata. O swojej nowej roli w tym miejscu opowiada nam jego dyrektorka – Agnieszka Charkot.

Rozmawiała: Paulina Tomczyk

1. Rozmawiamy kilka dni po premierze „Ballad i romansów” pierwszego przedstawienia w „Pantomimie” pod pani dyrekcją. Czy emocje już opadły?

I tak, i nie. Zniknęło na pewno to przedpremierowe napięcie, na które składa się mieszanka ekscytacji i niepewności pierwszego kontaktu z widownią. Nie opadły natomiast emocje związane po prostu z robieniem teatru, realizacją dalszych planów i wyzwaniem, które przed nami stoją. Zarządzanie teatrem jest z jednej strony twórczym i kreatywnym poszukiwaniem rozwiązań, a z drugiej balansowaniem między papierami a planami repertuarowymi; rozmowami o budżecie i długimi godzinami spędzonymi na rozmowach o pomysłach artystycznych. Mam nadzieję, że te emocje związane z tworzeniem teatru nie opadną, bo wtedy oznaczałoby to, że nie powinnam się już nim zajmować.

2. Jak pani myśli, do czego potrzebny jest nam dzisiaj teatr?

To dziedzina, która pozwala dzielić włos na czworo, a nie machać ręką na życie i przechodzić przez nie obojętnie. Teatr interesuje mnie jako sztuka empatii i dialogu – dzięki niej możemy przyglądać się motywom działań i ich konsekwencjom. To takie badanie życia pod mikroskopem. Myślę, że jest nam dzisiaj szczególnie potrzebny, abyśmy mogli zwolnić i spojrzeć za siebie, czy to, co po nas zostaje, ma jakąś wartość. Teatr uczy nas, jak rozmawiać o emocjach i zdrowo je przeżywać, dzięki niemu



nie uciekamy od odpowiedzialności. Potrzebujemy go również dla zachowania równowagi psychicznej, żeby nabrać pewności, że mamy sens.

3. Skąd wziął się pomysł akurat na „Pantomimę”?

Trafiłam do Wrocławskiego Teatru Pantomimy dwanaście lat temu na warsztaty teatralne. Od tego czasu pracowałam tam jako aktorka, sekretarz literacka, kierowniczka promocji. Zajmowałam się też edukacją teatralną. Pantomima okazała się być miejscem otwartym, w którym mogłam rozwijać swoje pasje i dzielić się nimi. To właśnie w teatrze jest najważniejsze – dzielenie się, budowanie wspólnoty, wtedy jego robienie ma sens.

Pantomima okazała się być takim rodzajem sztuki, którego od zawsze poszukiwałam, ale nie wiedziałam, że już istnieje. Nie ogranicza wyobraźni, pozwala na twórczy lot i rozwija indywidualny charakter każdego tworzącego ją artysty. Pantomima to dla mnie sztuka partnerstwa – na próbach i podczas przedstawień zależymy często od koleżanki lub kolegi, od ich asysty w ruchu, tj. podtrzymywania, podnoszenia. Pantomima uczy rozmowy, uważności i cierpliwości.

4. Co charakteryzuje Wrocławski Teatr Pantomimy?

Jest przede wszystkim teatrem zespołowym. Tworzymy widowiska, w których liczy się fabuła i anegdota. Historia, którą opowiadamy w każdym przedstawieniu, jest dla nas niezwykle ważna, ponieważ staje się nie tylko pretekstem dla ruchu czy monologu wewnętrznego aktora, ale także umożliwia budowanie dialogu z widownią i współdziałanie doświadczeń.

Stawiamy na ruch i gest – to jest nasz język, ale nie

boimy się eksperymentować i poszukiwać. Romanujemy ze słowem, formą, ale tylko wtedy, kiedy czujemy, że to ma sens.

5. Plany na najbliższy czas?

Nauczyć się odpoczywać. Napisać powieść. Nie odpuścić nauki kraula metodą *total immersion*.

I robić teatr, który porusza, stawia na dialog i komunikację z widzami. Marzy mi się taka „Pantomima”, która daje nam i rozrywkę, i przeżycie. Chciałabym, aby nasz teatr poruszał wyobraźnię, emocje i uczucia, dlatego w 2023 roku zobaczymy premiery w reżyserii m.in. Małgorzaty Wdowik, Cezarego Tomaszewskiego i Radka Rychcika. Sięgamy po powieść nagrodzoną Bookerem 2020 – „Niepokój przychodzi o zmierzchu” Marieke Lucasa Rijnevelda, podejmiemy temat biografii Wandy Rutkiewicz i poszukamy inspiracji w „Salcie” Tadeusza Konwickiego.

Wierzę, że najbliższy rok będzie dla nas i dla naszych widzów rollercoasterem form i wrażeń. Stawiamy też na przestrzeń wokół naszej siedziby, gdzie latem obywać się będą seanse filmowych klasyków kina niemego z muzyką na żywo graną przez wrocławskich artystów, a na tarasie rozbrzmiewać będą koncerty muzyki filmowej i teatralnej. I oczywiście ważna jest dla nas edukacja – poszerzymy tę ofertę o zajęcia, które będą we Wrocławiu pierwszego typu realnie włączającymi odbiorców w tworzenie Wrocławskiego Teatru Pantomimy. Szykujemy się też do rozpoczęcia zajęć dramatycznych na Dolnym Śląsku, aby wspólnie z jego mieszkańcami napisać scenariusz, który następnie będzie dla zespołu artystycznego podstawą do realizacji premiery. Każdy mówi, że nie ma teatru bez widza. Z kolei my chcemy pójść dalej i dać naszej widowni prawo głosu.

= 5 = questions for:

AGNIESZKA CHARKOT

The Henryk Tomaszewski Wrocław Mime Theatre is a unique place not only in Poland but worldwide. Agnieszka Charkot – its director – tells us about her new role in this place.

Interviewer: **Paulina Tomczyk**

1. We are talking a couple of days after the premiere of *Ballads and Romances*, the first show in the Mime Theatre, with you as its director. Are the emotions still high?

Yes and no. For sure, the pre-premiere tension is gone – a mixture of excitement and uncertainty of meeting the audience for the first time. But the emotions connected to doing theatre, realising plans and facing challenges are still there. Managing a theatre, on the one hand, means seeking creative solutions and, on the other hand, dealing with paperwork and plans for the repertoire, discussing budget and having long conversations on artistic ideas. I hope these emotions regarding theatre will always be there because otherwise, it would mean I should stop doing my job.

2. What do you think theatre is needed for these days?

It is a discipline which allows us to scrutinise everything, not disregard our lives and live them numbly. For me, theatre is an art of empathy and dialogue; thanks to it, we can analyse the motives behind our actions and their consequences. It is like analysing your life under a microscope. I believe that, especially today, we need to slow down and look at ourselves to see if what would be left behind us has any value. Theatre teaches us to talk about emotions, experience them healthily, and not escape responsibilities. Moreover, we need to maintain a healthy mental balance, gain confidence, and provide a sense for our lives.

3. Why the Mime Theatre?

Twenty years ago, I participated in a theatre workshop at the Wrocław Mime Theatre. Since then, I have worked as an actress, literary secretary, and publicity manager. I have also dealt with theatre education. The theatre has proved to be an open space allowing me to develop my passions and share them with others. And that is the most important in theatre – sharing, building a community – that is when it all makes sense.

Pantomime also proved to be a movement in art that I had been looking for but had not known existed. It does not limit your imagination, allows for a free approach and develops the individual character of every artist. Pantomime is an art of partnership – we depend on our colleagues during rehearsals and shows and their assistance in movement, e.g. suspending and lifting. Pantomime teaches conversation, attentiveness and patience.

4. How is the Wrocław Mime Theatre different from other theatres?

Primarily, it is a group theatre. We create shows based on plots and anecdotes. The story we tell in every show is of particular interest to us as it becomes a reason for movement or an actor's inner

monologue and allows us to create a dialogue with the audience and share the experience.

Movement and gesture are essential for us – they are our language, but we are not afraid to experiment and look for new solutions. We are flirting with the word and form but only when it makes sense.

5. What are the plans for the nearest future?

To learn how to relax. To write a novel. To continue learning crawl stroke through total immersion.

And to do theatre that touches on emotions, focuses on dialogues and communication with the audience. I am hoping for the Mime Theatre to provide both entertainment and experience. I would like our theatre to stimulate imagination, emotions and feelings; that is why in 2023, we will see shows directed by, among others, Małgorzata Wdowik, Cezary Tomaszewski and Radek Rychcik. We are reaching for a winning novel of The Booker Prize 2020 – *The Discomfort of Evening* by Marieke Lucas Rijneveld. Also, we will take up the biography of Wanda Rutkiewicz and look for inspiration in *Salto* by Tadeusz Konwicki.

I believe the upcoming year will be good for us; for our audience – it will be a wild ride of forms and emotions. We are also focusing on the space around our location where in the summer, we will show iconic silent films with live music played by Wrocław artists, and a terrace will hold film and theatre music concerts. And, of course, we want to focus on education – we want to include first-in-Wrocław theatre classes with the audience's involvement in creating the Wrocław Mime Theatre. We are getting prepared for playwright classes in Lower Silesia, whose purpose is to write a screenplay alongside residents, which our team will use as a basis for a new show. Everyone says there is no theatre without an audience. We want to go one step further and give voice to our audience.





IP Group, fot. mat. własne artystów



Wrocławskie laury po raz drugi

14

W połowie grudnia poznamy laureatów Wrocławskiej Nagrody Artystycznej. Na wyróżnienie w jednej z trzech kategorii – muzyka, teatr i sztuki wizualne – szansę ma dwanaścioro nominowanych twórców i twórczyń oraz grup artystycznych.



Ewelina Ciszewska jako Eurydyka, fot. Hektor Werios

Choć pod tą nazwą Wrocławska Nagroda Artystyczna wręczona została po raz pierwszy zaledwie rok temu, 6 grudnia 2021 roku, to jednak jej historia zaczęła się dużo wcześniej – konkretnie w latach 2000 i 2005. To wtedy powstały odpowiednio: Wrocławska Nagroda Muzyczna (jej zdobywcami na przestrzeni lat byli m.in. Radek „Bond” Bednarz czy zespoły Mikromusic i EABS) i Wrocławska Nagroda Teatralna (wśród jej laureatów m.in.: Konrad Imiela, Bartosz Porczyk, Agata Kucińska). W 2021 roku organizator inicjatywy, Miasto Wrocław, te dwa wyróżnienia postanowił połączyć, a do istniejących kategorii dodano trzecią: w dziedzinie sztuk wizualnych.

Nominowanych i zwycięzców wskazują obserwatorzy i komentatorzy wrocławskiej kultury: dziennikarze, krytyczki, kuratorzy i teoretyczki. Czek o wartości 10 000 złotych (wraz z towarzyszącym mu portretem zwycięzcy autorstwa Joanny Gniady) trafia do rąk artystów o najbardziej imponujących dokonaniach w minionym sezonie. Rok temu zwycięzcy na scenę wychodzili parami: nagrodę w (pod)kategorii „Muzyka poważna” przyznano ex aequo pianiście Piotrowi Alexewiczowi i dyrygentowi Giancarlo Guerrero; za osiągnięcia na niwie muzyki rozrywkowej nagrodzeni zostali zaś Marcin Cichy z Igorem Pudło, czyli duet Skalpel. Kategorie „teatr” i „sztuki wizualne” ten model powtórzyły: w pierwszej z nich równorzędnie wyróżnieni zostali aktorzy Agnieszka Kwietniewska i Jerzy Senator, w drugiej – kuratorsko-artystyczny dwugłós Beaty Bardeckiej i Łukasza Rusznicy.



Magiera, fot. Grzesiek Mart / NOSPR

Muzyczne dwa w jednym

W dziedzinie muzyki (co wyczytać można już z powyższej listy) nagrody przyznawane są dwie: jedna dla artystek lub artystów zajmujących się **muzyką poważną**, druga – dla tych, którzy związani są z twórczością rozrywkową. Pierwszy laur w tym roku może powędrować do jednego z dwóch nominowanych organistów: **Tomasza Głuchowskiego** (za atrakcyjny dla szerokiej publiczności cykl koncertów „Kino organowe NFM”) albo **Karola Mossakowskiego** (za cieszącą się dużą popularnością serię koncertów na odbudowanych organach w Bazylice św. Elżbiety i solowe recitale). Na nagrodę w podkategorii „Muzyka poważna” szansę mają też kompozytor **Mateusz Ryzek**, który w tym roku wydał ukazujący bogactwo brzmienia wiolonczeli album „Cello works” oraz śpiewaczka **Ewa Vesin**, w ostatnim sezonie wcielająca się na scenie Opery Wrocławskiej w rolę Toski z opery Giacomo Pucciniego.

Nominacje za dokonania w dziedzinie **muzyki rozrywkowej** są dowodem na to, jak dobrze ma się we Wrocławiu niezależny pop – inteligentny, wysmakowany i gotowy przekraczać gatunkowe granice. Kapituła doceniła płytę „Nowy pop”, czwarty album flirtującego z retro-inspiracjami składu **Bluszcz** (Jarosław Zagrodny i Roman Zagrodny), trzeci, zatytułowany „What’s The Deal With Time?” longplay electropopowego duetu **Oxford Drama** (Małgorzata Dryjańska i Marcin Mrówka) oraz „Słowa” – debiutanckie wydawnictwo polsko-ukraińskiego, infekującego elektronikę folkiem projektu **Kadabra Dyskety Kusaje** (Mariya Mavko i Michał Szczepaniec). Listę nominowanych zamyka występujący pod pseudonimem **Magiera** kompozytor i producent Tomasz Janiszewski, doceniony za solowy (choć najeżony gościnnymi występami) debiut wydawniczy zatytułowany „Feat”.

Do teatru i na wystawę

W kategorii „**Teatr**” nominowano aż troje reżyserów, z tego aż dwójkę za projekty teatralne dialogujące z dziedzictwem Tadeusza Różewicza (któremu poświęcony był we Wrocławiu rok 2021). Mowa o **Ewelinie Ciszewskiej** – autorce spektaklu „Staruszek” realizowanego przez Instytut im. Jerzego Grotowskiego we współpracy z Wydziałem Lalkarskim wrocławskiej Akademii Sztuk Teatralnych (którego Ciszewska jest dzie-

kanką) – oraz **Pawle Kamzie**, odpowiedzialnym za spektakl „Wyskubki” we Wrocławskim Teatrze Współczesnym. Trzecim z nominowanych reżyserów jest **Łukasz Twarkowski**, od pół dekady niezwykle aktywny na scenach krajów bałtyckich – jego ostatnią produkcją, zauważoną przez kapitułę, był spektakl „Rotho” w teatrze Dailes w Rydze. W tym reżyserskim gronie znalazło się i miejsce dla nominacji aktorskiej: związany z Wrocławskim Teatrem Lalek aktor i kompozytor **Grzegorz Mazoń** nominowany został za wszechstronny talent, którego kolejnym dowodem jest „Kulka”.

Grupę artystów, którzy mają szansę na Wrocławską Nagrodę Artystyczną we wciąż jeszcze świeżej kategorii „**Sztuki wizualne**” otwiera właśnie... grupa – kolektyw **IP Group** (Dominika Kluszczyk, Jakub Lech i Bogumił Misala) nominowany za tworzenie wizualnych i dźwiękowych przestrzeni odwołujących się do fenomenu zmysłowej i duchowej immersji. Artystyczno-badawczy projekt poświęcony terenom po dawnej oczyszczalni ścieków na Osobowicach, „Pole regeneracji. Wrocławskie pola irygacyjne”, sprawił, że szansę na laur ma także jego kuratorka **Katarzyna Roj**. Kapituła zwróciła uwagę również na imponujące prace dwójki wrocławskich artystów: **Kamy Sokolnickiej**, której piękną, a jednocześnie narracyjnie wielopoziomą wystawę „Blask” oglądać można było w Muzeum Współczesnym Wrocław oraz **Lecha Twardowskiego** – nominowanego za konsekwentnie niezależną postawę, a w szczególności za dzieło „Czarne na czerni”, monumentalną instalację wystawioną w Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia.

Tegorocznych laureatów poznamy 12 grudnia w Narodowym Forum Muzyki.

Kuba Żary

Z nimi WARTO

27 września poznaliśmy zdobywców innych wrocławskich laurów: Nagród Kulturalnych WARTO. To wyróżnienia wrocławskiej „Gazety Wyborczej”, rzucające światło na „Wrocławskie ARTystyczne Odkrycia Roku”, czyli najciekawszych młodych, poszukujących, często niszowych artystów naszego miasta. W tym roku nagrody (których partnerem było Miasto Wrocław) w poszczególnych kategoriach trafiły do:

* **SZTUKI WIZUALNE:** Yuriy Biley – pochodzący z Ukrainy artysta i kurator, wyróżniony za działalność twórczą i aktywistyczną

* **FILM:** Martyna Majewska – reżyserka filmowa i teatralna, nagrodzona za krótkometrażowe fabuły „Jeziorko” i „Do you want me to push you”

* **TEATR:** Adam Stoyanov – aktor i poeta, specjalizujący się w ekspresyjnych performansach wykonywanych w Polskim Języku Migowym

* **MUZYKA:** Daffodil Pill – inspirujący się brzmieniami lat 60. i 70. zespół, który debiutował w 2021 roku EP-ką „YUK”

* **LITERATURA:** Szymon Bira – poeta, wyróżniony z wydaną w 2021 roku książką poetycką „1,1”



Kadabra, fot. Filip Kucharczyk

Second year of the Wrocław awards

We will find out the laureates of the Wrocław Art Award in the middle of December. There are twelve nominees (individual artists and artistic groups) in three categories – music, theatre, and visual arts.



Even though the name “the Wrocław Art Award” was used last year for the first time, on 6th December 2021, the award’s history goes back to 2000 and 2005. Then the awards were, respectively: The Wrocław Music Award (over the years, the winners were, e.g. Radek “Bond” Bednarz, and bands: Mikromusic and EABS), and the Wrocław Theatre Award (its laureates were, e.g. Konrad Imiela, Bartosz Porczyk, Agata Kucińska). In 2021, the organiser of this initiative, the city of Wrocław, combined these two awards with a third category: visual arts.

The nominees and winners are appointed by observers and commentators of the culture scene in Wrocław: journalists, critics, curators and theoreticians. The winner of the cheque for 10,000 PLN (and a portrait by Joanna Gniady) is an artist with the most impressive achievements over the last year. Last year, the winners walked in twos to the stage: an award for the (sub)category in “Classical music” was awarded ex aequo to Piotr Alexewicz and Giancarlo Guerrero, a conductor; and in the category of popular music – Marcin Cichy and Igor Pudłko, or the duet Skalpel. “Theatre” and “Visual arts” followed suit: in the first category, ex aequo, Agnieszka Kwietniewska and Jerzy Senator won; in the second – a curator-artistic duo of Beata Bartecka and Łukasz Rusznica.

Musical two-in-one

There are two awards for achievements in music (as you can see from the list below): one for artists in **classical music** and another for popular music. This year, the first award will be given to one of the two nominated organists: **Tomasz Głuchowski** (a series of concerts for a wide audience *NFM Organ Cinema*) and **Karol Mossakowski** (for his famous series of concerts played on the restored organs in St Elizabeth Basilica and solo recitals). Also, an award in “Classical music” can go to a composer, **Mateusz Ryczek**, who this year has published an album presenting the richness of sounds of the cello: *Cello works*, and a singer **Ewa Vesin**, who played Tosca in Giacomo Puccini’s opera on the stage of the Wrocław Opera last season.

The nominations in the **popular music category** prove that independent pop stands strong in



Lech Twardowski, fot. Michał Łagoda

Wrocław – it is intelligent and sophisticated and exceeds the boundaries of genres. The jury appreciated the album *Nowy pop*, the fourth album by **Bluszcz** (Jarosław Zagrodny and Roman Zagrodny) – a band flirting with the retro sounds, *What's The Deal With Time?* – the third LP by an electro-pop duet **Oxford Drama** (Małgorzata Dryjańska and Marcin Mrówka), and *Słowa* – a debut album by **Kadabra Dyskety Kusaje** (Mariya Mavko and Michał Szczepaniec), a Polish-Ukrainian duet playing electronic music inspired by folk. The list of nominees ends with **Magiera**, a pseudonym of Tomasz Janiszewski – a composer and producer appreciated for his solo (but with features) debut album *Feat*.

To the theatre and an exhibition

There are three nominated directors in “**Theatre**”: two for theatrical projects based on the legacy of Tadeusz Różewicz (the year 2021 was his year). The directors are **Ewelina Ciszewska** – a creator of *Staruszek (Old man)*, realised by The Grotowski Institute in Wrocław in cooperation with The Department of Puppetry of the Academy of Dramatic Arts (which Ciszewska is the dean of), and **Paweł Kamza**, who is responsible for *Wyskubki* in the Wrocław Contemporary Theatre. The third nominee is **Łukasz Twarkowski**, who for half of a decade has been active in the scenes in the Baltic region, and his last production – *Rotho*, presented in the Dailes Theatre in Riga. Also, among the directors, there is a nomination for an actor (and a composer): **Grzegorz Mazoń**, who works for the Wrocław Puppet Theatre, nominated for his versatile talent, which was proven in *Kulka*.

An art group which has a chance for the Wrocław Art Award in the new category of “**Visual Arts**” is a collective **IP Group** (Dominika Kluszczyk, Jakub Lech and Bogumił Misala) nominated for creating visual and sound spaces for sensual phenomenon and spiritual immersion. The artistic-research project on the areas of the old sewage treatment plant in Osobowice, *Regeneration fields. Wrocław irrigation fields*, was worthy of a nomination as well as its curator, **Katarzyna Roj**. The jury also looked at the impressive works of two Wrocław artists: **Kama Sokolnicka**, whose beautiful and multi-layered exhibition *Glare* was available in the Wrocław Contemporary Museum, and **Lech Twardowski** – nominated for his consistently independent attitude, especially in *Czarne na czerni (Black on black)* – a monumental installation shown in Centre of Performing Arts “Bakery”.

This year’s award winners will be announced on 12th December at The National Forum of Music.

Kuba Żary

It is WORTH with them

On 27th September, we found out the winners of another Wrocław award: the WARTO Cultural Awards. This award by “Gazeta Wyborcza” presents “Wrocław ARTistic Discoveries of the Year,” or the most intriguing young, emerging, often niche, artists of our city. This year, the awards (with the partner of the city of Wrocław) were given in the categories:

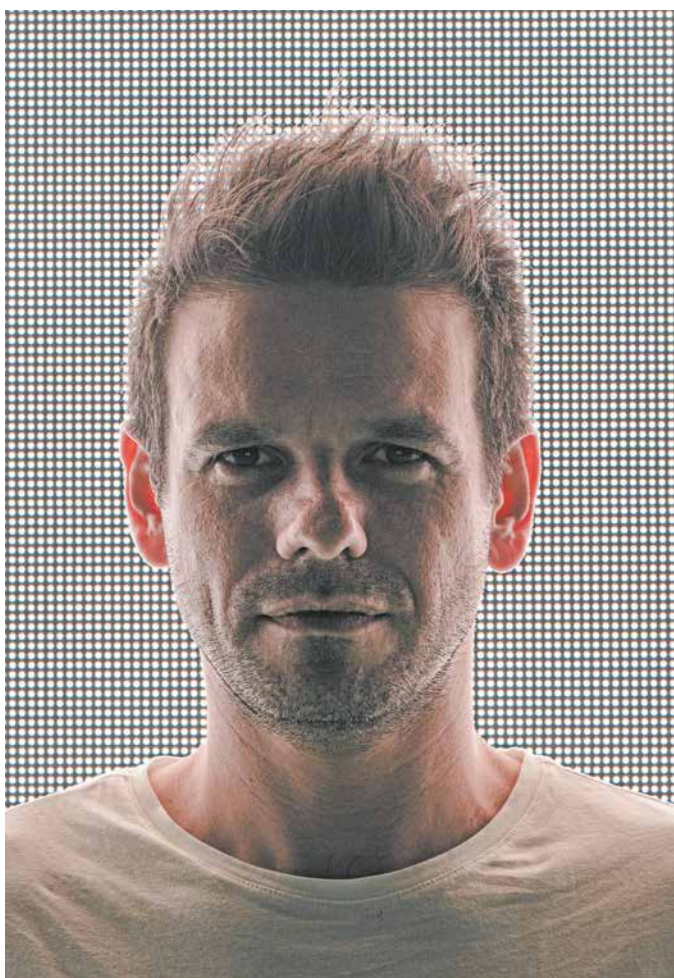
* **VISUAL ARTS:** Yuriy Biley – an artist and curator from Ukraine, was awarded for his artistic activities and activism.

* **FILM:** Martyna Majewska – a film and theatre director, awarded for her short films *Jeziorko (Little lake)* and *Do you want me to push you*.

* **THEATRE:** Adam Stoyanov – an actor and poet, appraised for his expressive performances in the Polish Sign Language.

* **MUSIC:** Daffodil Pill – a band inspired by the sounds of the 1960s and 1970s which debuted in 2021 with an EP *YUK*.

* **LITERATURE:** Szymon Bira – a poet awarded for his poetry book *1,1*, published in 2021



Łukasz Twarkowski, fot. Andrej Vasilenko



Oxford Drama, fot. Nelly Valverde

kino | nowe horyzonty

sztuka na ekranie

opera

The Met
ropolitan
Opera **HD**
LIVE

film | kultura | miejsce



spektakle operowe
w jesienno-zimowej odświeżce
soboty | 18:55

19.11 | Traviata 14.01 | Fedora
10.12 | Godziny 04.02 | Medea

bilety w cenie:

65 zł do kupienia w kasach i na kinonh.pl

55 zł po zaśpiewaniu dowolnego utworu
(dostępne tylko w kasach kina)

EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE MEDIA SUB PROGRAMME

stowarzyszenie kin
studyjnych

Wrocław
miasto spotkań

stowarzyszenie
nowe horyzonty

Kairos

– czułe miejsce
w ciele

– the vulnerable
part of the body

fot. Artur Turek

„Kairos/καιρός” rodził się w moim sercu dziewięć miesięcy. Do tworzenia tego świata zaprosiłam wspaniałe artystki i artystów: Hannę Nowicką-Rożeń (alt), Agnieszkę Sanocką (wiolonczela), Lekso Gremelashvilię (pieśni gruzińskie), Jakubę Karpolukę (japoński bęben ko-tsuzumi). Muzyka była początkiem mojej pracy. To właśnie dźwięki uwiiodły moją duszę – odsłaniając kairos.

Pragnę, aby „Kairos” – to misterium spadania, w którym wszystko bez końca spada w dół niczym chmura łez w „O, Let Me Weep” Purcella – stał się misterium wolności. Trudno jednak pisać o misterium spadania, kiedy owe spadanie odbyło się na razie tylko w moim sercu. Ale próbuję, tworzę, buduję i rozświetlam drogi. Zapraszam do kairotycznego świata.

Pochyliłam się w locie nad Wolnością. Wolność – kocham ją. Wolność – wierzę w nią. Przyglądam się jej, stojąc w tłumie. Rozświetlam ją niespiesznie, tak abym nie osłepła, ubieram w słowa tak, aby nie przegapić żadnej sylaby, cedzę przez zęby, aby nie zgubić wątku, nadaję jej nowej powolności, poza czasem. Wolność kroczy boso, zostawia czerwone ślady, stopami walcząc o przestrzeń. Wolność to również „wolność” od pamięci, od ludzi. Wolność to miejsce i okoliczności, które przychodzą niczym odłożone skrawki okruchów pamięci i odsłaniają się w określonym czasie. Bo tym jest „kairos” – z greckiego „czułe miejsce w ciele”: chwila, decydujące zdarzenie, ale i niebezpieczny czy krytyczny moment.

Myśląc o wolności, dotarłam do książki „Kairos. Konferencja w Todtnaubergu. Celan – Heidegger” Cezarego Wodzińskiego, w której opisuje on niesamowitą ciszę, zderzając i zbliżając ze sobą poetę Paula Celana z myślicielem Martinem Heideggerem. Świat Wodzińskiego pozbawiony jest świątyni, to miejsce, gdzie wolność człowiekowi została odebrana, następnie wrzucona w klaustrofobiczną przestrzeń odgradzoną drutem kolczastym, a potem zmielona. Rodzi się więc pytanie: czy w takim świecie można spotkać świętość?

Muszę się zatrzymać, pozostając w milczeniu.

Kairos/καιρός had been on my mind for nine months. I invited exceptional artists to create this world with me: Hanna Nowicka-Rożeń (alto), Agnieszka Sanocka (cello), Lekso Gremelashvili (Georgian songs), Jakub Karpoluk (Japanese drum, kotsuzumi). The music lay at the origin of my work. It was the sounds which seduced my soul and exposed “kairos”.

I want *Kairos* – a mystery of falling, in which everything falls endlessly like the cloud of tears in Purcell’s *O, Let Me Weep* – to become a mystery of freedom. It is difficult to describe the mystery of falling when the said falling has happened only in my heart so far. But I have been trying, creating, building and illuminating paths. I have invited everyone to the Kairos world.

I swiftly tend to Freedom. Freedom – I love it. Freedom – I believe in it. Standing among the crowd, I look at it. I illuminate it slowly so I would not blind myself, put it into words so I would not miss a syllable, weigh my words so I would not lose the thread, and give it a new freeness beyond time. Freedom walks barefoot, leaving red traces behind, fighting for more space with its feet. Freedom also means “free” from memories, from people. Freedom is places and situations which are like breadcrumbs of memories that present themselves at a given time. This is what “kairos” is – from Greek, “the vulnerable part of the body”: a moment, a deciding event, but also a dangerous or critical moment.

When I was thinking about freedom, I came across a book by Cezary Wodziński, *Kairos. Todtnauberg Conference. Celan-Heidegger* where the author perfectly describes the incredible silence, by clashing and bringing closer a poet, Paul Celan, with a philosopher, Martin Heidegger. Wodziński’s world is stripped of temples; it is a place where freedom is taken away from people and thrown into a claustrophobic space fenced off with barbed wire and ground up. A question arises – is there any sanctity in such a world?

I need to stop and stay quiet.



MONIKA
WACHOWICZ

– aktorka, instruktorka teatralna i pedagogka. Związana z Teatrem A Part, koordynuje Międzynarodowy Festiwal Sztuk Performatywnych A Part. Kuratorka cyklu „Szczeliny. Kobiety w sztukach performatywnych” w Instytucie Grotowskiego. Prowadzi autorskie Studio Ciała i Emocji. Od 2019 roku pełni funkcję prezeski Fundacji Sztukai Dla Życia im. Marty Paradeckiej.

is an actress, theatre instructor and teacher. She works with A Part Theatre and coordinates the A Part International Performing Arts Festival. She is a curator of the *Slots. Women in performative arts* series at the Grotowski Institute. Wachowicz runs Body and Emotion Studio. Since 2019, she has been the president of Marta Paradecka Art For Life Foundation.

„KAIROS”
– PERFORMANS/INSTALACJA

7.12 | 19:00

Instytut im. Jerzego Grotowskiego
/ The Grotowski Institute

www.grotowski-institute.pl

grotowskiinstitute → s. 47

= w skrócie =



Data premiery / Release date:
12.10.2022

Wydawnictwo / Publishing house:
Karakter

Liczba stron / Number of pages:
224

Oprawa / Binding:
miękka / paperback

PAWILON MAŁYCH SSAKÓW

PATRYK PUFELSKI

”

14 marca 2020

Joasia Sokolińska wymyśliła parę dni temu, żebyśmy robili dziennik z czasów wirusa. Więc to mój pierwszy pandemiczny wpis.

Wiem, że dla wielu moich znajomych całe to niewychodzenie z domu pogłębia tylko przekonanie, że to, co robią na co dzień, jak pracują, jest zupełnie bez sensu. Przeklejanie numerów z kolumny w kolumnę, odbieranie telefonów, zadowolenie klientów z drugiego końca świata. U mnie – odwrotnie. Mam wolny weekend, ale myślami wciąż jestem w pracy, z dziewczynami, i zbieram siły na przyszły tydzień. (...)

17 marca 2020

W zoo.

Pracujemy, choć zoo zamknięte i nie ma zwiedzających. Wszystkie zwierzęta są przecież normalnie karmione, sprzątamy ich pomieszczenia, staramy się, żeby się nie nudziły. Normalnie odbywają się treningi pletwonogich.

Dziś dwudzieste trzecie wykluwiny (takie słowo wymyśliłem na ptasie urodziny – po angielsku mówią „hatch day” zamiast „birthday”, co mi się podoba) Bossa. To najstarszy pingwin w naszej kolonii i zarazem najstarsze zwierzę w naszej sekcji. Do Wrocławia przyjechał z ogrodu zoologicznego w Bristolu. Związał się u nas z jedenaście lat młodszą samicą, Harpią, z którą wychowali trójkę piskląt: Kamila, Froda i Bumblebee. Kamil jest niesamowicie podobny do swojego ojca – to samo spojrzenie!

18 marca 2020

Muminek. Odważny, ciekawski. Podczas karmienia staje zwykle po mojej lewej stronie i wyraźnie domaga się swoich ulubionych szprotek. Nie każda szprota spełnia jednak Muminkowe standardy, niektóre są bezwzględnie wypluwane. Zastanawialiśmy się już nie raz, czy chodzi o wielkość rybek, ich kolor, sposób podania, ale gust kulinarny Muminka wyryka się chyba ludzkim kryteriom.

Mumiś wykluł się w zoo w Banham w Wielkiej Brytanii w 2013 roku. Kiedy przyjechał do Wrocławia rok później, był jeszcze niewypierzonym młodzieniaszkiem. Połączył się w parę z Migotką, którą zresztą znał jeszcze z Banham, a która jest od niego o miesiąc młodsza. I tak sobie żyją razem do teraz.

(...)

30 marca 2020

Przeprowadzka. Na szczęście niedaleko, bo klatkę obok.

Przyniosłem parę rybków ze starego domu do nowego i wypuściłem w łazience. Śpimy tu już trzecią noc i nie widziałem wcześniej ani jednego. Co to za dom bez rybków? Tylko żeby Paweł nie zobaczył, bo się wkurzy.

7 kwietnia 2020

Zagniatam ciasto drożdżowe na chałki, śpiewając (z pamięci!) wszystkie piosenki z Beatą Kozidrak i Bajmem, prawą nogą domykając zmywarkę. Parafrazując Rachel Green: „Oh, my God – I’ve become my mother! I’ve been trying so hard not to become my father, I didn’t see this coming!”*

8 kwietnia 2020

Jeden z moich ulubionych prozaików, Meir Shalev, napisał kiedyś w książce o swojej babci Toni, która w kibucu Nahalal dzielnie walczyła z kurzem, wiecznie powtarzając, że Lewant jest bardzo brudnym miejscem, uroczę opowiadanko o święcie Pesach. Że w domu jego dziadków były dwa pokoje, do których nikt poza babcią Tonią nie miał wstępu. Stały tam krzesła, stół i wielka szafa. Wszystko przykryte białym prześcieradłem, zupełnie jak zimą w Dolinie Muminków. W szafie stał specjalny serwis. Krzesła, stół i serwis raz w roku uroczyście wędrowały do innego pokoju, w którym odbywała się kolacja sederowa. (...)

Likwidując po śmierci dziadka Hilka mieszkanie na Chrobrego, znaleźliśmy z babcią Wusią w piwnicy talerz, który najprawdopodobniej należał do dziadka z broda (czyli mojego prapradziadka). Talerz przeleżał tam bardzo długo. Możliwe, że zszedł do piwnicy razem z dziadkiem, podczas któregoś z nalołów na Gdańsk, i tak już został. Nie wiem. Babcia też tego nie wie, nie mamy kogo spytać. Babcia wysłała mi go kiedyś w paczce, ale rozbił się po drodze. Posklejała go moja mama, kiedy przyjechali z tatą odwiedzić mnie w Krakowie. Teraz mieszka na dnie najgłębszej szafki kuchennej. Przypominam sobie o nim w czasie przeprowadzek – bardzo dokładnie owijam go gazetą, nie chcę, żeby puściło na sklejeniach. Myję go wtedy, wycieram do sucha, myślę o moim prapradziadku i odkładam. A dziś, po raz pierwszy, zostanie talerzem sederowym. Może już na zawsze?

Wczoraj czytałem w „Dzienniku z getta warszawskiego” Mary Berg o tym, jak w ciepłe dni maja 1942 mieszkańcy kamienic przy Chłodnej wychodzili na płaskie dachy budynków z kocami i poduszkami i opalali się. W środku tego całego piekła po prostu brali koc i wychodzili na dach, wystawiać nos na słońce. I myśleli – „o szerokim świecie, dalekich łądach, o wolności”.

Różne są niewole i różne są swobody. Krysia zawsze powtarzała: bierz wszystko z dystansem i ciekawością.

No to się staram.

* O mój Boże – jestem moją matką! Tak bardzo starałem się nie być moim ojcem, że zupełnie nie zauważyłem, kiedy to się stało!

long story short



PATRYK PUFELSKI

Urodził się w 1990 roku w Gdyni. Opiekun pingwinów, fok, kotików i dwóch kazarek szarogłowych we wrocławskim zoo. Studiował w Krakowie. Członek Spółdzielni Ogniw. „Pawilon małych ssaków” to jego debiut – nadesłany na konkurs pamiętników osób LGBTQ+ okazał się tekstem na tyle odrębnym, że zrodziła się myśl, by zamiast włączać w zbiór „Cała siła, jaką czerpię na życie”, opublikować go jako osobną książkę.

Pufelski was born in 1990 in Gdańsk. He looks after penguins, seals, fur seals, and two South African shelducks in the Wrocław zoo. He studied in Kraków and is a member of a culture centre, Spółdzielnia Ogniw. *Small mammals pavilion* is his debut – it was sent for an LGBTQ+-diary competition and turned out to be so different from others that instead of being included in the collection *All the Strength I Have for Living*, it was published independently in a book form.

SMALL MAMMALS PAVILION

PATRYK PUFELSKI

”

14th March 2020

A couple of days ago, Joasia Sokolińska came up with an idea to create a journal detailing the time of the pandemic. It is my first pandemic entry.

I know that for many of my friends, this lockdown has deepened their feeling that their everyday life and work are totally pointless. Copy-paste in a spreadsheet, answer phones and provide for clients from other parts of the world. For me – it was the total opposite. I have a free weekend, but my thoughts are still at work with my girls, and I am bracing myself for the upcoming week. (...)

17th March 2020

In the zoo.

We are working even though the zoo is closed to visitors. All animals are fed according to the schedule; we clean their enclosures and do our best to keep them entertained. Pinnipeds train regularly.

It is Boss's twenty-third hatch day, as people call it. He is the oldest penguin in our colony and, at the same time, the oldest animal in our section. He came to the Wrocław zoo from Bristol. He is in a relationship with an 11-year-younger female, Harpia, with whom he has had three offspring: Kamil, Frodo and Bumblebee. Kamil resembles his father – they have the same eyes!

18th March 2020

Moomin. Brave and curious. During feeding, he stands on my left and fiercely demands his favourite sprats. But not all sprats satisfy Moomin's standards; some are spat out. We have been thinking whether it is a matter of size, colour or the way of serving them, but Moomin's taste buds escape human criteria.

Moomin was hatched in the Banham zoo in the UK in 2013. He arrived in Wrocław one year later as a not-fully-feathered youngster. He formed a relationship with one-month-younger Snorkmaiden, whom he had met in Banham. And they have been together ever since.

(...)

30th March 2020

Moving houses. Luckily, not far because just one block further down the street.

I took some silverfish from the old flat and let them out in the new bathroom. It's been the third night here, and I haven't seen any. They are a must in every house! I only hope Paweł won't see them because he will be angry.

7th April 2020

I'm kneading yeast dough to make challah and singing all songs by Beata Kozidrak and Bajm (from memory!) while closing the dishwasher with my

right foot. To paraphrase Rachel Green, “*Oh, my God – I've become my mother! I've been trying so hard not to become my father; I didn't see this coming!*”

8th April 2020

One of my favourite prose writers, Meir Shalev, wrote a short story about a Jewish holiday, Pesach, in a book about his grandma Tonia (who bravely fought with dust in a kibbutz in Nahalal, repeating over and over again that the Levant is a very dirty place). He wrote that in his grandparents' house, there were two rooms where nobody but his grandma Tonia could enter. There were chairs, a table and a massive wardrobe. Everything was covered with a white sheet – it looked like winter in the Moominvalley. There was special dishware. Once a year, the chairs, table and dishware were ceremoniously taken to the other room where the Passover Seder was held.

When we were emptying an apartment after my grandfather had passed away, in the basement, my grandma Wusia and I found a plate which must have belonged to my great-grandfather. The plate must have spent ages in the basement. My grandfather possibly took it with him during one of the bombing raids over Gdańsk, and it was just left there. I don't know. Grandma doesn't know either, and we have nobody to ask. Grandma sent it to me, but it got broken on the way. My mum glued it back together when she and my father visited me in Kraków. Now, the plate resides on the bottom shelf of a cupboard. I am reminded of it every time I move – I wrap it tightly in a newspaper as I don't want it to break again. I wash and dry it, think about my great-grandfather and put it away. And today, it will be used as a Seder plate for the very first time. Maybe it will become a tradition.

Yesterday I read in Mary Berg's *The Diary of Mary Berg: growing up in the Warsaw ghetto* how in the warm days of May 1942, the residents of the townhouses on Chłodna street used to take their blankets and pillows to the roofs and sunbathe. In the middle of hell, they just took blankets, climbed to the roof and lay down in the sun. And they thought “of the wide world, of distant lands, of freedom.”

There are different types of captivity, and there are different types of freedom. Krysia used to say, “*Take everything in your stride and with curiosity.*”

And I'm doing my best.

Odrś

odrastudio.com

kontakt@odrastudio.com



Projektujemy
wyjątkowe
marki.

Branding

Design

Media

Prosit Neujahr!

W jaki sposób świętować nadejście Nowego Roku, by został on powitany „po wrocławsku”? W zimowym wydaniu „Niezbędnika” ruszamy w podróż przez historię noworocznych i karnawałowych biesiad, fet i rautów, na których do białego rana bawiły się pokolenia wrocławianek i wrocławian.

Noworoczne zamieszanie

Dziś niemal wszyscy kojarzą datę 1 stycznia z rozpoczęciem nowego roku kalendarzowego. Szczególnie w Europie i obu Amerykach wydaje się to tak oczywiste, jak fakt, że Boże Narodzenie przypada na 25 grudnia. Ale w X wieku, gdy rodził się Wrocław, panował w tej kwestii spory bałagan. Nowy Rok mógł, jak w starożytnym Rzymie, wypaść 1 stycznia, ale również 25 marca lub 25 grudnia. Gdzie w tym datowaniu plasował się Wrocław? Początkowo prawdopodobnie uznawano, że dzień Bożego Narodzenia rozpoczyna nad Odrą również kolejny rok. Zapewne dopiero około połowy XVI wieku, gdy niemal na całym niemieckojęzycznym terytorium Europy wprowadzono datę 1 stycznia, zaczęła ona również obowiązywać w stolicy Śląska. Jednak bardzo długo, bo aż do połowy XIX wieku, nie celebrowano szczególnie Sylwestra. Zabawa zaczynała się dopiero kilka dni później: w karnawale.



↑ Kartka pocztowa z 1909 r., wydana przez Neue Photographische Gesellschaft AG (Berlin-Steglitz); ze zbiorów Archiwum Historycznych Kart Poczтовых Uniwersytetu w Osnabrück, z kolekcji prof. dr Sabiny Giesbrecht



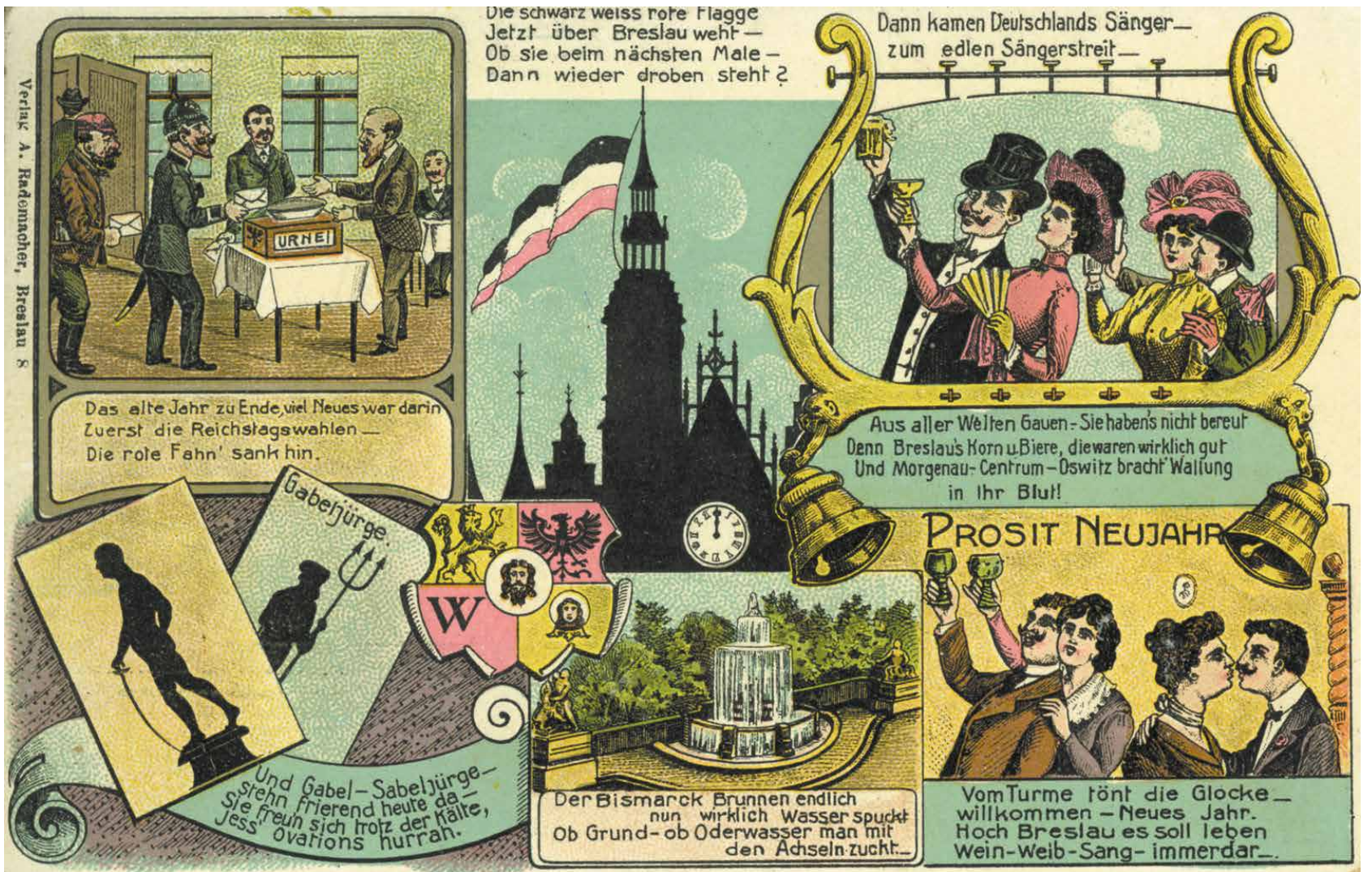
Świat na opak

Zwyczaj świętowania karnawału przeniknął do Wrocławia z miast południowych Niemiec. Mimo iż Kościół sprzeciwiał się wesołym zabawom przy suto zastawionych stołach, wrocławianie i wrocławianki nie zamierzali z nich rezygnować. Była to bowiem okazja, żeby choć przez chwilę być kimś innym. Można było zostać władcą lub władczynią, rycerzem, a nawet duchownym i przejść przez Rynek w korowodzie prowadzonym przez błaznowodzireja. Albo wziąć udział w odgrywaniu scen rodzajowych, nierzadko parodiujących miejskich rajców czy zakonników. Finałem tych przedstawień bywała kara hańby – na przykład wywiezienie radnego-przebierańca na tacce. Dużym powodzeniem wśród uczestników i uczestniczek karnawałowych pochodów cieszyły się odgrywane przez aktorki i aktorów „żywe obrazy”, które prezentowano na specjalnych platformach. W ten sposób mieszkańcy i mieszkańcy Wrocławia witali Nowy Rok przez kilka stuleci. W XVIII wieku uliczne zabawy karnawałowe ustąpiły miejsca balom w salach tanecznych.

Niech żyje bal

Bale karnawałowe na dobre rozgościły się we Wrocławiu. Urządzali je w swoich willach i pałacach zamożni wrocławianie i wrocławianki. W salach tanecznych i redutowych odbywały się bale branżowe, jak choćby lekarzy czy artystów, korporacji studenckich, cechów rzemieślniczych, klubów sportowych. Swoją zabawę organizowała również tutejsza Polonia w Domu Polskim na Nadodrze. W karnawale nie mogło być w mieście choćby jednego dnia bez żadnego balu. Zazwyczaj były to zabawy przebierane, często organizowane na wzór karnawału weneckiego, zatem elementem stroju musiała być maska. Jeśli w zaproszeniu nie określono tematu można było wybrać dowolny ko-

← Kartka pocztowa z 1905 r., wydana przez Neue Photographische Gesellschaft AG (Berlin-Steglitz); ze zbiorów Archiwum Historycznych Kart Pocztowych Uniwersytetu w Osnabrück, z kolekcji prof. dr Sabiny Giesbrecht



↑ Karta pocztowa ze zbiorów Muzeum Miejskiego Wrocławia, Dział Ikonografii Wrocławia

stium. W pozostałych przypadkach na bal należało ubrać strój wieczorowy, mężczyźni obowiązkowo fraki. Ważnym punktem tych zabaw było lanie ołowiu na wodę i po uzyskanej kształcie wróżenie, co przyniesie nadchodzący rok.

Wrocławianie tańczą i paczkami się karmią

Tak w 1865 roku, bez wątplenia trafnie, karnawał opisał jeden z dziennikarzy Tygodnika Ilustrowanego. Kilka lat później kolejna gazeta ostrzegła: *Nastawał czas panowania paczków. Dla wielu ludzi, jak głoszą stare porzekadła, specjal nad specjały dla podniebienia. Lecz w rzeczywistości koronę przywdziało właśnie rozpoczęte wraz z karnawalem dzieło ruiny naszych żołądków. W tej rozmiarów pięści, wypieczonej na brązowo bryle ciasta mięci się chytra pułapka do bomby podobna. Wpierw rozplynęła się beztrząsco przed naszym wzruszeniem (...), lecz ledwie napoczęta, zaczyna nas uciskać jak nieznośny kredyt hipoteczny.* W karnawale tańczono nawet tzw. poloneza paczkowego. Po jego zakończeniu pary kierowały się stroną stołów, gdzie już czekały na nich góry aromatycznych paczków, które popijano ponczem lub kruszonem. Kto znalazł w paczku monetę mógł się spodziewać dobrego Nowego Roku.

Nadchodzi Sylwester

Gdy pod koniec XIX wieku zaczęto oficjalnie celebrować początek Nowego Roku, wrocławianie i wrocławianki zakochali się w tym dniu. Wcześniej raczej nie kojarzył się on z niczym dobrym. 31 grudnia 1740 roku pod miastem stanęły wojska króla Fryderyka II. Wrocław opanował strach, Nowy Rok zaczęto od podpisania układu o neu-

tralności stolicy Śląska. W 1807 roku Sylwestra mieszkanki i mieszkańcy miasta spędzili obserwując ruch wojsk francuskich i modląc się o koniec oblężenia. Po bardzo silnym ostrzale armatnim miasto skapitulowało 7 stycznia. Wkrótce jednak zapomniano o wojnach oraz oblężeniach i zaczęto znowu celebrować karnawał i to już od Sylwestra. Liczyła się wówczas tylko dobra zabawa, nawet gdy szalały pożary. W 1859 roku lokalna prasa tak opisała 31 grudnia na Przedmieściu Świdnickim: *Ogromy, pięciopiętrowy, budynek napełniony rozmaitego rodzaju materiałami drzewnymi stanął naraz w płomieniach, a niebawem zajęły się składy drewna. Gaszenie pożaru było trudne, bo ruch wielki panował w mieście, a świętująca gawiedź nie brała się do ratowania.* Dla tych, którzy nie mogli sobie pozwolić na uczestnictwo w którymś z sylwestrowych bałi pozostawała zabawa na świeżym powietrzu. Wrocławianie i wrocławianki spotykali się przede wszystkim na placu Nowy Targ, by pod czujnym okiem Neptuna z fontanny wznieść toast za Nowy Rok i zaśpiewać: *Na wieży Ratusza dzwoni dzwon. Witamy Nowy Rok. Wspomniały Wrocław niech żyje zawsze winem i śpiewem!*

Wesołe świętowanie Sylwestra i karnawału skończyło się we Wrocławiu dopiero w 1944 roku. W pierwszych latach po 1945 roku mieszkańcy i mieszkanki miasta spotykali się raczej w domach. Z czasem bale wróciły, na przykład legendarne zabawy w Klubie Dziennikarza, choć już w znacznie skromniejszej niż dawniej formie. Nie wytworzyła się również żadna typowa dla Wrocławia tradycja związana z tym okresem – wciąż jeszcze czekamy na nową odsłonę słynnych wrocławskich karnawałowych paczków.

Ewa Pluta

How to celebrate New Year like people in Wrocław? In the winter edition of the "Wrocław Cultural Guide," we embark on a cruise through the history of New Year's Eves and carnival feasts, parties and get-togethers where generation after generation of Wrocław residents have enjoyed themselves.

New Year's hustle and bustle

Today almost everyone is familiar with the 1st of January as the beginning of a new calendar year. Especially in Europe and the Americas, it seems as obvious as the fact that Christmas is on the 25th of December. But in the 10th century, when Wrocław was settled, it was not so clear. As in ancient Rome, a new year could happen on 1st of January or 25th of March, or the 25th of December. How did Wrocław land on this schedule? Initially, Christmas used to be considered the beginning of a new year. In fact, in the mid-16th century, when almost all German-speaking territories of Europe introduced the 1st of January as the beginning of a new year, Wrocław followed

suit. But it took many years to start celebrating a New Year as it began in the mid-19th century. But the fun started a couple of days later – in the carnival.

The world upside down

The carnival tradition arrived in Wrocław from the southern-German towns. Despite the Church being opposed to fun and feasts, the residents of Wrocław did not give up on them. It was a perfect opportunity to occupy your mind with something else. You could become a lord, knight or even a priest and walk through Market Square in a parade led by a jester. Or you could participate in a theatre play, very often parodying town counsellors or friars. Frequently, the finale of these plays was a punishment of shame, for example, dumping a mock town counsellor in a wheelbarrow. Of high popularity among the parade participants proved to be “live paintings” portrayed by actors and actresses and displayed on special floats. This was the way residents of Wrocław used to welcome the new year for many centuries. In the 18th century, the tradition shifted from street parades and carnivals to ballroom dancing events.

Long live the ball

Carnival balls fell onto the fertile ground in Wrocław. Wealthy residents of the city organised these events in their mansions and palaces. The ballrooms and dance pavilions held industry balls for, e.g. doctors, artists, student associations, craft guilds or sports clubs. Also, the local Polish community organised their events in Nadorze. During the carnival, not one day passed by with-

out a ball. Usually, it used to be a fancy-dress party, often inspired by a Venice carnival, so a key element of the costume was a mask. If the invitation did not specify the theme for the party, the attire was of an individual's choice. In other cases, evening wear was required (a tailcoat for men). An important element of these events was pouring lead into water and telling the future for the upcoming year based on the shape it took.

The residents of Wrocław dance and eat doughnuts

That is a very accurate description of a carnival from 1865 by one of the journalists of *Tygodnik Ilustrowany*. Several years later, another newspaper wrote, “Here comes the time of doughnuts. If the legend has it, it is the greatest of delicacies for many people. But in fact, as the carnival commenced, it was a direct way to ruin our stomachs. This fist-sized, brown, fried mass of dough embodies a trap. First, it melts before our teary eyes (...), then, when bitten, starts to oppress us as if it were a mortgage.” A so-called doughnut polonaise was danced during the carnival. When the dance was over, couples headed towards tables covered in piles of aromatic doughnuts that were washed down with a punch or a cruchon cocktail. Those who found a coin inside their doughnut could expect fortune in the new year.

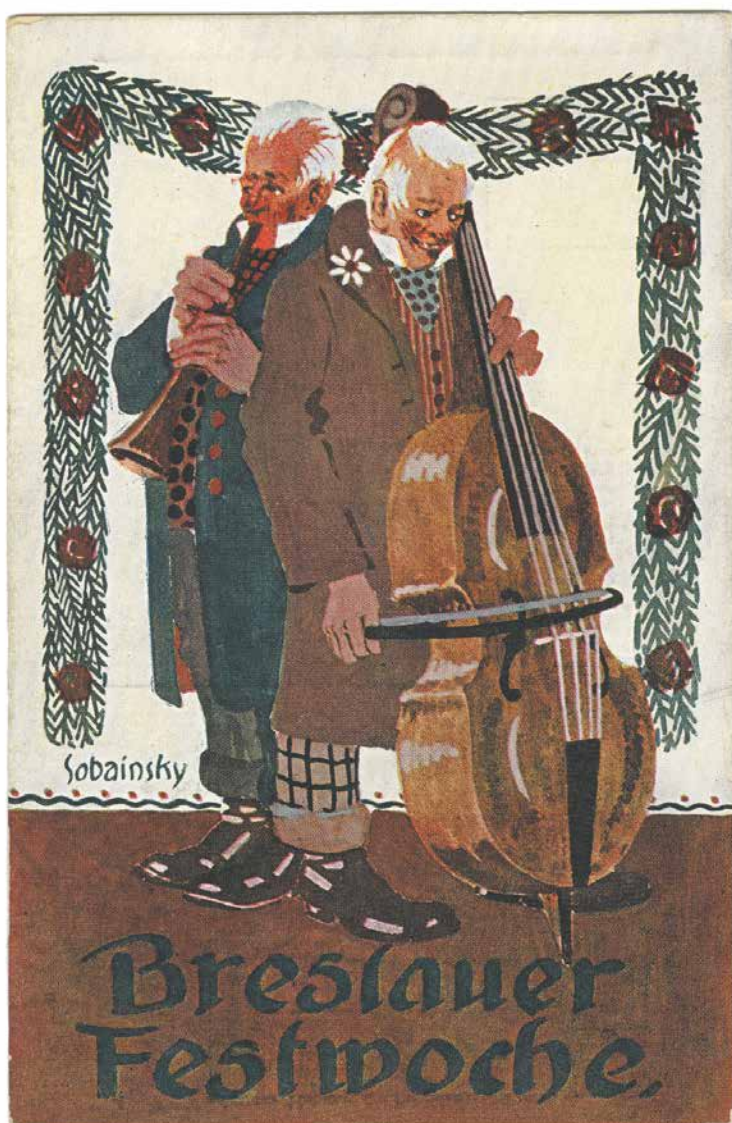
New Year's Eve is coming

By the end of the 19th century, official celebrations of the New Year started taking place, and the residents of Wrocław adored this celebration. Before, it had not had good connotations. On the 31st of December 1740, the army of Frederick the

Great surrounded the city. Fear fell on the residents of Wrocław and the new year began with the signing of the agreement on the neutrality of the Silesian capital. In 1807, the residents of Wrocław spent New Year's Eve keeping an eye on the French army and praying for the end of the siege. After a heavy cannonade, the city capitulated on the 7th of January. Soon the wars and siege were forgotten, and the celebration of carnival started anew, beginning on New Year's Eve. Then only a good time mattered, even though the fire was consuming the city. In a local newspaper, the event on the 31st of December 1859 in Przedmieście Świdnickie was described as: “A big, five-storey building filled with various wood materials was set on fire which soon spread to timber storages. Extinguishing the fire was difficult as there was traffic in the city, and the celebrating local people did not want to help.” There were outdoor events for those who could not afford to participate in any New Year's Eve balls. The residents of Wrocław met in the Nowy Targ square where, under the watchful eye of Neptune on the fountain, they could raise their glasses and sing: “In the town hall tower, the bell rings. Let's welcome a new year. May the great Wrocław always be filled with wine and music!”

The cheerful celebration of New Year's Eve and carnival in Wrocław ended in 1944. The residents celebrated at home in the first years after 1945. As time passed, the balls returned (e.g. the iconic balls in the Journalist's Club) but were down-sized. There was no new tradition in Wrocław from this period – but we are still waiting for a new version of the Wrocław carnival custom of eating doughnuts.

Ewa Pluta



25

Restauracja HOTELU KRAKOWSKIEGO
WROCLAW, UL. OGRODOWA 88
 urzadza **Wielką Zabawę Sylwestrową**
 na którą zaprasza miłych gości
 Przygrywać będzie znany zespół orkiestry „JAWO”. Występy artystyczne. Moc niespodzianek. Początek o godz. 20-tej. Bufet i kuchnia obficie zaopatrzone. Wstęp wolny.
 Prosimy o wcześniejsze zamawianie stolików. 579

SYLWESTRA
 najprzyjemniej spędzisz
w BAŁTYKU, Ogrodowa 40
 Występy artystyczne. -- Moc niespodzianek. --Doborowa orkiestra jazzowa. Uprasza się o wcześniejsze zamawianie stolików. 598

590

Wieczór Sylwestrowy
 spędzisz mile przy muzyce i tańcu
 w salach restauracyjnych hotelu 600
MONOPOL WROCLAW, Plac Wolności 2.

↑ Ogłoszenia z czasopisma „Pionier : Dziennik Dolno-Śląski”, R. 1, 1945, nr 104 (30.12.1945); ze zbiorów Archiwum Państwowego we Wrocławiu, Oddział w Jeleniej Górze

⌘ Karta pocztowa ze zbiorów Muzeum Miejskiego Wrocławia, Dział Ikonografii Wrocławia



fot. Zbigniew Kupisz



Lata świetlne sztuki mediów

Wchodzimy do wielkiego magazynu – na półkach piętrzą się płyty gipsowo-kartonowe i drewniane belki, dalej stoją stare telewizory, odtwarzacze VHS, wielkie magnetowidy, analogowe taśmy i drobna elektronika, o której działaniu nie mamy najmniejszego pojęcia. Choć całość wygląda trochę jak prowizoryczna hurtownia, wiemy, że jesteśmy w przechowalni sztuki mediów – w rekwizytorni odbytych performansów i składzie części zamienianych interaktywnych instalacji.

Materialne ślady gestów artystycznych, pozbawione kontekstu są jakby uśpione, wiemy jednak, gdzie go szukać: w pracowni digitalizacji. Dokumentacje budzą sensory w tych dziwnych przedmiotach, trochę śmieciach – tu jakaś struna leży luzem, tam się kurzy kawałek pleksi, a w pudełku grzecho-

czą fałszywe monety. Przeglądając wideo, niczym analitycy z CSI, rozpoznajemy istotne elementy dzieł wystawianych przy różnych okazjach w Centrum Sztuki WRO. Brzmi trochę jak „pasta”, ale tak mniej więcej wyglądał research do wystawy „Rok Świetlny”.

Od początku istnienia Biennale WRO przedmiotem szczególnej uwagi była skrupulatna dokumentacja. I tak od 1989 roku powstaje wciąż rozwijająca się kolekcja sztuki współczesnej złożona z zapisów, nagrań, kopii zapasowych, nośników analogowych, plików cyfrowych, ale też artefaktów mających związek z programem Biennale i samym centrum. Archiwum WRO to nie tylko przestrzeń dokumentacji, konserwacji obiektów i zapisów, ale także sposób myślenia o kolekcji silnie połączony z rekontekstualizacją jej zawartości – prezentacją dzieł w innych wymiarach, uaktualniania ich sensów i uwspółcześniania *user experience’u*. Pierwotny gest artystyczny ulega przez to znaczącej zmianie – na przykład performance zamienia się w nagranie wideo, a nagranie wideo staje się elementem instalacji.

W tym ujęciu WRO staje się maszyną do podróży w czasie dla koncepcji i kontekstów, ponieważ zarówno idee, jak i technologia mogą stać się przestarzałe. Celem Aktywnego Archiwum Sztuki jest dostarczenie narzędzi i treści do rekonfiguracji

wizji i wynalazków, bez wyciągania ich z biegu historii i rozwoju sztuki mediów. Proces konserwacji opiera się raczej na ponownym odtwarzaniu niż zamrożeniu dzieła sztuki w określonym punkcie czasu i przestrzeni. Nawet jeśli oryginalna praca może czasem zostać zgubiona w tym procesie, rosnące warstwy możliwych kontekstów nie pozwalają jej umrzeć. Zostaje wprowadzona na inny poziom historycznej ciągłości – rozumiany nie linearnie, a warstwowo, bardziej jak w geologii niż archeologii.

W wystawie „Rok Świetlny” rekontekstualizacja odbywa się poprzez światło i interakcję. Każdy element ekspozycji można podświetlić samemu, samemu również wybierając drogę i kierunek zwiedzania. W pokazywanych artefaktach wyraźnie widać także warstwy ulegających zmianie sensów. „Post-Post-Apocalypse” kolekcji w Dæd Baitz dosłownie kompresuje w sobie refleksję na temat dzieła po dziele, ponieważ powstało na skutek zniszczenia instalacji „Post-Apocalypse” z 2015 roku. „Attention: Light! v. 3.0” Pawła Janickiego jest z kolei przykładem zmiany kontekstu poprzez zmianę technologii dzieła: od słynnej pracy wideo Józefa Robakowskiego i Paula Sharitsa, przez jej wielkoformatową instalacyjną wersję, aż do interaktywnej miniatury umieszczonej w przeglądarce. Kolekcja obiektów (struna, monety, wydruk i szescian) jest jak zbiór fragmentów znalezionych po katastrofie, na których podstawie nie da się nawet wyobrazić sobie oryginalnej formy dzieła, a co dopiero je odtworzyć. Są jak impuls, który ma zaciekawic i skłonić do szukania ich genezy w labiryntach archiwum. Poprzez zestawienie tych drobnych obiektów z wideodokumentacjami oryginalnych dzieł, przedmioty tracą swój śmieciowy charakter i stają się nośnikami dla współczesnej opowieści o sztuce mediów.

Dagmara Domagała



„Post-Post-Apocalypse” 2022, kolektyw Dæd Baitz,
fot. Zbigniew Kupisz



fot. mat. organizatora

Light years of media art

We enter a big storage unit – there are piles of plasterboards and wooden beams on the shelves; further down, there are TV sets, VHS players, analogue tapes, and various devices whose purpose we do not know. Even though all of this looks like a makeshift warehouse, we know we are in a media art storage – a room full of props from previous performances and a repository for spare parts for interactive installations.

These are material traces of artistic gestures stripped of their context as if they were all asleep, but we know what to look for – a digitalisation room. Documents awake meanings in these unusual objects, or sometimes pieces of garbage – here is a guitar string, there is a piece of plexiglass, and there are fake coins in the box. We are watching a video as if we worked for CSI and recognising important elements of works prepared for vari-

ous events at the WRO Art Centre. It sounds like a “coppypasta,” but it is more or less what the *Light Year* research looked like.

Since the beginning of Biennale WRO, detailed documentation has been the focal point. And since 1989, there has been a continuously growing collection of modern art consisting of records, backup copies, analogue carriers, digital files, and artefacts of Biennale and the Centre. The WRO Archives is not only a space to store documents and preserve objects and records but also a way of thinking about a collection, tightly connected with the recontextualisation of its elements – presenting pieces of art in different scenarios, updating their meanings and modernising the user experience. Its initial artistic gestures evolve – for example, a performance transforms into a video, and the video becomes an element of an installation.

Thanks to this, WRO becomes a time-travel machine in the timeline of concepts and contexts because both ideas and technologies might become outdated. The Active Art Archive aims to provide tools and content to reconstruct visions and inventions without pulling them out of the course of history and media art development. The conservation process is based mainly on repetition rather than freezing the piece of art at a given point in time and space. Even if the original piece may be lost in the process, the growing layers of possible contexts

prevent it from dying. It is introduced into a new level of the continuity of history – not linear but layered, more like geology than archaeology.

In the *Light Year* exhibition, recontextualisation takes place through light and interaction. Visitors can light up every exhibition element and choose their own way and direction of the visit. The displayed artefacts also present layers of evolving meanings. *Post-Post-Apocalypse* by the collective Dæd Baitz quite literally embodies the idea of a work of art substituting a work of art because it came into being as a result of destroying the *Post-Apocalypse* installation of 2015. *Attention: Light! v. 3.0* by Paweł Janicki is another example of changing the context by changing the technology: from a famous video by Józek Robakowski and Paul Sharits, through a large-scale installation, to an interactive miniature in a browser. The collection of objects (guitar string, coins, printed piece of paper and a cube) resembles an assortment of things found after a catastrophe, which does not evoke any ideas of the original form of the work, let alone help to recreate it. They are an impulse to arouse curiosity and to seek their origin in the labyrinth of the archive. By juxtapositioning these small objects alongside the video documentation of the original pieces, they lose their disposable character and become carriers of the modern lore of media art.

Dagmara Domagała



**„ROK ŚWIETLNY” – WYSTAWA
LIGHT YEAR – AN EXHIBITION**

17.11–26.02.2023

Centrum Sztuki WRO / WRO Art Centre

www.wrocenter.pl

wroartcenter

→ s. 40, 60, 65

ZAIWAŻ AUTYZM

30 LAT DOLNOŚLĄSKIEGO STOWARZYSZENIA
NA RZECZ AUTYZMU

ZESKANUJ I PRZEKAŻ
DAROWIZNĘ



lub wejdź na stronę:

www.siepomaga.pl/DSA



Dolnośląskie Stowarzyszenie
na rzecz Autyzmu

siepomaga.pl

Twórz z nami miasto, które nie wyklucza

Od 30 lat pomagamy osobom autystycznym oraz ich rodzinom realnie uczestniczyć w życiu społecznym. Pomóż nam zmieniać codzienność tych, którzy są najbliżej – w naszym mieście.

Zanim przewrócisz kartkę, wesprzyj naszą zbiórkę i przekaz darowiznę na terapię osób z autyzmem.



Dolnośląskie
Stowarzyszenie
na rzecz Autyzmu

KRS 0000054704



Wrocław Dla Autyzmu

www.autyzm.wroclaw.pl



The Yourself Library

Początek jesieni przyniósł długo przeze mnie wyczekiwaną podróż w poszukiwaniu „wspólnego języka” pomiędzy kulturami i ludźmi. Do Wrocławia przyjechałem, aby wziąć udział w rezydencji artystycznej, a moim zadaniem była praca z nowoprzybyłą do miasta społecznością – w szczególności młodzieżą.

Podczas poszukiwań motywu przewodniego, który w jakiś sposób porządkowałby moje rezydencyjne działania, natknąłem się na opowiadanie Jorge Luisa Borgesa „Biblioteka Babel”. Narrator tej opowieści opisuje zamieszkiwany przez siebie wszechświat jako gigantyczną przestrzeń składającą się z sąsiadujących ze sobą pokoi wypełnionych książkami. Znajdujące się tam tomy tworzą Bibliotekę, w której nie ma dwóch identycznych książek, a jednocześnie można w niej znaleźć wszystko to, co da się wyrazić, we wszystkich językach świata.

Przed przyjazdem wpadłem więc na pomysł stworzenia nietypowego zaproszenia na moje warsztaty. Uczestnikom i uczestniczkom wysłałem instrukcję zadania: na nasze pierwsze spotkanie mieli oni przygotować z papieru obiekty opowiadające ich osobiste historie i umieścić je w specjalnie przygotowanych pudełkach. Ponieważ Borges opisuje swoją Bibliotekę jako składającą się z sześciokątnych pokoi, pudełka miały ten sam kształt i były metaforą wewnętrznych przestrzeni każdej z osób biorących udział w projekcie. To fascynujące, jak różne wszechświaty mogą zmieścić się w takich samych, prostych pudełkach!

Podczas kolejnego spotkania eksperymentowaliśmy z formą zbiorowego rysowania: inspirowaną się dadaistyczną i surrealistyczną techniką zwaną „exquisite corpse”, zapisywaliśmy słowa-klucze dotyczące nas samych i naszych historii, aby później, modelując papier mâché, nadać im kształt. Te małe dzieła sztuki były moją inspiracją aż do końca pobytu we Wrocławiu, kiedy to, wykorzystując m.in. gazety, ale i nasze rysunki, stworzyłem papierową rzeźbę człowieka.

To właśnie jest dla mnie sednem wszystkiego... Rzeźbimy i rysujemy siebie samych poprzez nasze codzienne wybory, doświadczenia i związki. Jesteśmy sumą tego, skąd pochodzimy i co czyni z nas ludzi. A jednocześnie nasze różnice upodabniają nas do siebie nawzajem.

The beginning of autumn brought me a long-awaited journey in search of a “common language” between people from different cultures and places. I came to Wrocław in response to an invitation to hold an artist residency focused on working with city newcomers, especially local youth.

While researching the main theme of this residency, I found a short story by Jorge Luis Borges, *The Library of Babel*. The narrator describes the universe he inhabits as a vast space consisting of adjacent rooms filled with books. The volumes form a library where no two books are alike and where you can find everything that can be expressed in all possible languages.

Before I arrived, I had had an idea to invite the participants of “The Yourself Library” workshops in an unusual way. I created original invitations in the form of small DIY boxes, which were sent out to the group before the first workshop in Barbara. For the first meeting, they had to bring paper objects telling their individual stories and hide them in a hexagonal box. Borges describes the Library as it is made out of hexagonal rooms. Metaphorically, those boxes were the inner room of every participant. It was interesting to see how different universes emerged from the same blank white box.

Our following workshops were all about experimenting with multiple ways of collective drawing. Following “exquisite corpse” – Dadaist and surrealist inspiration – we wrote keywords about ourselves and our story and experimented with papier-mâché. Those small works of art inspired me for the rest of my stay. In the end, I also created a papier-mâché sculpture made of newspaper and the drawing itself and made it human.

It is all about the above... we sculpt and draw ourselves every day through our choices, experiences and relationships. That is what we are, where we come from and what makes us humans. Our diversity is what makes us similar.



URKA

Davide D'angelo, pseudonim URKA – włoski artysta pracujący w Colli del Tronto, zajmuje się street artem, tworzy murale, ilustracje i animacje 2D. Swoją rezydencję we Wrocławskim Instytucie Kultury odbył dzięki platformie MagiC Carpets i we współpracy z Latitudo – Art Projects.

Davide D'angelo, aka URKA, is an Italian artist working in Colli del Tronto with street art, muralism, illustration and 2D animation. His residency took place at the Wrocław Institute of Culture thanks to the MagiC Carpets network and the collaboration with Latitudo – Art Projects.



NFM Filharmonia Wrocławska, fot. Ł. Rajchert, Archiwum NFM – Olga Benedyktowicz

Mroźne brzmienia

30

czyli przegląd koncertów świąteczno-noworocznych

Jeszcze przed chwilą braliśmy udział w letnich koncertach na świeżym powietrzu, a już nadszedł czas, kiedy w radiu możemy usłyszeć nieśmiertelne „Last Christmas”, wokół na dobre rozgościły się świąteczne dekoracje i do szczęścia brakuje nam tylko śniegu. Za moment rozpoczniemy bożonarodzeniowe przygotowania, po których nadejdzie czas pełen obietnic i planów oraz symboliczny koniec starego, a zarazem początek nowego. W naszym zestawieniu znajdziecie propozycje muzyczne, które pozwolą zanurzyć się w magicznej atmosferze.

Kolęda niejedno ma imię

Radosne świąteczne pieśni usłyszymy już **10 grudnia** w Centrum Kultury Agora, gdzie zagospozą „Kolędy narodów” w bogatym wielokulturowym wydaniu Mate.O, czyli Mateusza Otremy – wszechstronnego muzyka i dyrektora artystycznego projektu „Betlejem w Polsce”. Artyści i artystki przy akompaniamencie etnicznych instrumentów wykonają tradycyjne świąteczne utwory ukraińskie, angielskie, niemieckie, irlandzkie i sycylijskie w tłumaczeniu na język polski.

W dwóch różnych odsłonach wspólnego kolędowania będziemy mogli wziąć udział także w Narodowym Forum Muzyki. Pierwsza z nich odbędzie się tuż przed wigilią – **23 grudnia** Dorota Miśkiewicz wraz z West Side Sinfonietą pod dyktando Marcina Danilewskiego zaprezentuje „Jazzowe kolędy”. To idealna propozycja dla wszystkich, którzy mają ochotę posłuchać dobrze znanych melodii w improwizowanych aranżacjach i lubią miękką wokalizację otuloną zaskakującymi, rytmicznymi aranżacjami. Z kolei tych, którzy w natłoku przedświątecznych obowiązków nie zdążą skorzystać z muzycznej chwili wytchnienia, **21 stycznia** w muzyczną podróż dookoła globu zabierze zespół TGD. W jego nowym programie „Kolęd świata” usłyszymy najpiękniejsze kompozycje bożonarodzeniowe ze wszystkich niemal kontynentów, Wschód spotyka się tutaj z Zachodem, a tradycja z nowoczesnością. Na scenie obok rozśpiewanego i roztańczonego chóru pojawią się znani polscy wokaliści: Ania Karwan i Kuba Badach.

Świąteczne hity, które nigdy się nie nudzą

A ponieważ nie samymi kolędami żyje (świętujący) człowiek, mamy również kilka propozycji dla

fanów najsłynniejszych świątecznych kompozycji z gatunku pop. Na początek nie lada gratka: koncert „Christmas Time!” z udziałem największych gwiazd polskiej sceny muzycznej. Do Wrocławia trasa koncertowa zawita już **3 grudnia**, a na scenie Hali Orbita w towarzystwie Royal Symphony Orchestra wystąpią: Natalia Kukulska, Justyna Steczkowska, Krzysztof Cugowski, Andrzej Piaseczny i Kuba Badach.

Głównym bohaterem koncertu „Winter Songs of Frank Sinatra” będą natomiast przyjemne swingowe aranżacje amerykańskich utworów. **18 grudnia** prosto z sali koncertowej Radia Wrocław przeniesiemy się do lat 40. na ośnieżone ulice Wielkiego Jabłka, nucąc „New York, New York...”. Podczas występu Natalii Świerczyńskiej i jej zespołu usłyszymy największe przeboje Sinatry, ale również inne popularne piosenki budzące zimowe skojarzenia.

W tym zestawieniu nie mogło zabraknąć hitu, bez którego Boże Narodzenie nie byłoby takie samo. **22 grudnia** w Hali Stulecia zagości koncert „Home Alone in Concert – John William’s Music”. Podczas tego wydarzenia będziemy mogli obejrzeć kultową świąteczną komedię „Kevin



sam w domu” w towarzystwie muzyki zagranej na żywo przez Royal Symphony Orchestra. W tym widowiskowym koncercie weźmie udział ponad stu artystów i artystek, a obok orkiestry wystąpią soliści i solistki oraz dwa chóry.

Jedyna taka noc... Ale co później?

Sylwestrowa noc będzie obfitować w wydarzenia na wielu mniejszych i większych wrocławskich scenach. W Narodowym Forum Muzyki świętowanie będziemy mogli nawet rozpocząć o jeden dzień wcześniej – koncert „Sylwester na Raz Dwa Trzy” odbędzie się **30 i 31 grudnia**. Zespół z ponad trzydziestoletnią historią zaprezentuje dobrze znany publiczności repertuar, ale tym razem pojawi się na estradzie w towarzystwie muzyków NFM Filharmonii Wrocławskiej, a kultowe piosenki zostaną wzbogacone o warstwę symfoniczną.

Dla wszystkich spragnionych musicalowej klasyki Teatr Muzyczny Capitol przygotował drugą edycję swojego koncertowego formatu „Gala Świątowych Musicali II: Bohaterowie wyobraźni”. Tym razem twórcy skupili się na wielkich songach-wyzwaniach bohaterów i bohaterów muzycznych opowieści. Podczas sylwestrowej nocy będziemy mogli usłyszeć najbardziej znane i najnowsze przeboje światowych tytułów, takich jak „Hamilton” czy „Moulin Rouge” w wykonaniu gwiazd wrocławskiego teatru.

Fanom klasyki przez duże „K” zaproponować możemy wieczór sylwestrowy w Operze Wrocławskiej. Tutaj właśnie spędzimy towarzystwie znakomitych śpiewaków podczas „Gali Sylwestrowej – Koncertu Trzech Tenorów.” Potrójną dawkę emocji zapewnią: Rafał Bartmiński, Giorgi Sturua i Tadeusz Szlenkier. Każdy z nich zachwyca głosem i osobowością sceniczną, wcielając się w role największych bohaterów operowych. Program koncertu obejmuje najśłynniejsze operowe arie tenorowe, a także ponadczasowe przeboje operetkowe, musicalowe i filmowe.

Gdybyśmy jednak po sylwestrowej nocy czuli jeszcze muzyczno-klasyczny niedosyt, znakomitą okazją do radosnego świętowania będzie „Gala Noworoczna” w Narodowym Forum Muzyki. **6 stycznia** pod batutą włoskiego dyrygenta – Gianluigi Marciano muzycy NFM Filharmonii Wrocławskiej zagrają w rytm Straussowskich walców i polek oraz błyskotliwych fragmentów największych oper.

Anna Kopciowska



„Christmas Time!”, fot. mat. organizatora



Kuba Badach fot. materiały prasowe



Ania Karwan fot. M. Surovy



Winter Songs of Frank Sinatra, fot. mat. organizatora

Frosty sounds

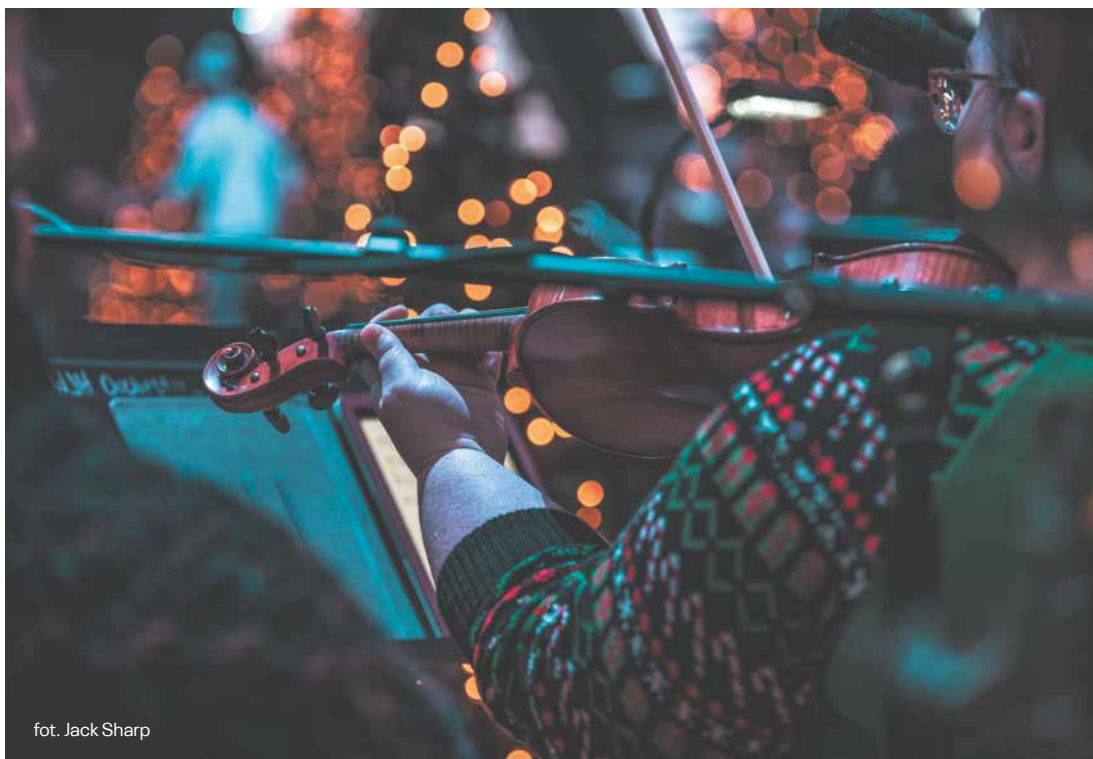
or a review of Christmas and New Year's Eve concerts

Not so long ago, we participated in summer outdoor concerts, but now the time has come to listen to the undying hit *Last Christmas* on repeat on the radio, with Christmas decorations all around us. All we are missing is snow. Soon we will start preparation for Christmas, and it is time for New Year's resolutions and the start of something new. Our compilation contains musical recommendations allowing us to dive into a Christmas atmosphere.

Many faces of Christmas carols

On 10th December, Agora Cultural centre will hold a multicultural concert of cheerful Christmas songs, *Carols of the Nations* by Mate.O (Mateusz Otremba) – a versatile musician and artistic director of “Bethlehem in Poland”. The artists, accompanied by ethnic instruments, will perform Christmas songs from Ukraine, England, Germany, Ireland, and Sicily translated into Polish.

Also, two different approaches to carolling will be presented at The National Forum of Music. Firstly, just before Christmas Eve, on 23rd December, Dorota Miśkiewicz with West Side Sinfonietta will perform *Jazz Christmas* conducted by Marcin Danielewski. It is a perfect opportunity for those who enjoy listening to well-known melodies in improvised forms and enjoy soft voices in surprising, rhythmical arrangements. Secondly, for those busy with Christmas preparations who will not have time to stop for a second and appreci-



fot. Jack Sharp

ate some music, on **21st January**, the band TGD will take us on a journey around the world. Their new concert, *Carols of the World*, will present the most beautiful Christmas songs from almost all continents, where the East meets the West, and modernity meets tradition. Alongside the singing and dancing choir, we will see many popular vocalists, e.g. Ania Karwan and Kuba Badach.

Christmas hits we will never get bored of

We need more than just Christmas carols – there are some options for fans of the most famous pop Christmas songs. A special treat: a concert, *Christmas Time!* of the top Polish artists. On **3rd December** in Hala Orbita, Royal Symphony Orchestra will perform with such artists as Nata-

lia Kukulska, Justyna Steczkowska, Krzysztof Cugowski, Andrzej Piaseczny and Kuba Badach.

Winter Songs of Frank Sinatra will revolve around pleasant swing arrangements of American songs. On **18th December**, straight from the concert hall of Radio Wrocław, we will transfer to the snow-covered streets of New York in the 1940s, singing *New York, New York...* During Natalia Świerczyńska and her band's show, we will hear the most famous songs by Sinatra and his less-known ones, evoking winter memories.

And, of course, we cannot forget about the most popular Christmas hit. On **22nd December**, the Centennial Hall will hold *Home Alone in Concert – John William's Music*. We will see the Christmas comedy Home Alone with live music played by Royal Symphony Orchestra. This unique

event will be filled with over one hundred artists, solo musicians, the orchestra, and two choirs.

The only night like this... What's next?

New Year's Eve will be filled with plenty of small and big events on various stages in Wrocław. The National Forum of Music will allow us to celebrate one day sooner – *New Year's Eve with Raz, Dwa, Trzy* will be held on **30th and 31st December**. Raz Dwa Trzy, a band with over-thirty-year-long history, will present a well-known repertoire, but this time, it will be accompanied by musicians from the NFM Wrocław Philharmonic Orchestra, so the songs will be enriched by a symphonic music layer.

For all the fans of musical classics, The Capitol Musical Theatre will show its second edition of *Gala of World Musicals II: Heroes of the Imagination*. This time, the artists will focus on great song-challenges of the heroines and heroes of musical stories. On New Year's Eve, we will hear the most popular and well-known hits, such as songs from *Hamilton* and *Moulin Rouge*, performed by the stars of the Wrocław theatre.

We can recommend the event on New Year's Eve in the Wrocław Opera to the real fans of the classics. During *New Year's Eve Gala – Concert of the Three Tenors*, alongside excellent singers, a triple dose of emotions will be provided by Rafał Bartmiński, Giorgi Sturua and Tadeusz Szlenkier. Each of them has a fantastic voice and personality, playing the roles of the greatest opera heroes. The concert programme contains the most famous opera tenor arias and timeless operetta, musical and film hits.

If we still need more music and classics after New Year's Eve, the *New Year Gala 2023* in The National Forum of Music will satisfy that hunger. On **6th January**, conducted by Gianluca Marcianò, the National Forum of Music musicians will play Strauss waltzes, polkas, and fragments of the greatest operas.

Anna Kopciowska



Mate.O, fot. Aneta Młyńska

Paradise

**FILMOWE PRZYWITANIE
NOWEGO ROKU W KINIE DCF**

- ★ WIECZÓR PEŁEN FILMOWYCH WRAŻEŃ
- ★ NIEZOBOWIĄZUJĄCA ATMOSFERA
- ★ NOWOROCZNY TOAST
- ★ POKAZY PRZEDPREMIEROWE

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE NA
WWW.DCF.WROCLAW.PL

REKLAMA

**TEATR POLSKI
W PODZIEMIU**
— W R O C Ł A W

WWW.TEATRPOLSKIWPODZIEMIU.PL



**AKTORZY PROWINCJONALNI.
AUTOBIOGRAFIE**

reż. MICHAŁ BORCZUCH

Gramy: 17 | 18 grudnia | godz. 19:00

PIEKARNIA, ul. Księcia Witolda 62



**FINNEGANS
W/FAKE**

reż. KATARZYNA KALWAT

Gramy: 14 | 15 | 16 stycznia | godz. 19:00

PIEKARNIA, ul. Księcia Witolda 62

Turysta Futurysta

@maciejduciciel

Wrocław od dawna był dobrym miejscem dla architektonicznych eksperymentów. Jeszcze w Breslau powstały tu Hala Stulecia czy osiedle WuWA. Pojawiały się odważne czy wręcz brawurowe projekty wieżowców w obszarze Starego Miasta, z których ostatecznie urzeczywistnił się jedynie okazały gmach banku w Rynku.

Po wojnie nie zaprzestano poszukiwań. Mezonetowiec z dwukondygnacyjnymi mieszkaniami czy Trzonolinowiec budowany od góry za pomocą stalowych lin utrzymujących poszczególne piętra to już klasyka wrocławskiego modernizmu. Jednak innowacje nie dotyczyły jedynie układu funkcjonalnego czy rozwiązań konstrukcyjnych. Część architektów postanowiła spojrzeć na problem mieszkalnictwa szerzej – Wrocław stał się podatnym gruntem dla powojennych futurystów. Twórcy z tego nurtu szukali inspiracji zarówno w kosmosie, jak i mikrokosmosie. Ich dzieła miały nie tyle odpowiadać potrzebom nowoczesnego społeczeństwa, co wręcz inspirować je do zmian. W świecie powszechnej typizacji i prefabrykacji było to karkołomne zadanie.

Wrocław, for a very long time, has been a perfect place for architectural experiments. In the olden days of Breslau, the Centennial Hall and the WuWA estate were built here. There were also other more extravagant designs of high-rise buildings in the Old Town which resulted only in the construction of the old bank building in Market Square.

But the war has not stopped the experiments. Mezonetowiec, with its two-floor apartments, and Trzonolinowiec, built from the top down with the floors suspended from steel cables, are the showpieces of Wrocław modernism. But the innovations were not limited only to functionality or construction. Some architects decided to take a broader approach to the issue of the housing industry – Wrocław became a breeding ground for the post-war futurists. The originators of this movement sought inspiration in both cosmos and microcosmos. Their works aimed not only at answering the needs of modern society but also inspiring it for changes. It was a risky task in the world of common typification and prefabrication.

Maciej Czarniecki
@maciejduciciel



↑ Zespół punktowców przy placu Grunwaldzkim

Kompleks wieżowców mieszkalnych z usługową promenadą. Dzieło Jadwigi Grabowskiej-Hawrylak inspirowane było japońskim nurtem metabolistycznym. Architektura rodem z filmów sci-fi czerpała ze zhierarchizowanych struktur naturalnych, takich jak fraktale, drzewa czy struktury komórek.

Tower block complex on Grunwaldzki Square

The tower block residential complex with a shopping strip. This project by Jadwiga Grabowska-Hawrylak was inspired by Metabolism, a Japanese architectural movement. Influenced by science-fiction films, the movement reached for orderly natural formations, such as fractals, trees or cell structures.



↑ Kościół św. Wawrzyńca

W okresie PRL architektura sakralna była jedną z nielicznych nurtów, w których architekci mogli pozwolić sobie na indywidualność. W dziele Zenona Prętczyńskiego można doszukać się inspiracji z filmów sci-fi. Właściwie to cały budynek wygląda jak statek kosmiczny, a przestrzenny krzyż na wieży przypomina gwiazdę.

Church of St. Lawrence

In the Polish People's Republic, sacral architecture was one of a few movements where architects could still express themselves. As sci-fi films inspired Zenon Prętczyński's design, the building resembles a spaceship, and the spatial cross on the tower resembles a star.

↓ ZETO

Pół budynek, pół komputer. Anna i Jerzy Tarnawscy zaproponowali prostą bryłę, wykończoną ceramiczną mozaiką w stylu op-art. Aluminiowe ramy okienne, duże przeszklenia i abstrakcyjna dekoracja przy wejściu stanowiły odpowiednie tło dla nowoczesnych maszyn.

ZETO

Half-building, half-computer. Anna and Jerzy Tarnawski designed a simple block decorated with an op-art ceramic mosaic. Aluminium window frames, big glass panes and abstract decoration at the entrance contrasted with modern machines.



↓ Dom Igloo Witolda Lipińskiego

Jeden z trzech domów we Wrocławiu zaprojektowanych przez Witolda Lipińskiego. Architekt był pionierem ekoarchitektury i badań mikroklimatycznych. Jego dzieła charakteryzowały się organicznymi formami, które miały współgrać z naturą. Łuki, spodki i kopuły wyraźnie inspirowane były epoką kosmiczną.

Igloo house by Witold Lipiński

It is one of three houses in Wrocław designed by Witold Lipiński. The architect was a pioneer of eco-architecture and research on microclimate. His works were famous for their forms aligned with nature. Arches, slopes, and domes took their origin in the space age.



Przeczytaj tej zimy



Tytuł / Title:
„Wrocławianki. Książka
herstoryczno-artystyczna”
/ *Women of Wrocław.*
The book on HERstory and art

Autorka / Author:
Ewa Pluta

Data premiery / Release date:
25.11.2022

Wydawnictwo
/ Publishing house:
Fundacja Sztuki Współczesnej
Art Transparent

Liczba stron
/ Number of pages:
68

Oprawa / Binding:
mięka / paperback

O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

To pierwsza publikacja poświęcona w całości mieszkankom Wrocławia i wciąż pomijanej, kobiecej stronie historii miasta. Każda z trzydziestu bohaterek książki wniosła wkład w rozwój miasta, niektóre przyniosły mu nawet międzynarodową sławę. W świecie zdominowanym przez mężczyzn walczyły o swoją pozycję, przełamywały społeczne tabu i kształciły się mimo zakazów. Są w wśród nich kobiety już znane, jak naukowczyni Clara Immerwahr czy pisarka Anna Kowalska, ale większość to wciąż biografie do odkrycia. Sylwetce każdej bohaterki towarzyszy portret stworzony przez jedną z zaproszonych do współpracy współczesnych, pracujących we Wrocławiu artystek.

It is the first book entirely about the women of Wrocław and the continuously neglected feminine history of the city. Each of the thirty book's heroines contributed to the development of Wrocław, some of which rose to international reputation. In the world dominated by men, they fought for their position, broke the social taboos and got an education despite the prohibition. Among them are women who are already known, e.g. Clara Immerwahr, a scientist, and Anna Kowalska, a writer, but there are still biographies to be discovered. The profile of each heroine has a portrait created by contemporary Wrocław-based artists who were invited to participate in this project.

O AUTORKĘ / ABOUT THE AUTHOR:

Ewa Pluta to historyczka sztuki na co dzień związana z Muzeum Miejskim Wrocławia i opowiadaczka historii, szczególnie herstorii i queerstorii, podczas licznych miejskich spacerów. Autorka związana jest także z fundacją Art Transparent i jako audiodeskryptorka z Fundacją Katarzynka. Obecnie pracuje nad biografią malarki i aktywistki Hanny Krzetuskiej, której poświęciła również serię podcastów.

Ewa Pluta is an art historian working with the City Museum of Wrocław and a history-teller, especially HERstory and QUEERstory, during many strolls through Wrocław. The author also works with the Art Transparent foundation and, as an audio-descriptor, with the Katarzynka foundation. She is currently working on a biography of Hanna Krzetuska, a painter and activist on whom she has done a series of podcasts.

Read this winter



Tytuł / Title:
„Ucieczka niedźwiedzi”
/ *Escape of the she-bear*

Autorka / Author:
Joanna Bator

Data premiery / Release date:
23.11.2022

Wydawnictwo
/ Publishing house:
Znak

Liczba stron
/ Number of pages:
320

Oprawa / Binding:
twarda / hardcover

O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

Najnowsza książka Joanny Bator to zbiór kilkunastu opowiadań, które wspólnie tworzą wielowątkową i wielowarstwową opowieść. Gęsto utkana fabuła tworzy świat różnorodnych postaci, które pojawiają się i znikają, a ich losy spletają w najmniej spodziewanych momentach. Kobieta szukająca idealnego domu dla swojej rodziny, anglojęzyczny żółt we wrocławskim ogródku, zapomniane piętro wałbrzyskiego hotelu i nawiedzające na pozór zwyczajną rodzinę jednookie licho – to tylko kilka z nich. Razem opowiadają historię o dramatycznym uwalnianiu się od dotychczasowego i poszukiwaniu bramy do nowego życia.

The latest book by Joanna Bator is a collection of short stories that all together create a multi-threat and multi-layered novel. Its thickly woven plot constructs the world of numerous protagonists who come and go, and their fates interlock in the least expected moments. A woman looking for an ideal house for her family, an English-speaking tortoise in a garden in Wrocław, a forgotten floor in a hotel in Wałbrzych, and a one-eyed Likho haunting a seemingly normal family – these are just some of them. They tell a story of a dramatic escape from the hitherto and search for a way into a new life.

O AUTORKĘ / ABOUT THE AUTHOR:

Pochodzi z Wałbrzycha. Studiowała na Uniwersytecie Wrocławskim oraz w Szkole nauk Społecznych przy PAN. Jest autorką kilku powieści, z których ostatnia „Gorzko, gorzko” została bardzo ciepło przyjęta przez rzeszę czytelników. Książki Joanny Bator były wielokrotnie nominowane do Nagrody Literackiej Nike, a jej twórczość jest tłumaczona na wiele języków i doceniana także za granicą (otrzymała m.in. Nagrodę Literacką im. Hermana Hessego oraz Nagrody Literackiej Usdome).

Joanna Bator comes from Wałbrzych. She studied at the University of Wrocław and The School of Social Sciences at the Polish Academy of Sciences. She is the author of many books – her last story, *Gorzko, Gorzko*, had very positive reviews. Many of her works have been nominated for the Nike Literary Award, and her stories have been translated into many languages and appreciated abroad (e.g. Hermann Hesse Literary Award and Usdom Literary Prize).

Posłuchaj tej zimy



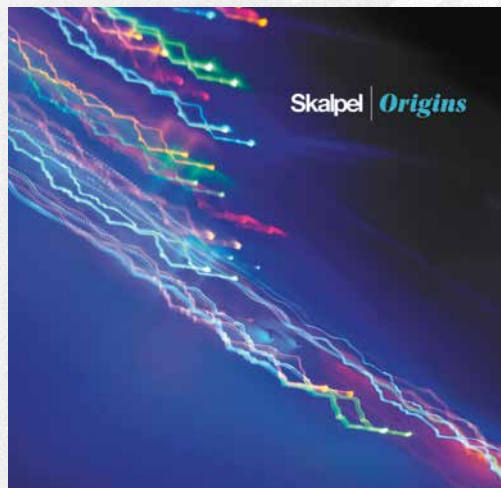
Tytuł / Title:
„Nowy Pop”

Autor / Author:
Bluszcz

Data premiery
/ Release date:
21.10.2022

Wydawnictwo / Label:
Seszele Records

Listen this winter



Tytuł / Title:
„Origins”

Autor / Author:
Skalpel

Data premiery
/ Release date:
4.11.2022

Wydawnictwo / Label:
NoPaper
Records/!k7

O PŁYTCIE / ABOUT THE ALBUM:

Czwarta płyta wrocławskiego zespołu jest zbiorem dziesięciu elektronicznych kompozycji inspirowanych brzmieniami nowofalowymi lat 80. Choć to kolejny album bez wątpienia mocno nawiązujący do historii polskiej muzyki, to zdecydowanie jest to ze wszech miar współczesna płyta – być może najbardziej osadzona w teraźniejszości ze wszystkich płyt zespołu. Teksty utworów opowiadają o łapaniu nowej, szeroko rozumianej normalności i szukaniu wytchnienia. To aktualne historie o niekoniecznie łatwych relacjach z otoczeniem, środowiskiem, ale przede wszystkim samym sobą.

The fourth album of Bluszcz is a collection of ten electro songs inspired by the New Wave sounds of the 1980s. Even though the LP strongly refers to the history of Polish music, it is definitely modern – it may even be the most modern album in all of their discography. The lyrics talk about chasing the new normality and seeking relief. They are about not-so-easy relationships with the surroundings and environment, but, most importantly, with yourself.

O AUTORACH / ABOUT THE AUTHORS:

Wrocławski duet założony w 2016 roku przez braci Jarka i Romka Zagrodných. Zespół zadebiutował w 2017 roku zarejestrowanym w całości w domowych warunkach albumem „Junior” wydanym nakładem wytwórni Brennessel Records. Za swój kolejny album „W naszych domach” twórcy otrzymali nagrodę EMOCJE 2019 w kategorii „Muzyka rozrywkowa” przyznawaną przez Radio Wrocław Kultura. Ich ostatni krążek „Kresz” nawiązywał do muzyki przełomu lat 80. i 90. i kultowych przebojów tanecznych. W 2022 roku nominowani do Wrocławskiej Nagrody Artystycznej w kategorii „muzyka rozrywkowa” (czytaj więcej na stronach 16-19).

Bluszcz is a Wrocław-based duet established in 2016 by two brothers: Jarek and Romek Zagrodný. They debuted in 2017 with a home-recorded album, *Junior*, published by Brennessel Records. Their next album, *W naszych domach*, brought them the EMOCJE 2019 award in the “Pop music” category by Radio Wrocław Kultura. Their previous release, *Kresz*, referred to the music of the 1980s and 1990s and the iconic dance hits. In 2022, they are nominated for the Wrocław Art Award in “Pop music” (read more pp. 16-19).

O PŁYTCIE / ABOUT THE ALBUM:

Po sukcesie eklektycznego krążka „Highlight” i singla „Escape” w remiksie Hani Rani, twórcy zespołu Skalpel, Marcin Cichy i Igor Pudło, powracają ze swoim piątym krążkiem wypełnionym mieszaniną jazzu i elektroniki, serwowaną w mistrzowsko dobranych proporcjach. Choć zespół pozostaje wierny swoim korzeniom, to nadal szuka nowych międzygatunkowych połączeń i z lekkością nasycą swą twórczość nowoczesnymi, świeżymi brzmieniami. „Origins” to album śmiały i różnorodny brzmieniowo, a niezwykle różnorodne utwory łączy tutaj wspólny, wyrazisty klimat.

After the success of the LP *Highlight* and the single *Escape* remixed by Hania Rani, the members of the band (Marcin Cichy and Igor Pudło) have returned with their fifth album filled with a mixture of jazz and electro music in perfect proportions. Even though they have stayed true to their roots, they constantly look for inter-genre connections and easily fill our ears with modern and fresh sounds. *Origins* is a brave and diversified album, but the songs share a distinctive vibe.

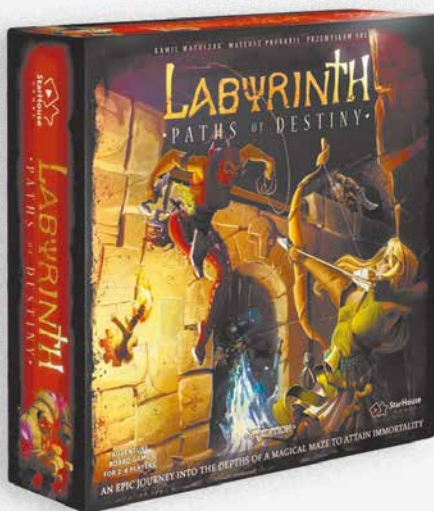
O AUTORACH / ABOUT THE AUTHORS:

Założony w 1998 roku zespół Marcina Cichego (Meeting by Chance) i Igora Pudła (Igor Boxx) to duet tworzony przez poszukiwaczy muzycznych kojarzonych z jazzem, trip-hopem i muzyką elektroniczną. W maju 2004 roku wydali debiutancką płytę „Skalpel” nominowaną do nagrody Gilles Peterson BBC – Worldwide Music Awards, a rok później zaprezentowali album „Konfuzja”, który otrzymał prestiżowe Paszporty Polityki. Na trzeciej płycie „Transit” (2014) duet odszedł od muzyki opartej na sample’ach na rzecz kompozycji granych na instrumentach wirtualnych. W 2019 roku twórcy zaprezentowali nowe oblicze swojego projektu, czyli Skalpel Big Band – siedemnastoosobowy zespół wykonujący akustyczne wersje elektronicznych utworów.

Established in 1998 by Marcin Cichy (Meeting by Chance) and Igor Pudło (Igor Boxx), the duet is inspired by jazz, trip-hop and electro. In May 2004, they debuted with *Skalpel*, which was nominated to BBC Radio One Gilles Peterson Worldwide Music Awards. A year later, they presented the new album *Konfuzja*, which received the prestige Paszport Polityki award. Their third LP, *Transit* (2014), switched from sample music to compositions with digital instruments. In 2019, the musicians presented their new project, *Skalpel Big Band* – a seventeen-person band playing acoustic versions of their electro songs.

Zagraj i obejrzyj tej zimy

PREZENTOWNIK WROCŁAWSKI



Tytuł / Title:
„Labyrinth: Paths of Destiny” IV edycja

Autorzy / Authors:
Kamil Matuszak,
Mateusz Pronobis

Data premiery
/ Release date:
2022

Wydawca / Publisher:
Star House

Liczba osób / Number
of people : 2-6

Wiek / Age: 10+

Czas gry / Duration:
45 min

O GRZE / ABOUT THE GAME:

To czwarta, finalna edycja popularnej przygodowej gry planszowej o wyprawie po nieśmiertelność do znajdującego się w samym sercu pustynnej krainy starożytnego labiryntu. Każdy z graczy będzie mógł wcielić się w jednego z bohaterów i zgłębić jego czeluści. Zadanie nie jest jednak proste, bo labirynt najeżony został licznymi pułapkami i od wieków strzeże go magiczny strażnik. Wygra ten, kto zdobędzie niezwykły klucz pradawnych i dotrze z nim do centrum labiryntu, dzięki czemu zapewni sobie nieśmiertelność.

It is the fourth edition of the popular adventure board game, where the goal is to reach an ancient labyrinth lying at the heart of the desert land in order to gain immortality. Each player can take the role of one of the characters and explore their secrets. The task is not easy, though, as the labyrinth is filled with traps and has been guarded for centuries. The winner is the one who obtains the key of the elders and takes it to the centre of the labyrinth, which will give them immortality.

O AUTORACH / ABOUT THE AUTHORS:

Kamil Matuszak i Mateusz Probis to dwaj psychologowie, którzy poznali się w trakcie studiów we Wrocławiu i w 2009 roku wspólnie założyli tu wydawnictwo gier planszowych i kartkowych Let's Play. Od tamtej pory udało im się stworzyć wiele gier i rozwinąć swoją działalność, którą teraz prowadzą pod szyldem StarHouse Games. „Labyrinth: Paths of Destiny” to jedna z najpopularniejszych i najbardziej docenianych przez odbiorców gier tych twórców.

Kamil Matuszak and Mateusz Probis are psychologists who met in Wrocław, and in 2009 they started the *Let's Play* board and card games publishing company. Since then, they have managed to create many games and have developed their business, which was rebranded to *StarHouse Games*. „Labyrinth: Paths of Destiny” is one of the most popular and appreciated games of these creators.

Play and watch this winter

WROCŁAW GIFT-BAG



Tytuł / Title:
„Sonata”

Reżyseria / Direction:
Bartosz Blaschke

Obsada / Cast:
Michał Sikorski, Małgorzata Foremniak, Łukasz Simlat, Jerzy Stuhr

Data premiery DVD
/ Date of release DVD:
30.09.2022

Produkcja / Production:
Media Brigade, Dolnośląskie Centrum Filmowe i inne
/ Media Brigade, Lower Silesian Film Centre and others

O FILMIE / ABOUT THE FILM:

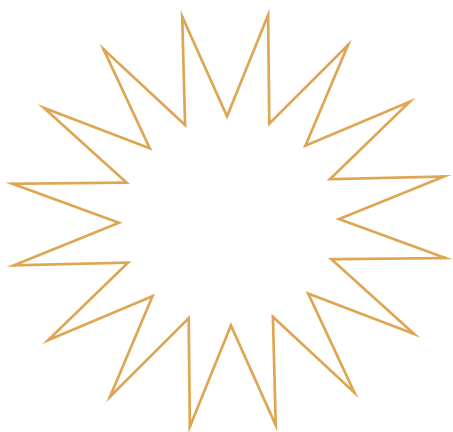
Film inspirowany jest prawdziwą historią Grzegorza Płonki, który po latach życia w kompletnej ciszy, dzięki uporowi rodziców, wsparciu grupy dobrych ludzi i zabiegowi wszczęcia implantu odzyskał słuch i mógł spełnić największe marzenie swojego życia - zagrać „Sonatę Księżycową” Beethovena. To portret rodziny, która mimo przeciwności losu i chwil zwątpienia potrafi się wspierać. Niezwykłą ścieżką dźwiękową do filmu stworzyli Artur Kuczkowski oraz pochodzący z Wrocławia Tomasz Sikora - muzyk, filozof, realizator dźwięku, producent, wydawca i animator kultury.

This film is inspired by the real history of Grzegorz Płonka, who, after many years of living in complete silence and thanks to the perseverance of his parents, the support of good-hearted people and the implantation of a cochlear implant, regained hearing and could make his greatest dream come true - play *Piano Sonata No. 14* by Ludwig van Beethoven. It is a portrait of a family who can support each other despite all difficulties and weaker moments. The unique soundtrack was created by Artur Kuczkowski and Tomasz Sikora (from Wrocław) - a musician, philosopher, sound producer, producer, publisher and cultural animator.

O REYSERZE / ABOUT THE DIRECTOR:

Pochodzący ze Śląska reżyser i scenarzysta filmowy, absolwent Uniwersytetu Śląskiego oraz Mistrzowskiej Szkoły Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy w Warszawie. Przez wiele lat pracował przy popularnych telewizyjnych serialach. Wyprodukowana przez wrocławskie studio Media Brigade (we współpracy m.in. z DCF) „Sonata” jest jego pełnometrażowym debiutem fabularnym, który został doceniony podczas 46. Festiwalu Filmów Fabularnych w Gdyni oraz Polską Akademią Filmową.

Blaschke comes from Silesia and is a director and screenwriter. He graduated from the University of Silesia in Katowice and Wajda School in Warsaw. For many years he worked on the most popular TV shows. *Sonata*, produced by the Wrocław studio Media Brigade (in cooperation with, e.g. Lower Silesian Film Centre), is his feature film debut appreciated at the 46th Gdynia Film Festival and by The Polish Film Academy.



SZTUKI WIZUALNE

20.07-31.12

„Joan Miró. Styl – kolor – linia” – wystawa

Pałac Królewski, ul. Kazimierza Wielkiego 35
śr.–sob. 11:00–17:00, niedz. 10:00–18:00

Prezentacja kilkudziesięciu prac graficznych Joana Miró, będących częścią prywatnych kolekcji, daje wgląd w stopniowy rozwój twórczości artysty. Eksponowane prace powstały po drugiej wojnie światowej, a większość z nich wykonana została techniką litografii. Dzieła zgrupowano w cykle odnoszące się często do konkretnych wydawnictw, dla których były opracowywane. Miró był płodnym grafikiem i należał do grona współczesnych twórców, którzy – jak Picasso i Chagall – udostępniali swoje dzieła szerszej publiczności przez odbijanie ich w dużych seriach lub specjalnych edycjach prestiżowych wydawnictw.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)



6.09-15.01.2023

„Six septembre. Hommage à Christian Boltanski” – wystawa

OP ENHEIM, pl. Solny 4

śr. 14:00–18:00, czw.–pt. 14:00–19:00,
sob.–niedz. 13:00–19:00

We wrześniu, w symboliczny sposób ponownie zabiło serce jednego z najważniejszych, francuskich artystów sztuki współczesnej – Christiana Boltanskiego. To pierwsza we Wrocławiu indywidualna wystawa tego artysty, stworzona we współpracy z kuratorką i historyczką sztuki – Miladą Ślizińską. W swojej twórczości Boltanski wielokrotnie odwoływał się do własnej przeszłości, odtwarzając pomieszczenia, obiekty czy wnętrza, niejednokrotnie podejmował również temat tragedii życia i śmierci. W trakcie wystawy można zobaczyć prace doskonale już znane oraz dzieła prezentowane po raz pierwszy.

Dodatkowy język: angielski, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)



5.10-31.12.2023

„Black Frame” – cykl wystaw

Concordia Design Wrocław, Wyspa Słodowa 7

W ramach projektu obejmującego cykl kilkunastu wystaw, Akademia Sztuk Pięknych, przy współpracy z Concordia Design, prezentuje twórczość studentów, absolwentów i artystów związanych z uczelnią. W dwóch nowo powstałych przestrzeniach zlokalizowanych na Wyspie Słodowej jednocześnie wystawiane są prace dwójki artystów: w pierwszej z witryn – „Szklarni”, pokazywane są obiekty, w drugiej – plakaty, grafiki i malarstwo. Od 7 grudnia prezentowana będzie twórczość Kamili Mróz i Viniciusa Libardoniego, a rok 2023 zainaugurowany zostanie przez wystawę Michała Wasiaka i Iwony Matkowskiej.

Organizatorzy: Akademia Sztuk Pięknych im. E. Gepperta, Concordia Design Wrocław

www.asp.wroc.pl

www.concordiadesign.pl

wstęp wolny

15.10-22.01.2023

„Wiwat muzeum!” – wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

wt.–pt. 10:00–16:00, sob.–niedz. 10:00–17:00

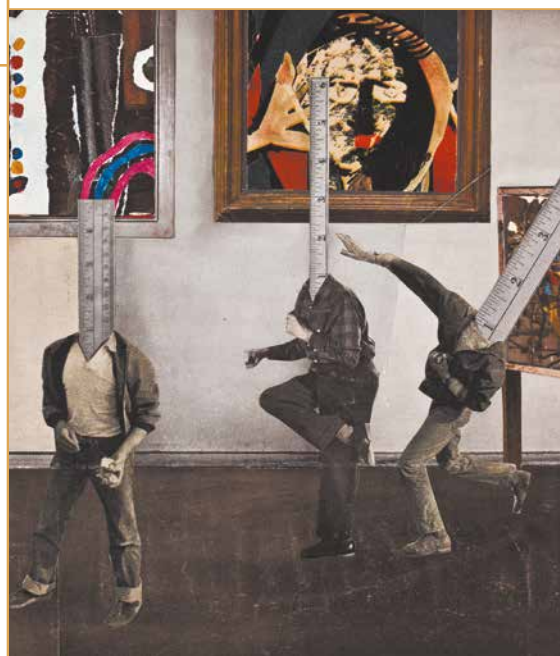
Różnorodność zbiorów, wielość spojrzeń, mnogość perspektyw. Wystawa to efekt pracy zbiorowej edukatorów ze wszystkich oddziałów Muzeum Narodowego we Wrocławiu. W niecodziennych kontekstach prezentowane są: rzeźba średniowieczna, współczesna, malarstwo nowożytnie i współczesne, sztuka ludowa oraz rzemiosło artystyczne. Idąc tropem haseł takich jak: skupienie, poruszenie i śmiech wystawa próbuje odpowiedzieć na pytanie, jaka jest rola muzeum we współczesnym świecie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

10 PLN (normalny)
7,50 PLN (ulgowy)



16.10-15.01.2023

„Collage – klejone światy” – wystawa

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

wt.–czw. 10:00–16:00, pt. 10:00–18:00,
sob. 10:00–20:00, niedz. 10:00–18:00

Kolaż – przewrotny, wielowarstwowy i pobudzający wyobraźnię środek artystycznego wyrazu. Jaka jest jego historia? Kiedy tak naprawdę stał się popularny? Przekrojowa wystawa, której kuratorką jest Anna Chmielarz, stanowi próbę pokazania ewolucji oraz różnorodności tej metody artystycznej, jej form, technik i materiałów. Zwiedzający będą mogli obejrzeć prace stworzone na przestrzeni ostatnich 150 lat przez wybitnych polskich i zagranicznych artystów takich jak: Kurt Schwitters, Max Ernst, Tadeusz Kantor czy Zdzisław Beksiński.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

35 PLN (normalny)
22 PLN (ulgowy)



Od 20.10

„Stanisław Dróżdź (1939-2009) Świątekst. Pojęciokształty. Poezja konkretna” - wystawa stała

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Czy jesteśmy literami w księdze świata? Czy świat jest tekstem? „Świątekst” to neologizm wzorowany na słowotwórczych operacjach Stanisława Dróżdża, określający nadrzędne w jego twórczości przekonanie, że otaczająca nas rzeczywistość jest tekstem do odczytania. Na wystawie wyróżnione zostały trzy główne wątki. Na wystawie wyróżnione zostały trzy główne wątki: rozważania nad językiem, czasem i ludzkim życiem. To rozważania nad językiem, czasem i ludzkim życiem. Przestrzeń w zamyśle ma realizować ideę „bycia w tekście”, aby odbiorca mógł doświadczyć odwrócenia sytuacji, w której z czytającego zmienia się w czytanego – staje się literą, znakiem i symbolem.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE:

1.12 | 17:00 - oprowadzanie z tłumaczeniem na PJM

8.12 | 17:00 - oprowadzanie kuratorskie Elżbiety Łubowicz

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



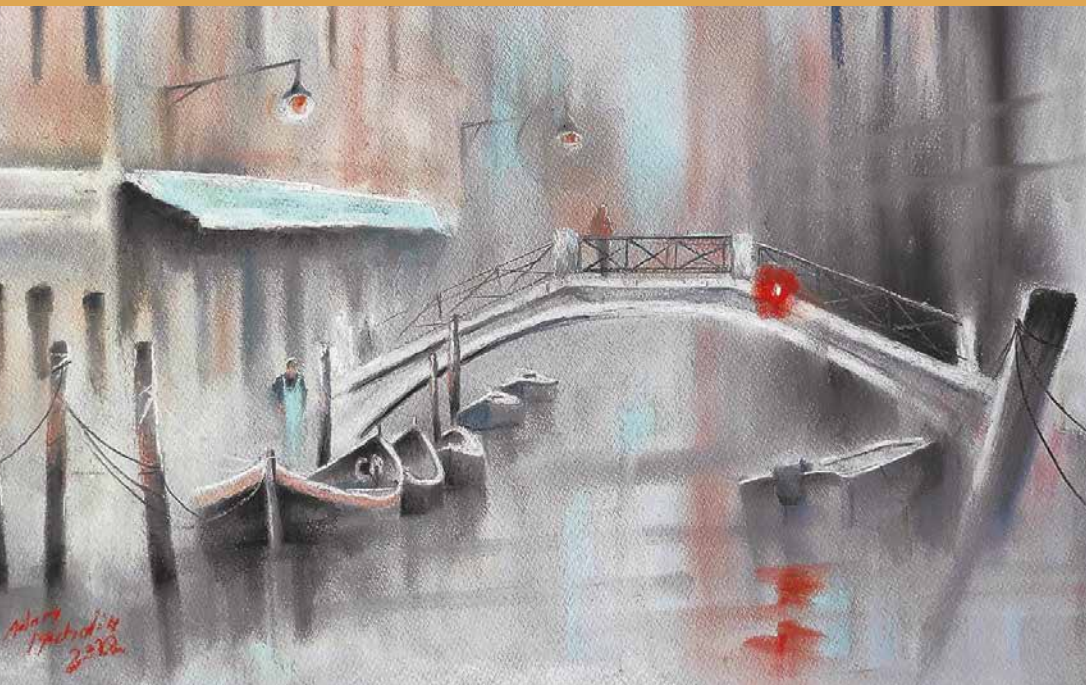
21.10-29.01.2023
każda środa | 17:00-18:00
oprowadzania z Agatą Kalinowską



„Autonomous Zones” - wystawa

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105
śr.-czw, 12:00-20:00, pt.-niedz. 12.00-18.00

Wiodąca ekspozycja BWA Wrocław w 2022 roku, stworzona z okazji 50. rocznicy istnienia międzynarodowego centrum edukacji artystycznej w dziedzinie projektowania szkła – Pilchuck Glass School



w Stanach Zjednoczonych. W jej ramach grupa artystów i artystek z dziewięciu krajów prezentuje szkło jako medium problematyzujące współczesność, rozbija stereotypowe myślenie o tym materiale w przestrzeni galerii sztuki i pokazuje, czym według niej są tytułowe strefy autonomiczne. Pojawiają się tutaj prace zarówno reprezentujące nowy formalizm i zorientowane na proces, jak również podejmujące tematy m.in. kryzysu ekologicznego i seksualności.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław Galerie Sztuki Współczesnej, Pilchuck Glass School, Traver Gallery

www.bwa.wroc.pl

wstęp wolny



4.11-10.04.2023

„Callart 1” - wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Jaka jest kolekcja Muzeum Sztuki Współczesnej? W jaki sposób przemawia do swoich odbiorców? Na czym polegała zmiana paradygmatu w rozumieniu sztuki w drugiej połowie wieku XX? Czym jest konceptualizm – jeden z najważniejszych nurtów dwudziestowiecznej sztuki? Pierwszy przegląd sztuki neoawangardowej jest doskonałą okazją, aby wspólnie z widzami uważnie przyjrzeć się międzynarodowej kolekcji muzeum i podjąć próbę odpowiedzi na pytania, które pozwolą na zdefiniowanie jej charakteru.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



17.11-15.12

„Punkt widzenia” - wystawa prac Adama Michalika

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21
pon.-pt. 14:00-20:00

Indywidualna wystawa prac Adama Michalika – artysty mieszkającego i pracującego w Strzelcach Opolskich, który w swojej twórczości posługuje się rysunkiem, akwarelą i grafiką. Jego pasją jest z jednej strony poszukiwanie oraz przekazywanie niepowtarzalności, ulotnych chwil, a z drugiej poszukiwanie rozwiązań formalnych związanych z perspektywą czy światłocieniem. Brał udział w licznych wystawach w Polsce i zagranicą, a jego wypracowane rysunki tuszem zostały dostrzeżone i nagrodzone w konkursie One Wall Design w 2016 r.

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art

wstęp wolny

17.11-23.01.2023

„Jerzy Rosołowicz. Alchemik” - wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Jerzy Rosołowicz (1928-1982) przez większość życia poszukiwał rozwiązania neutralizującego potencjalne szkody wynikające z działania człowieka. Twierdził, że celem jego sztuki jest rozpoznanie konfliktów i sprzeczności, jakie towarzyszą ludzkości. Wystawa jest okazją do przyjrzenia się wszystkim przejawom jego twórczości: od wczesnych prac, przez malarstwo z lat 50. i 60. XX w., obiekty wykonane ze szklanych soczewek, wizjonerskie pomysły, aż po ostatnie realizacje, wykonywane z myślą o konkretnych osobach.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu, Muzeum Współczesne Wrocław

www.okis.pl

www.muzeumwspolczesne.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)





REKLAMA

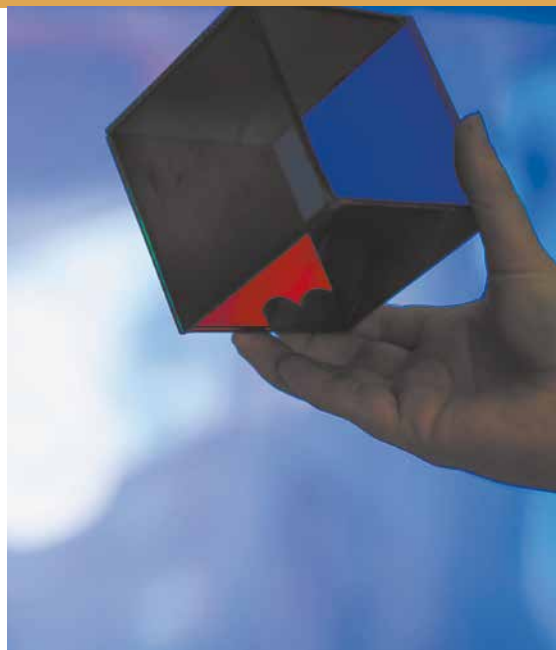


40

DZIAŁAMY SUBIEKTYWNIE

POKAZUJEMY SZTUKĘ,
KTÓRA PORUSZA, BO NASZA
RZECZYWISTOŚĆ ZMIENIAJĄ
EMOCJE. WIERZYMY W ARTYSTÓW
I ICH POMYSŁY.

66P
Subiektywna Instytucja Kultury
ul. Księcia Witolda 66 (Piekarnia)
www.66P.pl



17.11-26.02.2023

„Rok Świetlny” - wystawa

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

śr. 11:00-18:00, czw. 14:00-20:00, pt. 14:00-18:00,
sob. 12:00-16:00, niedz. 12:00-14:00

Rok 2022 rozpoczął się od ponownego zapalenia neonu na fasadzie Centrum Sztuki WRO i wypełniony został programem wystaw, spotkań oraz warsztatów. Na wystawie, która wieńczy projekt „Rok Świetlny we WRO”, organizatorzy po raz kolejny zadbali o eksplorowanie mikro- i makrosmosów, wypalanie pikseli, wypełnianie światłowodów danymi i oświetlanie tropów. Przestrzeń galerii wypełniona została interaktywnymi instalacjami i obiektami, które wskażą drogę w kierunku Biennale WRO 2023.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



19.11-22.01.2023

Nowy Złoty - odsłona XX: „Game of risk”

Nowy Złoty, kiosk na rogu ulic Górnickiego i Prusa

To już dwudziesta odsłona ekspozycji, a zarazem mały jubileusz. Duet artystów Piotrowska/Szczęśniak tworzy instalację nawiązującą estetyką do budek hazardowych. Koncepcja ich wystawy ma swój początek w wykładach klimatologa Paula Beckwitha, który sporo uwagi poświęcił tematowi atmosferycznych sprzężeń zwrotnych związanych z ociepleniem klimatu i ich konsekwencji w postaci tzw. „ruletki klimatycznej”. Jak mówią artyści: „Życie w klimatycznym kasynie stawia nas w pozycji stałej dezorientacji. Spoconą ręką wrzucamy pieniążek do maszyny losującej horror, fuks, radość, melancholię i mocno trzymamy kciuki”.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Nowy Złoty

www.facebook.com/nowyzloty



24.11-31.12

„Poza Tabu IX. Piękni i Bogaci” - wystawa

Galeria ArtBrut, ul. Ruska 46A

wt.,czw. 15:00-18:00, pt. 14:00-17:00

„Poza Tabu” to cykl wystaw, na których twórcy związani z Galerią ArtBrut podejmują wrażliwe tematy osobiste związane z emocjami, rozterkami, uczuciami i cielesnością. Koncepcja tematu tegorocznej edycji opiera się na odejściu od koncentracji na katastrofie, traumie, wykluczeniu czy opresyjnym poczuciu bezradności wobec niekontrolowanych procesów współczesnego świata. W zamian artyści i artystki stawiają pytania o piękno i bogactwo. Nie ma jednoznacznych odpowiedzi, ponieważ pytania te pozostają jednocześnie afirmacją. Chodzi raczej o przekroczenie ujarzmianego podmiotu na rzecz wzmocnienia go i odkrycia potencjału jego sprawczości.

Organizator: Galeria ArtBrut

www.artbrut.com.pl



25.11-22.12

„Kwadratura koła” - wystawa prac Henryka Wańka

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbańnicza 28

pon.-pt. 10:00-18:00, sob. 12:00-16:00

Henryk Wańek – prozaik, eseista, krytyk sztuki, tłumacz, twórca cenionych dzieł malarskich, grafik, projektów scenograficznych, znawca zagadnień ezoterycznych. Artysta komponuje symetryczne i koncentryczne obrazy z tradycyjnych symboli magii: okien, kielichów, drabin, diabłów, tęczy i spadających gwiazd. W ramach swojej indywidualnej wystawy śląski artysta zaprezentuje nie tylko realizowane w latach 2018–2022 prace z cyklu „Kwadratura koła”, ale również starsze, silnie osadzone w aurze mistycyzmu dzieła.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



26.11-26.02.2023

„Obrazy do opowiadania” - wystawa

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113

wt.-sob. 10:00-16:00, niedz. 10:00-18:00

Historie obrazkowe – narracje przełożone na formę ikonograficzną, mającą za swój główny cel opowiadanie obrazem są głównym bohaterem ekspozycji w Muzeum Etnograficznym. Zwiedzający odnajdą na niej zarówno przykłady sztuki nieprofesjonalnej oraz pochodzące z wiejskich kościołów drogi krzyżowe, jak i zamieszczane w prasie opowieści graficzne, będące częścią historii współczesnego komiksu. Z historią przez wielkie „H” zderzone zostały historie osobiste, dziewiętnastowieczne grafiki ukazujące konsekwencje złego prowadzenia się czy obrazkowe mapy świata i ilustracje przyrodnicze.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mwr.pl





wizualne przyzwyczajenia. W tego typu widowiskach wszyscy są aktorami i widzami jednocześnie. Wiedzą, że to iluzja, a jednak za każdym razem dają się zaskoczyć czymś nowym, zadając wciąż to samo pytanie — jak to jest możliwe? Tym razem damy się zaskoczyć pracom stworzonym przez Lucjana Demidowskiego i Piotra Zugaja.

Organizator: OKiS we Wrocławiu

www.fotogen.okis.pl

10 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)

8.12 | 19:00

„Fixation” – finisaż wystawy prac Joanny Pawłowskiej

galeria Miejsce przy Miejsku 14, pl. Strzelecki 14

Czym jest obraz, gdy zredukujemy go do minimalnej formy? Jakie skojarzenia budzi, jakie treści niesie? W jaki sposób patrzący odbija się w obrazie, a samo zdjęcie rezonuje w kolejnym odbiorcy? Czy osobiste doświadczenia opowiedziane w lapidarnych obrazach mogą być uniwersalne i zrozumiałe? Ostatecznie to przecież patrzący nadaje sens temu, co widzi. Joanna Pawłowska w swoich fotografiach poszukuje miejsc marginalnych, skupia uwagę na przestrzeniach drugiej kategorii. Finisaż wystawy będzie jednocześnie okazją do spotkania oraz rozmowy z artystką na temat fascynacji i miejsc pojawiających się w jej twórczości.

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net

wstęp wolny

1, 8, 15, 22.12 | 18:00
5, 12, 19, 26.01 | 18:00

„Trashlab” – spotkania i pokazy wideo

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Czwartkowe spotkania w Centrum Sztuki WRO to okazja, aby uczestniczki i uczestnicy mogli wymieniać się ciekawymi formami wideo. Każdego tygodnia zespół prowadzących przygotowuje inny zestaw inspiracji z archiwum Centrum Sztuki WRO. W grudniu i styczniu spotkania będą koncentrować się wokół zagadnienia artefaktów, ekologii danych oraz lat świetlnych, które przed (albo za) nami i nawiązywać do wystawy „Rok Świetlny”.

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

wstęp wolny



1.12-23.12

„_BEZ_ASP_I_RACJI_” – wystawa

Niegaleria, ul. Tęczowa 1

pon.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-14:00

Wspólna wystawa malarstwa trzech artystek: Aleksandry Durlej, Małgorzaty Dąbrówki oraz Katarzyny Miernik-Staszelis. Połączenie tych trzech osobowości, wrażliwości, ich różnorodność zarówno w sferze osobistej jak i twórczej, odmienność stosowanych technik, a równocześnie wspólny mianownik, jakim jest spojrzenie okiem kobiety-artystki na otaczający nas świat, zapowiada nietuzinkową ekspozycję.

Organizator: Niegaleria

www.niegaleria.pl

wstęp wolny

2-16.12

2.12 | 18:00 wernisaż

„14. Park sztuki” – wystawa

Galeria Versus; Klub Jatki 2.0, ul. Jatki 11-12

pon.-niedz. 12:00-19:00

Kolejna edycja zbiorowej wystawy prac artystów biorących udział w plenerze, który odbył się w okolicach Zamku Kliczków, tym razem na przełomie sierpnia i września. Podczas ekspozycji pod kuratelą Krystyny Szczepaniak zaprezentowane zostaną prace artystek i artystów: Krzysztofa Bartnika, Rafała Chojnowskiego, Marka Danielewicz, Pati Dubiel, Beaty Filipowicz, Wojciecha Głogowskiego, Joanny Jamrozińskiej, Katarzyny Kłopotek oraz Marka Marchwickiego. Otwarcie wystawy towarzyszyć będzie oprawa muzyczna.

Organizatorzy: Fundacja Pro Culturae Bono, Zamek Kliczków, OKiS we Wrocławiu

www.bok.boleslawiec.pl

www.kliczkow.com.pl

www.okis.pl

wstęp wolny



2.12-19.02.2023

„Technologia nie znosi ambicji” – wystawa

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8

wt.-niedz. 10:00-18:00

Magia, iluzja, technologia – wielu iluzjonistów i ich spektakularne triki są możliwe dzięki przemyślanym konstrukcjom, opierającym się w dużej mierze na zapadkach i zwierciadłach. Artyści odwracają uwagę odbiorcy, igrają z czujnym okiem i zwodzą jego





8.12-14.01.2023

8.01 | 18:00 dyskusja finałowa

„Mrok czasu – światło przestrzeni” – wystawa prac Konrada Jarodzkiego

66P Subiektywna Instytucja Kultury,
Galeria Geppart, ul. Księcia Witolda 66
wt.–sob. 11:00–18:00

Ekspozycja jest obszerną prezentacją wybranych, ważnych wątków twórczości Konrada Jarodzkiego. Jednym z kluczowych tematów stale obecnych w dziełach artysty był człowiek, który funkcjonuje wśród rozmaitych egzystencjalnych pokus i zagrożeń. Jarodzki w swych dziełach komentował otaczającą go rzeczywistość, zarówno tę materialną, dostępną w codziennych zmysłowych doświadczeniach, jak i tę kulturową, manifestującą się w fenomenach artystycznych, w intelektualnych polemikach czy ideologicznych manipulacjach. W dyskusji finałowej prowadzonej przez Marka Śnicińskiego wezmą udział: Joanna Sokołowska, Sylwia Świsłocka-Karwot i Waldemar Okoń,

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: 66P Subiektywna Instytucja Kultury, Akademii Sztuk Pięknych im. E. Gepperta

www.66p.pl
www.asp.wroc.pl



16.12-10.01.2023

„Tropiąc słońce” – wystawa prac Tomasza Dobiszewskiego

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.–pt. 12:00–18:00

Wystawa stanowi zwieńczenie kilkuletniej pracy nad różnymi formami rejestracji aktywności słonecznej. Artysta powraca do rudymentów fotografii, wchodzi do ciemnego wnętrza camera obscura by spojrzeć na fotografię nie jako narzędzie powoływania estetycznych obrazów, ale raczej medium rejestrujące i wizualizujące zjawiska dzięki światłu słońca. Ekspozycji towarzyszy publikacja dająca wgląd w autorskie i nowatorskie techniki powoływania obrazów oraz wykorzystania analogowych mediów fotograficznych.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



12.02.2023

13.01 | 18:00 wernisaż

„Licencja na malowanie” – wystawa

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a
pn.–pt. 9:00–17:00

Czterech artystów – cztery indywidualności – podczas wystawy zaprezentowane zostanie malarstwo Aleksandry Cieślukowskiej, Ewy Drankowskiej, Bartka Roguli oraz Dominiki Rząsy. W ich twórczości ujawnia się dyferencja, wyróżniająca dzieła każdego z malarzy na innych płaszczyznach oraz świeżość i progres zarówno w warstwie formalnej, jak i teoretycznej. Pojawiają się wspólne wątki techniczne, w których zauważyć można nowoczesne formy, stanowiące jednak cenną interpretację motywów twórczości Davida Hockney’ego, Andy’ego Warhola, Pieta Mondriana czy reinterpretacje twórczości projektowo-architektonicznej Bauhausu.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



17.01-7.02.2023

„Współczesne mitologie” – wystawa prac Jules’a Colleta

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.–pt. 12:00–18:00

Jules Collet z zamiłowaniem jest podróżnikiem oczarowanym sztuką minionych epok i odmiennych kultur, kolekcjonerem porzuconych obiektów i zabawek. Z odpadków konsumpcji kreuje osobliwe narracyjne spłoty oddające prawdę o emocjonalnej kondycji naszych czasów. Przetwarza również zalewające naszą świadomość obrazy z modowych czy podróżniczych magazynów. Odpryski współczesności łączy z bogactwem odniesień do historii świata, a ubierając zapomniane archetypy w nowe kostiumy ukazuje współczesne mitologie.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



19.01-12.02.2023

19.01 | 18:00 wernisaż

„Polisemia – sztuka osobista” – wystawa prac Witolda Liszkowskiego

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
pon.–pt. 10:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Podczas wystawy w Galerii Miejskiej Witold Liszkowski po raz kolejny wejdzie w interakcję z przestrzenią ekspozycyjną – kilka sal instytucji pokrytych zostanie charakterystycznymi dla jego twórczości czarno-białymi, labiryntalnymi strukturami, w które artysta wplecie opowieści o spotkanych przez niego ludziach. Na wystawie pojawi się także malarstwo ze słynnego cyklu Liszkowskiego – „Struktury osobiste” oraz archiwalna dokumentacja działań realizowanych przez twórcę jeszcze w latach 70. i 80.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



20.01-12.02.2023

20.01 | 19:00 wernisaż

„Bartłogi hiszpańskie – poezja obrazu” – wystawa prac Jerzego Treita

Niegaleria, ul. Tęczowa 1
pon.–pt. 11:00–18:00, sob. 11:00–14:00

Indywidualna wystawa polskiego malarza, rzeźbiarza i pisarza, na której zobaczyć będzie można efekty półrocznej pracy w postaci kilkudziesięciu płócien powstałych w trakcie pobytu artysty w Hiszpanii. Sztuka, jaką tworzy Jerzy Treit, jest jedynym w swoim rodzaju językiem, artysta praktykuje głównie malarstwo na płótnie, ale do jego ulubionych technik należą również rysunek, pastel i kolaże. W trakcie wernisażu będziemy mogli również usłyszeć fragmenty poezji Jerzego Treita w jego interpretacji.

Organizator: Niegaleria

www.niegaleria.pl



22.01-25.06.2023

„Otto Piene. Gwiazdy” – wystawa

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt.–czw. 10:00–16:00, pt. 10:00–18:00,
sob. 10:00–20:00, niedz. 10:00–18:00

Pierwsza w Polsce indywidualna wystawa Otto Piene – niemieckiego artysty multimedialnego o międzynarodowej sławie. W 1958 roku Otto Piene i Heinz Mack założyli słynną grupę „ZERO”, do której wkrótce dołączył Günther Uecker. Jej awangardowe działania ogłosiły godzinę zero i dały nowy początek sztuce współczesnej po drugiej wojnie światowej. W Pawilonie Czterech Kopuł prezentowane będą dwie wieloczęściowe prace: „Seven Stars” (2014) oraz „Lichtraum Prag” (2002/2017).

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl





wstęp wolny



wstęp płatny



wydarzenie online

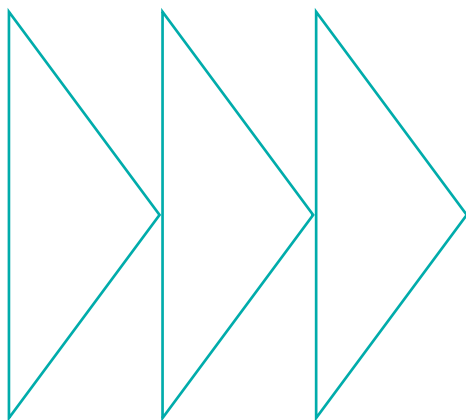


udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym

MUZYKA



MUZYKA

3-4.12

V Inspiracje-Interpretacje: Roman Kołakowski

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54a

Aksamitny tembr głosu, skupienie i nieodłączna gitara. Roman Kołakowski pojawiał się na scenie nie tylko jako bard śpiewający o wolności, mówił do nas poprzez własną poezję oraz tłumaczone przez siebie słowa wybitnych pieśniarzy – Toma Waitsa, Nicka Cave'a, czy Jacques'a Brel'a. Kolejna odsłona festiwalu poświęcona będzie właśnie jego twórczości i stanie się doskonałą okazją, aby zanurzyć się we wspomnieniach o artyście oraz posłuchać młodych wykonawców startujących w konkursie na interpretację jego piosenek. Podczas koncertu finałowego usłyszymy również utwory Toma Waitsa w autorskim wykonaniu Konrada Imieli.

PROGRAM:

3.12 | 17:00 – „Herbatka w oparach nostalgii” – spotkanie z Agatą Klimczak-Kołakowską i Konradem Imielą

3.12 | 18:30 – konkurs na interpretację piosenek z repertuaru Romana Kołakowskiego

4.12 | 17:00 – koncert „Finał z Waitsem”

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl



wstęp wolny



40 PLN (koncert finałowy)

9.12 | 19:00

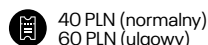
Transgresja + Insekt – koncert

Klub Łącznik, ul. Tramwajowa 1-3

Transgresja to śląski zespół, który swoimi kompozycjami wciąga w świat energetyzującego psychodelicznego rocka. Jego wizytówką jest charakterystyczna oprawa wizualna, spajająca tajemnicze i mroczne brzmienie z kontrastową grą świateł i fluorescencyjnymi stylizacjami wykonawców. Koncert odbędzie się w ramach trasy promującej najnowszy album grupy – „Goliat”, a poprzedzony zostanie występem rockowej kapeli Insekt.

Organizatorzy: Klub Łącznik, Menago

www.czasoprzestrzen.org

40 PLN (normalny)
60 PLN (ulgowy)**10.12 | 18:00**

„Zaśpiewajmy, zagrajmy dźwięki Psiego Pola” – koncert

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. B. Krzywoustego 286

Po kilkutygodniowym, jesiennym cyklu warsztatów muzycznych dla mieszkańców i mieszkanki północno-wschodniej części Wrocławia przyjdzie czas na finałowy koncert wybranych pieśni. Sobotni wieczór będzie doskonałą okazją do zaprezentowania osiedlowej twórczości amatorów i amateerek śpiewania. W koncercie weźmie udział także Janek Samołyk – wrocławski kompozytor, gitarzysta i autor tekstów. Muzyk zagra i zaśpiewa przy akompaniamencie skrzypaczki Katarzyny Dubaniowskiej. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Chórzyści z Psiego Pola”

www.facebook.com/mikrogranty



wstęp wolny

**10.12 | 20:00**

Kobietostan: QX (aka Kuczi) i Vittumina – koncert

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Podczas podwójnego koncertu zamykającego roczny cykl „Kobietostan” w Imparcie wystąpią: Natalia Kozłowska z projektem „QX (aka Kuczi)” oraz Vittumina, czyli Magdalena Witeczak. Pierwsza z nich to artystka zaskakująca wszechstronnością w tworzonej przez siebie muzyce, w której tradycja polskiej piosenki odbija się jak w krzywym zwierciadle. Utwory drugiej twórczyni – Vittuminy – określane są jako zimna i duszna elektronika, której towarzyszą odgłosy miasta, ziemi i dzieci, a ich tematyka krąży wokół kobiecego ciała i kobiecości poturbowanej przez popkulturę.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl



30 PLN

10.12, 14.01 | 18:55

The Metropolitan Opera Live – transmisja przedstawienia

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Wielka sztuka na wielkim ekranie. Dzięki transmisjom spektaklu na możemy przenieść się do Nowego Jorku i zobaczyć spektakularne przedstawienia prezentowane na jednej z najsłynniejszych scen operowych na świecie. W grudniowym repertuarze na wielkim ekranie zagospozą „Godziny” – operowa adaptacja uznanej powieści Michaela Cunninghama. W styczniu natomiast zobaczymy „Fedorę”, czyli porywający dramat Giordana z Sonyą Yonchevą w tytułowej roli dziewiętnastowiecznej księżniczki, która zakochuje się w mordercy swojego narzeczonego.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl



65 PLN

**11.12 | 17:00**

TON 2022 – koncert

Centrum Kultury Wrocław-Zachód, ul. Chociebuska 4-6

W ramach VI Przeglądu Twórczości Osób z Niepełnosprawnościami TON niewidomi i niedowidzący artyści zaproszą do wspólnego kołędowania. Usłyszymy znane, a także mniej popularne pastorałki i kołedy, które wprowadzą nas w atmosferę nadchodzących świąt. W koncercie wystąpią: Katarzyna Nowak, Monika Czerczak, Emilia Stalmach, Anna Wereszczyńska, Iwona Zięba, Karolina Żelichowska, Łukasz Baruch, Grzegorz Dowgiałło, Mariusz Trzeciak, a akompaniować im będzie Trio Krzysztofa Żesławskiego. Gościem specjalnym będzie wrocławska wokalistka Natalia Lubrano.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl



wstęp wolny





5, 7, 13, 21.01 | 19:00
15.01 | 18:00

„Carmen” – opera

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

Dzieło, które podczas prapremiery poniosło legendarną porażkę, dziś znajduje się w repertuarze niemalże każdego teatru operowego na świecie i stało się ponadczasowym utworem. Pomiędzy robotnicą fabryki cygar, od imienia której utwór Bizeta wzięł swój tytuł, a młodym żołnierzem Don José, rodzi się płonne uczucie, którego ogień w swej istocie pochłonie główną bohaterkę. Historię tę można streścić w kilku słowach – miłość, pożądanie, zazdrość, śmierć...

Dodatkowy język: francuski

Organizator: Opera Wroclawska

www.opera.wroclaw.pl

50–220 PLN



12.01 | 19:00

„Wyspy szczęśliwe” – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Utytułowany śpiewak Szymon Komasa zaprezentuje mało znane utwory polskich kompozytorów – „Pieśni tęsknoty” do słów Jana Kasprowicza, „Sonety Michała Anioła” Romualda Twardowskiego i pieśni Grażyny Bacewicz do poezji arabskiej w przekładzie Leopolda Staffa. W wykonaniu pianistów, Sophii Muñoz i Marcina Kozieła, zabrzmia natomiast cieszące się niegasnącą sławą „Tańce węgierskie” Johannesa Brahmsa oraz arcydzieła muzyki francuskiej – poematy symfoniczne Camille’a Saint-Saënsa i Claude’a Debussy’ego w opracowaniu na dwa fortepiany.

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

20–55 PLN



16.12 | 20:00

Haja – koncert

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Wybierając się na koncert tego zespołu możecie spodziewać się pięknych melodii, brzmień gitary rodem z lat osiemdziesiątych oraz historii z życia wziętych, obok których nikt nie przechodzi obojętnie. Ich wpadające w ucho autorskie piosenki doprawione zostały niebanalną sekcją rytmiczną oraz licznymi perkusjonaliami. Zespół rozpoczął swoją drogę muzyczną publikując single – jeden z nich, „Where Have I Gone?”, znalazł się na antenie wielu rozgłośni radiowych. W tym roku grupa Haja zwyciężyła również w cenionym festiwalu muzyki alternatywnej – Tarnogranie.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN



18.12 | 20:00

„Je suis Reni” – koncert Reni Jusis

Zakłete Rewiry, ul. Krakowska 100

To koncert o zapachu i kolorze lawendy. Tym razem ikona polskiej muzyki klubowej z niebywałym wdziękiem, lekkością, ale i odwagą, zaprzyjaźnia się z kultowymi, w pełni tego słowa znaczeniu piosenkami Serge’a Gainsbourga, Francoise Hardy, Michela Legranda czy Joe Dassin. Na najnowszej płycie, „Je suis Reni”, przenosi nas na uliczki Paryża i w cudowny klimat dekady lat sześćdziesiątych, kiedy życie wydawało się prostsze, a francuska piosenka i kinematografia święcili triumfy po obu stronach żelaznej kurtyny.

Organizator: Agencja Kayax

www.kayax.pl

od 60 PLN



17.12 | 19:00

Enemy – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Kit Downes (fortepian) łączy siły z wieloletnimi współpracownikami Petterem Eldh (kontrabas) i Jamesem Maddrenem (perkusja), aby stworzyć starannie dobrany program trio. Podczas koncertu usłyszymy utwory z kameralnego albumu „Vermilion”. Z pozoru trudna muzyka brzmi tutaj naturalnie, a artyści wykonują melodyjny repertuar, łączący delikatną liryczność ze śmiałymi eksplozjami kreatywności. Dopelnieniem całości jest finałowy utwór – abstrakcyjna interpretacja „Castles Made of Sand” Jimiego Hendrixa.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

20–65 PLN



18.12 | 20:00

„Ludevo” – koncert Ifi Ude

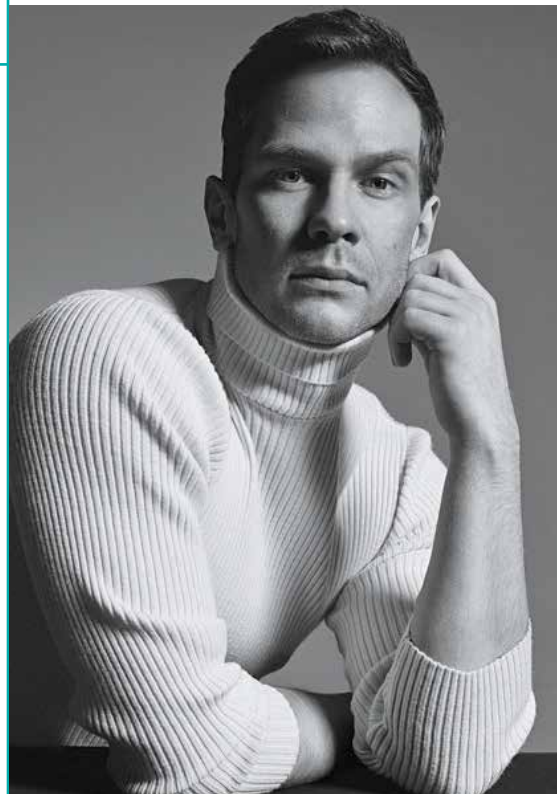
Klubokawiarnia Mleczarnia, ul. Włodkowica 5

Ifi Ude to polsko-nigeryjska artystka, która w swojej twórczości swobodnie łączy elementy polskiej kultury ludowej z elektroniką. Muzyka stworzona przez Ude jest inspirowana ludowymi wierzeniami oraz etnicznym brzmieniem miejsc, w których się wychowała. Stąd jej najnowsza płyta, „Ludevo”, jest swobodnym przepływem pomiędzy kulturami. Sama określa, że przemieszczanie się między tymi dwoma płaszczyznami jest dla niej zupełnie naturalne. Przed nami magiczny koncert, podczas którego świat fantazji zmiesza się z rzeczywistością, a żaden dźwięk i słowo nie są ani oczywiste, ani przypadkowe.

Organizator: Agencja Artystyczna Perspektywy

www.agencjaperspektywy.pl

od 65 PLN



13.01 | 19:00

**Jazz w Światowidzie:
Vrazas Quartet – koncert**Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54A

Dimitrios Hartwich-Vrazas, Maja Babyszka, Jan Jerzy Kołacki i Jakub Jugo, czyli Vrazas Quartet, występują razem od niedawna, wykonując zarówno muzykę autorską, jak i jazzowe covery. Każdy z nich ma już na koncie indywidualne sukcesy, a wspólnie poruszają się w stylistyce najbardziej zbliżonej do jazzu skandynawskiego, czerpiąc inspirację z dorobku Bobo Stensona, Larsa Danielssona czy Mariusa Neseta. Lubią melancholijne i nostalgiczne ballady, ale równie dobrze czują się w bardziej energetycznej muzyce.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

20.01 | 20:30

„Bal u Rafała” – koncert

Centrum Koncertowe A2, ul. Górska 5

Koncert Ralpa Kamińskiego jest częścią jesienno-zimowej trasy promującej najnowszą płytę artysty – „Bal u Rafała”. W swoich autorskich kompozycjach opowiada o tęsknocie za miłością, beztróskim życiem i wolnością. To refleksja nad dzieciństwem oraz pędzącym czasem. Jednym z głównych mo-

tywów jest taniec, który przeplata się w tekstach i muzyce. Na swoim trzecim solowym albumie Ralph Kamiński sięga po elektronikę oddając hołd muzyce lat osiemdziesiątych w swój autorski i bezkompromisowy sposób.

Organizator: Stowarzyszenie „Nasze Miasto Wrocław”, Artgrupa

www.wrockfest.pl

od 99 PLN

20.01 | 19:30

21.01 | 19:00

22.01 | 18:00

„Waits 2022” – koncert

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

„Waits 2022” to kilkanaście piosenek, do których Konrad Imiela wraca po ponad 25 latach. To zmyślane dziwne historie, poetyckie obrazki, sny. – *Nie chciałem naśladować Toma Waitsa – mówi Konrad Imiela – jest on tak charakterystycznym wykonawcą, że gonienie go po jego śladach mija się z celem.* Wspólnie z Adamem Skrzypkim, który gra na kontrabasie, artyści stworzyli kameralne, minimalistyczne spotkanie z twórczością muzyka w nowych aranżacjach i interpretacjach. Koncert miał premierę na Scenie Ciśnień Capitolu w listopadzie 2022 roku.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)

25.01 | 20:00

**„Wspomnienie o Ryszardzie Riedlu”
– koncert**

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

W 25. rocznicę śmierci Ryszarda Riedla, jego syn Sebastian wspólnie z zespołem Cree ruszył w trasę upamiętniającą legendarnego artystę. Koncert we Wrocławiu będzie występem przypominającym najpiękniejsze utwory artysty. Zespół Cree został założony w Tychach przez Sebastiana Riedla i Sylwestra Kramka. Muzycy nie ukrywają, że Rysiek Riedel wywarł na nich silny wpływ. Wokalista Dzemu, który zawsze fascynował się życiem i historią Indian, wspominał, że chciałby mieć zespół o takiej nazwie – syn spełnił marzenie ojca i w ten sposób powstał zespół Cree.

Organizator: Stary Klasztor

www.wrockfest.pl

od 80 PLN

REKLAMA

ANDREA MORRICONE
conducts

ENNIO MORRICONE™
The Official Concert Celebration
Curated by Ennio Morricone

21.12.22 | TAURON ARENA KRAKÓW

NSC - OUTRE GOOD TASTE FILMWEB RMF CLASSIC

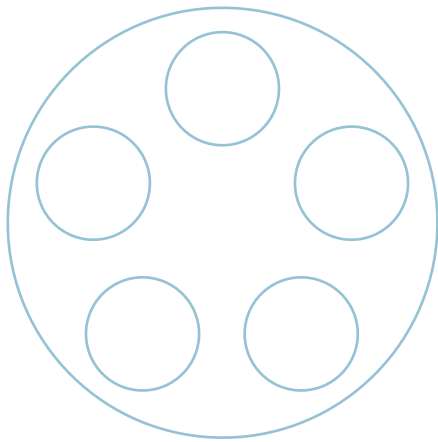
SEMMEL CONCERTS AND GIGI GLOBAL PRESENT

HANS ZIMMER LIVE

THE CONCERT SENSATION RETURNS

30.05.23 TAURON ARENA KRAKÓW

ORGANIZATORZY GOOD TASTE semmel.de PARTNERZY kbf: BILETY DOSTĘPNE NA WWW.GOODTASTE.PL eventim



FILM

2-4.12

Mistrzowie Kina Hiszpańskiego

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Mistrzowie z kraju Don Kichota wracają na wielki ekran. Osią tematyczną tegorocznego programu będzie granica człowieczeństwa i moralności, granica między jawą a snem, rzeczywistością a marzeniem. Ambitne filmy kręcone w trudnych czasach dyktatury Franco w Hiszpanii i na emigracji do dziś zaskakują aktualnością, przenikliwością analizy społecznej i śmiałością podejmowanych tematów. W tegorocznej edycji na dużym ekranie zobaczymy odrestaurowaną kopię filmu „Anioł Zagłady” Luisa Buñuela, nie zabraknie też Carlosa Saurya, którego „Polowanie” zostało nagrodzone Srebrnym Niedźwiedziem w Berlinie.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Fundacja Ava Arts

www.kinonh.pl

25 PLN (normalny)
22 PLN (ulgowy)

8.12 | 19:00

Magiel filmowy z Mateuszem Banasiukiem – pokaz filmu i spotkanie

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

W grudniowej odsłonie cyklu gościem Łukasza Maciejewskiego będzie Mateusz Banasiuk, z którym obejrzymy lekką komedię „Nie cudzołóż i nie kradnij” w reżyserii Mariusza Kuczewskiego. Mateusz Banasiuk to jeden z najciekawszych aktorów młodego pokolenia, który znakomicie łączy wyróżniające się kreacje w kinie artystycznym z rolami w filmach dla szerokiej widowni. Podziwialiśmy go w „Płynących wieżowcach” Tomasza Wasilewskiego, „Wszystko, co kocham” Jacka Borcucha oraz w „Furiozie” Cypriana T. Olenckiego.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.dcf.wroclaw.pl

30 PLN



10.12

Energia Dźwięku 2022 vol.2: „Muzyka obrazu”

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

Energia Dźwięku to festiwal organizowany od 2006 roku, jego idea jest pokazywanie nowych trendów w muzyce alternatywnej, z jednej strony prezentuje uznanych artystów uchodzących za protoplastów stylu, a z drugiej strony oryginalnych debiutantów. Idea tegorocznej, jesiennej edycji opiera się na prezentacji trzech klasycznych dzieł kina niemelego z autorską muzyką wykonywaną na żywo przez grupy związane z nurtem alternatywnym. Podczas kolejnych pokazów zaprezentowane zostaną filmy z lat dwudziestych XX wieku: „Haxan” Benjamina Christensena, „Ręce Orlaka” Roberta Wiene oraz „Berlin: Symfonia wielkiego miasta” Waltera Ruttmanna. Szczegółowy harmonogram wydarzenia dostępny jest na stronie organizatora.

Organizatorzy: Dolnośląskie Centrum Filmowe, Industrial Art

www.industrialart.eu/energia-dzwieku

25 PLN



20.12 | 17:00

„Historia kina dla każdego” – cykl wykładów

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

Czy można wyznaczyć bezdyskusyjną datę narodzin kina? Kto był pionierem filmowych efektów specjalnych? Czy wczesne pokazy filmowe przypominały telewizję lub YouTube’a? Kiedy powstał pierwszy film na podstawie komiksu? Odpowiedzi na te pytania będzie można usłyszeć podczas pierwszej prelekcji cyklu wykładów przybliżających dzieje światowego kina – od jego początków do czasów współczesnych. Podczas kolejnych spotkań Dawid Głownia opowie o narodzinach Hollywood, europejskim kinie niemym oraz klasycznym kinie gatunków i tendencjach nowofalowych w filmie.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Mikulskiego

www.wbp.wroc.pl

wstęp wolny

17.01 | 17:00

Akademia Kina Światowego: „Podziemny krąg”

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Filmowa petarda Davida Finchera, która z hukiem pożegnała lata dziewięćdziesiąte i została okrzyknięta przez krytyków „Mechaniczną pomarańczą” swoich czasów. W ekranizacji głośnej powieści Chucka Palahniuka reżyser opowiada historię bezimiennego narratora – zblazowanego japiszona (Edward Norton), który poszukuje bodźców zdolnych wytrącić go z marazmu. Oglądany po 20 latach od premiery „Podziemny krąg” zachował anarchistyczną energię i wciąż działa na widza jak bolesny, choć otrzeźwiający cios. Projekcji towarzyszyć będzie wykład „Generacja X”, który poprowadzi prof. Krzysztof Kornacki.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

24 PLN

20-26.01

Tydzień Filmu Niemieckiego

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

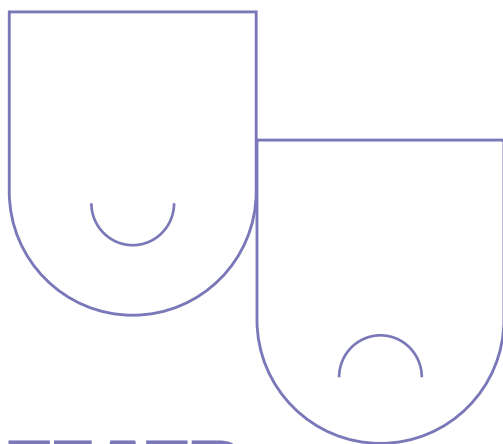
Coroczny przegląd najciekawszych i najważniejszych produkcji, przybliżających współczesne zjawiska w niemieckim kinie. Również w programie nadchodzącej edycji znajdziemy wiele tytułów prezentowanych podczas konkursów światowych festiwali filmowych, przede wszystkim na Berlinale, zobaczymy zarówno debiutantów, jak i doświadczonych reżyserów. Na uczestniczki i uczestników czekają pokazy filmów podejmujących różnorodne tematy, nie zabraknie produkcji sięgających do współczesnej historii, podpatrujących życie zwykłych ludzi i portretujących znane postaci.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Konsulat Generalny Niemiec

www.kinonh.pl

22 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)





TEATR + PERFOR- MANCE

6.12 | 11:00

IMPART DZIECIOM: „Gwiazdeczka” – spektakl

Scena w galerii Impartu, ul. Mazowiecka 17

Kim jest chłopiec leżący w stajence na sianku? Dlaczego na spotkanie z nim wyruszają trzej królowie? Jaką rolę pełni gwiazda betlejemka? Dlaczego wyczekujemy jej pojawienia się na wigilijnym niebie? Kolorowa i pełna piosenek historia małej gwiazdki, która niespodziewanie otrzymuje do wykonania ważne zadanie. Próbuje przeszkodzić jej siły nieczyste, ale dzięki sprytowi trzech królów, radzie gwiazdy polarnej i odwadze małej bohaterki wszystko kończy się szczęśliwie. To także spektakl o byciu odpowiedzialnym za mniejszych i słabszych od siebie oraz za środowisko, w którym przyszło nam żyć.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN



3+



6, 10, 11.12 | 18:00
20, 21, 22.01 | 18:00

„Królowa. Baśń podwórkowa” – spektakl bez słów

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Familijne przedstawienie plenerowe w reżyserii Artura Borkowskiego to historia o przyjaźni trwalszej niż najstarsze lodowce świata, o przyjaźni cieplejszej niż słońce. Klasyczny motyw podróży, realizujący się w podążaniu Gerdy za porwanym przez Królową Śniegu Kajem, jest pretekstem do ukazania ciepłego i walecznego serca głównej bohaterki. Siła Gerdy, jej samozaparcie, narastająca z każdym krokiem odwaga, pokazują, że każdy z nas ma w sobie niezwykle pokłady mocy, dzięki którym możemy walczyć o to, na czym naprawdę nam zależy.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy im. Henryka Tomaszewskiego

www.pantomima.wroc.pl

20 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



4+

7.12 | 19:00

„Kairos” – performans/installacja



Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Rynek-Ratusz 25

Performans/installacja Moniki Wachowicz powstał z fascynacji twórczością trzech poetów kina: Krzysztofa Kieślowskiego, Siergieja Paradżanowa oraz Andrieja Tarkowskiego. Projekt odnosi się do pierwszych emocji, pamięci i wolności. Dla samej twórczyni tytułowy „Kairos” jest miejscem, gdzie rzeczy stykają się ze sobą na wielu poziomach, a jednocześnie nie naruszają żadnej ze współistniejących ze sobą części. Podczas wydarzenia na scenie usłyszymy także: Hannę Nowicką-Rozeń, Agnieszkę Sanocką, Lekso Gremelashviliego i Jakuba Karpoluka.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

wstęp wolny

8, 9.12 | 19:30

„W siebie wstąpienie” – spektakl

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądzyńskiego 39a

Trójka bohaterów poszukuje sensu życia pomiędzy odgrzewaną zupą, a ekranem komputera. Nad ranem, gdy noc styka się z dniem a życie ze śmiercią, przeżywają cyfrowe zmartwychwstania, jedzą instant wieczność i modlą się nad kubkiem kawy. Przez krótką chwilę mają szansę zadać ostateczne pytania. Skrajnie różne postaci splatają się tutaj w obraz zabieganej pop-duchowości, gdzie świętości można szukać w publicznych toaletach, a rozpacz w nigdy nieodczytanych wiadomościach i gdzie trzeba walczyć, by choć na moment spotkać siebie.

Organizatorzy: Teatr Układ Formalny, Centrum na Przedmieściu

www.ukladformalny.pl

35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



8, 9, 13.12 | 10:00
10, 11.12 | 15:00
19, 20.01 | 10:00
21, 22, 24.01 | 15:00

„Sen nocy letniej” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Najnowszy w repertuarze Wrocławskiego Teatru Lalek tytuł, w którym twórcy mierzą się z wielką klasyką i reinterpretują ją w przedstawieniach dla dzieci. Tym razem będzie to jedna z najbardziej znanych i najzabawniejszych sztuk Szekspira, w której najważniejsza jest nie fabuła czy dramaturgia, ale nastrój i przekaz. Zgodnie z zapowiedzią duetu Jakuba Krofty i Marii Wojtyłko, odpowiedzialnego za koncepcję inscenizacyjną i reżyserię spektaklu, przedstawienie ma być świętem teatru i radosnym wydarzeniem niosącym widzom nadzieję.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

35 PLN (normalny)
32 PLN (ulgowy)



10+

9.12 | 17:00-18:30

„Współczesny teatr radykalny: powiązania z awangardą historyczną i dotykanie czułych strun w społeczeństwie (przypadki Olivera Frljića, Janeza Janšy i Žigii Divjaka)” – wykład prof. Tomaža Toporišiča

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Rynek-Ratusz 25

Podczas wykładu omówione zostaną zagadnienia związane z pierwszymi dekadami XXI wieku oraz realizacją części utopijnych idei historycznej awangardy. Jako przykłady współczesnego teatru politycznego oraz teatru współpracy posłużą spektakle słoweńskich twórców: Olivera Frljića oraz Žigii Divjaka. Uczestniczki i uczestnicy będą mogli przyrzeć się spektaklom, w których osobiste, wojenne i polityczne traumy posłużyły jako pretekst, by zadać uniwersalne pytania o granice wolności artystycznej i społecznej.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

wstęp wolny
rezerwacja miejsc:
www.bilety.grotowski-institute.pl





13, 14.12 | 19:00

„Szeol” – seans teatralny

Instytut im. Jerzego Grotowskiego,
Studio Na Grobli, ul. Na Grobli 30-32

Seans teatralny Moniki Wachowicz i Jarosława Freta jest jednocześnie współczesną lamentacją dla umarłych i nieumarłych, urodzonych i nieurodzonych. To zstępowanie po cienkiej linii oddechu, głosu, dźwięku na samo dno ciszy, która zakrywa i zamyka stając się zasłoną, przez którą nie mogą przebić się żadne uczucia czy obrazy. Jedyłą siłą, która może uratować zstępujących do Szeolu, jest miłość. Całość odbywa się przy dźwiękach muzyki, a sam projekt powstał z fascynacji III symfonią zwaną „Symfonią pieśni żałobnych” Henryka Góreckiego.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



9.12 | 18:30
10.12 | 18:00
11.12 | 17:00

„Błaszany bębenek” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Muzyczny spektakl Wojciecha Kościelniaka to opowieść stworzona na podstawie słynnej powieści Güntera Grassa o tym samym tytule. W rolę głównego bohatera, Oskara, który nie chciał rosnąć, wcieliła się aktorka animująca lalkę tintamareskę. Historia dzieje się w najszcześniejszym dla chłopca miejscu: sklepie z zabawkami Sigismunda Markusa. Wspólnie z zabawkami – popsutymi, uszkodzonymi i zakurzonymi – główny bohater odegra historię swojego dzieciństwa. W tym na pozór bezpiecznym świecie rozegra się opowieść o czasach rodzającego się nazizmu.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

60-110 PLN (normalny)
40-90 PLN (ulgowy)



10, 13-17.12 | 19:00
11.12 | 18:00
26.01-31.01 | 19:00

„Skrzypek na dachu” – musical

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

To jeden z tych musicali, które obiegły niemal cały świat, a jego fragmenty znane są szerokiej publiczności niezależnie od szerokości geograficznej. Libretto opiera się w nim na opowiadaniach Szolema Alejchema – głównymi postaciami są mleczarz Tewje, jego żona Golde oraz pragnące wyjść za mąż ich trzy córki. Wszystko dzieje się na początku XX wieku w wiosce Anatewka, w której tradycyjne społeczeństwo żydowskie żyje wraz ze społecznością rosyjską powoli przygotowującą się do rewolucji. Elementem wiążącym całość jest pojęcie „tradycji” przechodzącej w nowoczesność, a uosobionej w postaci Tewjego, który na naszych oczach przechodzi przemianę.

Organizator: Opera Wroclawska

www.opera.wroclaw.pl

40-160 PLN



16, 17, 18.12 | 19:00

„Ballady i romanse” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Trzech reżyserów, trzy odcinki, trzy historie: „Romantyczność”, „Świtez” i „Lilije”. Mroczny, pełen grozy i tajemniczy klimat mickiewiczowskich ballad staje się dla twórców okazją do podjęcia romantycznych idei. Wyraziste postaci, fantastyka i groza są doskonałym pretekstem do ich realizacji w formie pantomimy zespołowej i teatru ruchu. Zdenka Pszczółowska, Błażej Peszek i Piotr Soroka przygotowali po jednej części przedstawienia, tzw. odcinku, który pozwoli na prezentację różnorodnych sposobów odczytania i przeniesienia na scenę wątków romantycznych.

Organizator: Wroclawski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



9, 10.12 | 19:00
11.12 | 18:00

„Pogłosy” – spektakl

Wroclawski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Spektakl jest próbą znalezienia odpowiedzi na pytanie, co dzieje się w świadomości człowieka przeżywającego śmierć bliskiej osoby, jednak jego twórcy nie ograniczyli się jedynie do stworzenia realistycznego wizerunku cierpienia. Autor sztuki, Wit Szostak, zbudował bowiem opowieść o mechanizmach zachodzących w ludzkiej świadomości postawionej w sytuacji granicznej, stworzył, tylko z pozoru paradoksalny, wielogłosowy monolog. W wielowarstwowej strukturze psychiki człowieka wszystkie treści są równie ważne, wszystkie na równi tworzą sens i formę przeżywanego stanu: myśli, uczucia, pragnienia, fantazje, wspomnienia.

Organizator: Wroclawski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



11.12 | 19:00

„Inner Stage” – dyskusja i pokaz wideo

IP Studio, ul. Ruska 46A, lok. 401/3

Drugie spotkanie w ramach cyklu „Inner Stage”, skupiającego się na wybranych dziedzinach aktywności w sztukach performatywnych. Twórcy cyklu pragną przybliżyć różnorodne perspektywy pracy w teatrze i współtworzenia spektakli, odkrywając kolejne poziomy interakcji. Spotkanie będzie koncentrować się wokół roli wideo na przykładach twórczości Natana Berkowicza, Okime Emilko/Emilii Gumańskiej oraz Jakuba Lecha. Rozmowie towarzyszyć będzie pokaz wybranych fragmentów wideo z dala od teatralnej sceny.

Organizator: Fundacja IP Group

www.facebook.com/identityproblemgroup/

wstęp wolny





12, 13.01 | 19.00

„Białe małżeństwo” – spektakl

Scena na Świebodzkim, pl. Orłąt Lwowskich 20c

Przedstawiona oczami podlotków atmosfera mieszczańskiego domu z ustalonymi ramami zachowań, pełnymi nakazów społecznych, konwenansów i stereotypów, budzi niepokój i niezrozumienie w kontekście skrytych namietności i pragnień młotających dorosłymi z ich otoczenia. W realizacji Marty Lęko sztuka Tadeusza Różewicza przyjmuje wyraźnie kobiece spojrzenie. Staje się także przywołaniem historii emancypacji w Polsce, narodzin i kształtowania się praw kobiet. W obsadzie znalazły się tylko kobiety, aktorki obejrzymy również w rolach męskich.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

40 PLN (normalny)
30 PLN (ulgowy)

17, 18.12 | 19:00

„Aktorzy prowincjonalni. Autobiografie” – spektaklCentrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Kamera rejestruje rzeczywistość gdzieś na drodze pomiędzy Krakowem a Wrocławiem, nagrany w ten sposób materiał zostaje poddany artystycznej interpretacji, a jego montaż wydobywa algorytm podobieństw ludzi i sytuacji. Celem tego projektu jest utopijna próba spotkania dwóch zespołów teatralnych: Narodowego Starego Teatru w Krakowie i Teatru Polskiego w Podziemiu we Wrocławiu, nie w jednym przedstawieniu, ale w dwóch różnych – choć bliźniaczo podobnych – spektaklach, które wchodzi z sobą dialog i kopiuje się. Mogą być grane razem i osobno.

Organizator: Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)

5, 6.01 | 19:30

7.01 | 19:00
8.01 | 18:00**„Kocham cię. Ja ciebie też nie” – spektakl**

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Spektakl oparty o biografię Serge'a Gainsbourga, francuskiego kompozytora, piosenkarza, aktora, scenarzysty i reżysera, skandalisty, jednego z głównych prowokatorów przemian społecznych lat 60. XX wieku, autora licznych, niezmiernie popularnych utworów. W spektaklu Gainsbourg to już zmęczony burzliwym życiem prowokator – u schyłku kariery z dystansem wspomina i opowiada swoją historię, aranżując retrospekcje sytuacji, które definiowały jego drogę, estetykę i filozofię życia.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)

11, 12, 13, 17.01 | 10:00

14, 15.01 | 15:00

„Pieńko – Niebo” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Przedstawienie w reżyserii Jakuba Krofity jest baśniowym widowiskiem opowiadającym o sile miłości, którego akcja rozgrywa się między ziemią, niebem i piekłem. Główna bohaterka, mama siedmioletniego Tadzia, trafia do nieba. Szybko jednak uznaje, że jej czas jeszcze się nie skończył i za wszelką cenę powinna wrócić na ziemię do swojego synka. Tę trochę wesołą, a trochę smutną historię opowiada nam Tadzio, który po odejściu mamy schował się w szafie i nie chce z niej wyjść. Wraz z nim przeżywamy stratę i próbujemy się z nią pogodzić.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)

18.12 | 19:00

„Jej Wysokość Dietrich” – spektakl

Ośrodek Kultury na Ołtaszynie, ul. Pszczelarska 7

Marlena – gwiazda, przyjaciółka, kochanka, matka, bohaterka, patriotka, błękitny anioł, wiedźma, snobka, dziwaczka – postać odważna i niezablonowa. Wykraczała poza swoje czasy, łamała konwenanse w kwestiach mody i stylu życia, nosząc garnitury, krawaty i muszki oraz publicznie, z nonszalancją całując mężczyzn i kobiety. Wymykała się stereotypom, wskakując z jednej roli w drugą z łatwością i precyzją, z żelazną konsekwencją. Podziwiamy do dziś wystudiowane gesty i pozy, niepokojący, hipnotyzujący sznyt, brak uśmiechu, wyraziste, znaczące spojrzenie i skrajny minimalizm środków wyrazu.

Organizator: Centrum Inicjatyw Artystycznych

www.facebook.com/cia.wroclaw

30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)

5, 6, 7.01 | 19:15

8.01 | 18:15

„Marat/Sade” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Filmowy musical i nagradzany broadwayowski spektakl w reżyserii Petera Brooka – „Marat/Sade” grano od Berlina po Nowy Jork. Przedstawienie powstało na podstawie słynnego i wciąż aktualnego dramatu Petera Weissa, jednej z najgłośniejszych sztuk burzliwych lat 60. Reżyser spektaklu – Marcin Liber – podkreśla, że jest to tekst, który daje realizatorom i aktorom okazję do szaleństwa, warto wracać do tego arcydzieła i czytać je przez pryzmat współczesnej wrażliwości. Opowiada bowiem o pragnieniu wolności i mechanizmach władzy za pomocą dwóch symbolicznych postaci: męczennika rewolucji Marata i uosobienia bezwzględnej pogoni za przyjemnością – markiza de Sade.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)

14, 15, 16.12 | 19:00

„Finnegans W/Fake” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Szesnaście lat, które James Joyce poświęcił na pisanie „Finnegans Wake”, to okres walki pisarza z granicami języka i batalii artystycznej o poszerzenie możliwości komunikacji między ludźmi poza zakresami dostępnymi w ukształtowanych historycznie językach. Joyce podjął eksperyment rozszarżający nasze myślenie o literaturze i komunikacji – twierdził, że rebeliancki charakter dzieła nie pozwoli na jego zrozumienie wcześniej niż za dwieście lat. Nowy spektakl teatru stara się odpowiedzieć na wyzwanie pisarza zgodnie ze współczesną estetyką dzieła sztuki.

Organizator: Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



15.01 | 11:00

„Magiczna fasola” – spektakl

Centrum Kultury Wrocław-Zachód

Ten interaktywny spektakl, utrzymany w średnio-wiecznej konwencji, inspirowany jest klasyczną baśnią, potraktowaną jednak w nieco przewrotny sposób. Na przykładzie losów głównego bohatera – Jaśka, dzieci mogą przekonać się, jak duże znaczenie ma dla nas możliwość podejmowania i realizowania własnych wyborów. Wartość akcji, muzyka grana na żywo, zabawne lalki i różnorodne formy plastyczne nie pozostawiają najmłodszym miejsca na nudę.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl

25 PLN



21.01 | 19:00

22.01 | 17:00

„Ksiądz Marek” – spektakl

Scena na Świebodzkim, pl. Orłąt Lwowskich 20c

„Ksiądz Marek” Juliusza Słowackiego jest wielkim teatrem wojny, a w interpretacji Jacka Bunscha przeszerzeniu spektaklu staje się miasto niekończących się walk, przywołujące na myśl zarówno współczesne Aleppo, jak i ruiny, w których toczyły się historyczne zmagania XX wieku. Przedstawienie mieści się w nurcie reinterpretacji klasyki, który dochowuje wierności myśli autora, szukając zarazem nowoczesnej formy ekspresji scenicznej i rozgrywając się w bezpośrednim kontakcie z widzem. Spektakl, nasycony otaczającymi widownię obrazami oraz budującą napięcie muzyką, współcześnie zyskuje wymiar metaforyczny.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

40 PLN (normalny)
30 PLN (ulgowy)



22.01 | 19:00

„Niedoskonałe” – spektakl

Ośrodek Kultury na Ołtaszynie, ul. Pszczelarska 7

Główną bohaterką i narratorką przedstawienia jest bezimienna dziewczyna, świeżo upieczona panna młoda. Jej ekscentryczny małżonek zwany Busiem, to wieczny student i we własnym mniemaniu bardzo uduchowiony człowiek. W rzeczywistości koszmarny Busio jest ekscentrykiem, narcyzem i życiowym rozbitkiem. W spektaklu żartobliwe sytuacje przeplatają się z dramatycznymi, tworząc mocno wybuchową mieszankę, a całość dopełniona zostaje muzyką Elżbiety Sokołowskiej i klimatem lat 60.

Organizator: Centrum Inicjatyw Artystycznych

www.facebook.com/cia.wroclaw

30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)



26, 27, 31.01 | 10:00

28.01 | 15:00

29.01 | 11:00

„Babcia na jabłoni” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Antek bardzo chce mieć babcinę, więc ją sobie... wymyśla. Bo babcia to najlepszy sposób na wszelkie smutki i kłopoty. Babcia Antka mieszka na drzewie, poluje na tygrysy, ujeżdża dzikie konie. Jest wprawdzie trochę zwiariowana, ale za to bardzo mądra i dowcipna. Chłopiec spędza z nią cały wolny czas, dopóki do sąsiedniego domu nie wprowadza się... No właśnie, kto? „Babcia na jabłoni” to widowiskowy spektakl z muzyką Krzesimira Dębskiego, który powstał na podstawie powieści znakomitej austriackiej pisarki – Miry Lobe.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)



28.01 | 19:00 premiera

29.01 | 17:00

„Tak jest, jak się państwu zdaje” – spektakl

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. Zapolskiej 3

Idea spektaklu realizowanego w ramach polsko-norweskiego projektu „Including Minority – włączyć mniejszość” jest poznanie mniejszości oraz zaproszenie jej do przestrzeni teatru. Niezwiązane zawodowo z teatrem osoby z mniejszości ukraińskiej i polskiej na równych zasadach będą partnerami scenicznymi profesjonalnych aktorów: Ukraińcy w Teatrze Polskim we Wrocławiu, a Polacy w Company B. Valiente w Oslo. Efektem tej współpracy będą dwa spektakle zainspirowane dramatem autorstwa Luigi Pirandella.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

90 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



28.01 | 19:00 prapremiera

29.01 | 18:00

31.01 | 19:00

„Chamstwo” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

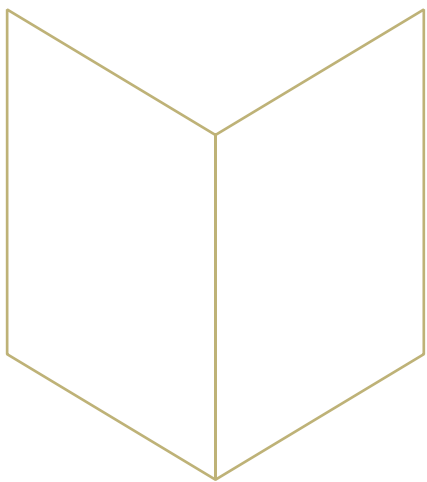
Adaptacja „Chamstwa” autorstwa Kacpra Pobłockiego w reżyserii Agnieszki Jakimiak. Antropolog w swojej publikacji rzuca nowe światło na zmitologizowaną opowieść o czasach Rzeczypospolitej szlacheckiej, stawia trudne pytania dotyczące chłopskiego niewolnictwa i odważnie kreśli historię polskiego patriarchy. W obrazowy sposób ukazuje krwawą przemoc panów i dowodzi, jak mocno nasza historia spleciona jest z klasowymi podziałami, okrucieństwem oraz wyzyskiem słabszych.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.wpl

75 PLN (normalny)
50 PLN (ulgowy)





LITERATURA



1-4.12

30. Wrocławskie Targi Dobrych Książek

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

czw. 12:00-19:00
pt., sob. 11:00-19:00
niedz. 11:00-17:00

Wrocławskie Targi Dobrych Książek to jedno z największych wydarzeń literackich w naszym mieście, podczas którego w Hali Stulecia możemy spotkać dwustu wydawców. Gościem jubileuszowej edycji będzie Ukraina, a wśród autorów, z którymi porozmawiają czytelnicy i czytelnicy, znajdują się m.in. Oksana Zabuzko, Wasyl Machno i Mykoła Riabczuk. Jak co roku, targom towarzyszyć będzie również bogaty program spotkań z pisarkami i pisarzami oraz warsztaty dla różnych grup wiekowych. Podczas imprezy przyznane zostaną dwie prestiżowe nagrody edytorskie: Nagroda Edytorska Pióro Fredry (książka dla dorosłych) i Nagroda Edytorska Dobre Strony (książka dla dzieci).

Organizator: Fundacja Halo Targi

www.targikszazek.pl

2 PLN



7.10-11.12

„Drukarze i romanse” – wystawa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

wt.-niedz. 10:00-17:00

Ekspozycja towarzysząca obchodom Roku Romantyzmu Polskiego, czyli dwusetnej rocznicy wydania w drukarni Józefa Zawadzkiego w Wilnie debiutanckiego tomu poezji Adama Mickiewicza. Poza pierwodrukiem słynnych „Ballad i romansów” na wystawie znalazły się dzieła naukowe, czasopiśmi, a także tłumaczenia literatury światowej. Romantyczne artefakty zestawione zostały ze sztuką współczesną Piotra Bosackiego – filmem animowanym „Retina in vitro”, który powstał na zamówienie Muzeum Pana Tadeusza.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE:

10.12 | 14:00 – oprowadzanie kuratorskie

10.12 | 16:00 – artist talk z Piotrem Bosackim

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

wstęp wolny

8.12 | 17:00

Debata o wykluczeniu społecznym

Mediateka, pl. Teatralny 5

Debata poświęcona będzie wykluczeniu społecznemu w mniejszych miastach, a jej punktem wyjścia stanie się literatura. Jedną z prelegentek będzie Magda Okraska – działaczka społeczna, publicystka, antropolożka kultury. W swojej ostatniej książce, „Nie ma i nie będzie”, autorka jedzie do miast, o których wszyscy słyszeli, ale nikt ich nie odwiedza, a tym samym opowiada o Polsce wciąż tkwiącej pomiędzy dawnym a nowym. Drugi z prelegentów – dziennikarz Marek Szymaniak – jest autorem zbioru reportaży pt. „Zapaść. Reportaże z mniejszych miast”, w którym bierze pod lupę problem zapaści społeczno-ekonomicznej średnich miast.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna im. Tadeusza Różewicza we Wrocławiu

www.biblioteka.wroc.pl

wstęp wolny



7.12 | 19:00

„Notatnik Teatralny” – premiera numeru 88-89/2022

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Jedno z najważniejszych w Polsce czasopism teatralnych wraca na rynek wydawniczy po czteroletniej przerwie. „Notatnik Teatralny” istnieje od 1991 roku, jego założycielem i redaktorem naczelnym jest Krzysztof Mieszkowski, a nowym wydawcą będzie Wrocławski Dom Literatury. Tematem przewodnim najnowszego numeru 88-89/2022 jest Ukraina. Podczas premiery spotkamy się z redakcją, autorkami i autorami tekstów, usłyszymy fragmenty artykułów, rozmów i nowych dramatów a także porozmawiamy o reaktywacji czasopisma i planach na przyszłość.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroc.pl

wstęp wolny



8.12 | 19:00

Salon Silesiusa: Wojciech Bonowicz – spotkanie

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

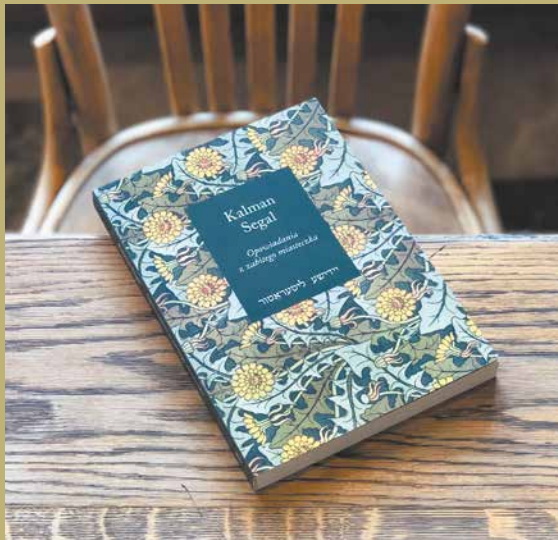
Gościem ostatniego w tym roku Salonu Silesiusa będzie Wojciech Bonowicz – poeta, prozaik, redaktor, felietonista „Tygodnika Powszechnego” i miesięcznika „Znak”, okazjonalnie raper. Podczas spotkania w klubie Proza skupimy się na twórczości poetyckiej Bonowicza (uhonorowanej m.in. Nagrodą Literacką Gdynia), a dokładnie na jego najnowszym tomie „Wielkie rzeczy”, w którym małe codzienne sprawy przenikają się z osaczającą nas wielką historią.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroc.pl

wstęp wolny





14.12 | 17:00

**Klub Książki Żydowskiej:
„Opowiadania z zabitego miasteczka” Kalmana Segala**

Biblioteka Katedry Judaistyki, ul. św. Jadwigi 3/4

Klub Książki Żydowskiej to comiesięczne rozmowy wokół znamienitych dzieł literatury żydowskiej. Zimowe spotkanie będzie poświęcone książce Kalmana Segala pt. „Opowiadania z zabitego miasteczka” sięgającej do świata utraconego – pisarz portretuje zarówno okres przedwojenny, jak i ciężkie lata, które nastąpiły po wojnie. Dzięki opowiadaniom przeniesiemy się do żywej rzeczywistości świata żydowskiego, pełnej obyczajowości i tradycji, która dziś jest już tylko wspomnieniem. Niektóre z historii stawiają w centrum kromkę chleba, która zaspoko-

głód, niektóre gloryfikują książkę, przenosząc bohatera do innego świata, a inne w swoim sercu umiejscawiają człowieka.

Organizator: Fundacja Żydoteka

www.facebook.com/zydoteka



14.12 | 18:00

Spotkanie autorskie ze Sławomirem Gortychem

Ośrodek Działań Artystycznych Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Kolejne z cyklu spotkań autorskich organizowanych w Kawiarni Sąsiedzkiej będzie wieczorem, który uczestnicy i uczestniczki spędzą w towarzystwie wrocławskiego pisarza – Sławomira Gortycha. Jego powieść kryminalna – „Schronisko, które przestało istnieć” – jest pierwszą z cyklu książek, których fabuła koncentruje się wokół tajemniczych wydarzeń w Karkonoszach. Główny bohater tej opowieści będzie musiał zmierzyć się z wieloma legendami, aby odkryć, które z nich rzeczywiście wydarzyły się w burzliwej przeszłości pewnego schroniska. Podczas rozmowy będziemy mogli usłyszeć, jak narodziła się ta intrygująca historia wyrastająca z miłości do górskich wędrowek. Spotkanie prowadzi Olga Szelc.

Organizator: ODA Firlej

www.firlej.wroc.pl



23.01 | 18:00

„Pan wyrazisty” – prapremiera książki i spotkanie

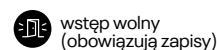
OP ENHEIM, pl. Solny 4

Prapremierowe spotkanie wokół najnowszej publikacji wydawnictwa Format, będącej efektem współpracy Olgi Tokarczuk i Joanny Concejo. Autorki współpracowały już przy wcześniejszej „Zagubionej duszy” i była to pierwsza książka Olgi Tokarczuk, która mówiła nie tylko słowami, ale i także obrazami autorstwa Joanny Concejo. „Pan Wyrazisty” jest powrotem do tej formy wypowiedzi. W swojej nowej historii twórczynie zabierają nas w fikcyjny świat do złudzenia przypominający czasy, w których przypadło nam żyć – z rozbuchanym ego, natręctwem autoprezentacji, kultem młodości, imperatywem szczęścia i obsesją lansu. Czy wyjdziemy z tego świata cało? Spotkanie poprowadzi dziennikarz Michał Nogaś, a zaraz po nim odbędzie się otwarcie wystawy ilustracji Joanny Concejo.

Organizatorzy: OP ENHEIM, Wydawnictwo Format

www.openheim.org

Wstęp wolny (obowiązują zapisy)



30.

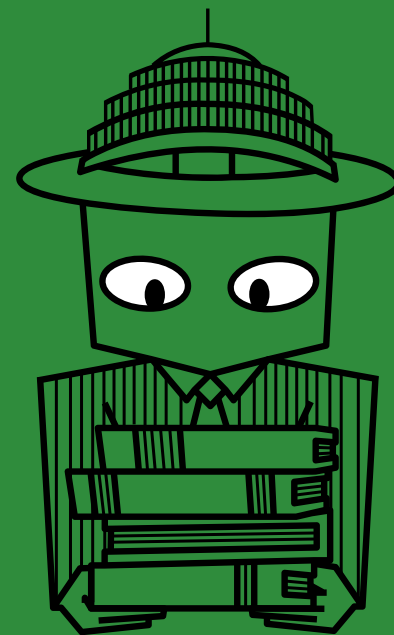
Wrocławskie Targi Dobrych Książek

Gość Honorowy: Ukraina

1-4 grudnia 2022 r., Hala Stulecia

Fundacja Halo Targi Wrocławskie Targi Dobrych Książek

HONOROWY PATRONAT MAŁŻONKI PREZYDENTA RP AGATY KORNHAUSER-DUDY



Organizator



Partnerzy



Sponsorzy



Partnerzy medialni



ARCHI- TEKTURA + DESIGN

22.09-8.01.2023

„Memento” - wystawa prac Viniciusa Libardoniego

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

W prezentowanym na ekspozycji cyklu grafik Viniciusa Libardoni przygląda się powojennemu polskiemu dziedzictwu architektonicznemu i zastanawia, jak na przestrzeni lat zmieniło się postrzeganie jego wartości. Portretuje powojenne gmachy, m.in. brutalistyczny katowicki dworzec, pawilon meblowy „Emilia” czy warszawski Supersam. Misterne i pełne kunsztu rysunki artysta odbija na surowych żelbetonowych płytach. Masywne, brutalne w swej formie obiekty na wielu poziomach, od tych metaforycznych po te całkiem namacalne, stają się pomnikami dla klasyki polskiego modernizmu.

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE:

9.12 | 18:00-19:00 | „Architektura w dialogu: modernizm w Brazylii i Polsce w drugiej połowie XX wieku” - wykład

10.12 | 12:00 | oprowadzanie kuratorsko-autorskie

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Wrocławska Fundacja Filmowa, Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.miastomovie.pl
www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



17.11-26.02.2023

„Architektura czasu. Wrocław - Jeruzolima” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Lev Stern to polsko-izraelski malarz, rzeźbiarz i architekt. W latach 70. i 80. prowadził w Izraelu własną pracownię architektoniczną, projektując głównie budynki publiczne i domy mieszkalne dla Jeruzolimy. Po przeprowadzce do Wrocławia zajął się wyłącznie malarstwem. Wystawa przybliży różnorodną, bogatą w odniesienia i konteksty twórczość Lwa Sterna, której naczelnym motywem są emocje oraz wspomnienia związane z osobistą, symboliczną wędrówką między dwoma miastami: Wrocławiem i Jeruzolimą.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



18.11-26.02.2023

„Ambulatorium” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Wystawa w ramach 10. Dolnośląskiego Festiwalu Architektury DoFA w tym roku odbywającego się pod hasłem „Miasto solidarne”. Do udziału w ekspozycji, przygotowanej przez Dominikę Wilczyńską i Barbarę Nawrocką z „Miastopracowni”, zaproszono interdyscyplinarny zespół twórców i twórczyń z Polski, Ukrainy, Szwecji i USA. Wspólnie poruszają oni główne zagadnienia łączące wątki projektowania z obecnym kryzysem uchodźczym i współczesnymi wyzwaniem, jakie stoją przed architekturą polskich miast.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Dolnośląski Festiwal Architektury DoFA

www.wroclaw.sarp.org.pl/pl/dofa

20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)



03.12 | 11:00-20:00

Targi „Moda na Nadodrze”

Infopunkt Nadodrze, ul. Łokietka 5

Kameralne targi lokalnego rzemiosła i rękodzieła organizowane przy ul. Łokietka 5 są nie tylko wydarzeniem z długą tradycją, ale również marką, pod której szyldem udało się połączyć wrocławskich artystów, twórczyń, projektantki i rękodzielników. To fantastyczna okazja do nabycia wyjątkowej ceramiki, ręcznie szytych ubrań, niezwyklej biżuterii czy świątecznych dekoracji oraz porozmawiania z ich twórcami i twórczyniami.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Fundacja Dom Pokoju, Infopunkt Nadodrze

www.lokietka5.pl

wstęp wolny

3, 10.12 | 11:00 i 13:30

„Podróże w architekturze” - warsztaty

Hala Stulecia, ul. Wystawowa 1

A gdyby tak móc zwiedzić świat nie ruszając się z Wrocławia? Z Dziecięcym i Młodzieżowym Studiem Architektury wszystko jest możliwe – podczas cyklu kreatywnych warsztatów uczestniczki i uczestnicy uczą się jednocześnie bawić, projektować i budować. W grudniu wybierzemy się do Australii i spróbujemy wybudować najsłynniejszą operę świata, by później wrócić do Europy i zastanowić nad najbardziej rozpoznawalnymi konstrukcjami naszego kontynentu.

Organizator: Hala Stulecia

www.halastulecia.pl

45 PLN



17.12 | 11:00-19:00

Targi „Bakalie” - edycja świąteczna

NOT Wrocław, ul. Piłsudskiego 74

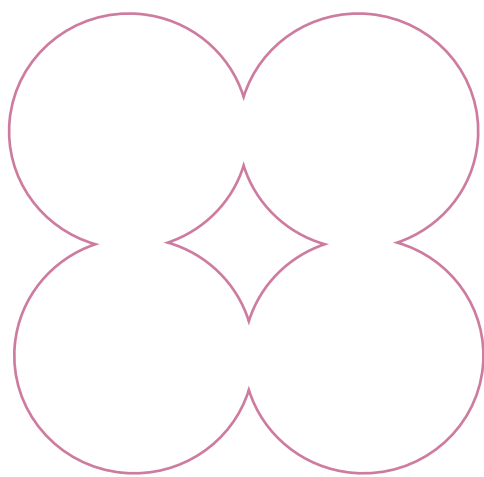
Wrocławska edycja targów najpiękniejszych polskich marek organizowana od 2017 roku. W wydaniu świątecznym stanie się nie tylko targami, ale też miejscem spotkań, twórczych działań, pysznego jedzenia i pięknej architektury auli NOT-u, w której już od kilku lat gości. „Bakalie” skupiają się na promocji polskich projektantów, marek, rzemieślników i artystów, których nie zabraknie również w tym roku.

Organizator: Cloudmine Marianna Grzywaczewska

www.targibakalie.pl

wstęp wolny





EDUKACJA + ANIMACJA



2, 7, 8.12 | 17:00-20:00
3.12 | 14:30-17:30

„Lucidity” - warsztaty performatywne

Barbara, ul. Świdnicka 8b; Studio na Grobli,
ul. Na Grobli 33/32

Tematyka warsztatów, prowadzonych przez Arnisa Aleinikovasa, będzie koncentrować się na tym, jak postrzegamy ciało oraz jakie są jego funkcje i wymagania w czasach przyspieszenia technologicznego. Podczas zajęć uczestnicy i uczestniczki skupią się na pracy ze zmysłami, praktyce ruchu somatycznego, intuicyjnego oraz tańcu spontanicznym. Wspólna praca zakończy się otwartym dla publiczności performensem zatytułowanym „Lucidity” – to słowo, które według Cambridge Cambridge Dictionary definiowane jest jako „zdolność jasnego myślenia”. Składową finalnego performansu będzie ścieżka dźwiękowa, nawiązująca do teorii rave i medytacji.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

wstęp wolny
Zapisy:
bit.ly/LUCIDITY_performance_workshops



grudniowe zajęcia zostaną dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami słuchu. Warsztaty adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–7 lat (11:00–12:00) oraz 6–10 lat (13:00–14:00).

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

20 PLN
(dziecko+opiekun)



3-4.12

„Słucho/ślisko. Niech samym dźwiękiem żyje człowiek” - spotkania

Ośrodek Działań Społeczno-Kulturalnych „Piast”,
ul. Rękodzielnicza 1

Czy wyłączenie wzroku ma wpływ na czułość innych zmysłów? Jak zadbać o przestrzeń dźwiękową w swoim otoczeniu? Jak pomóc osobom z niepełnosprawnością wzroku w codziennym życiu? Projekt „Słucho/ślisko” na chwilę skłoni nas do wyłączenia innych zmysłów niż wzrok. W trakcie słuchowiska aktorki i aktorzy odegrają fragmenty dzieła, poruszając się pomiędzy widzami i tworząc iluzję planetarnej przestrzeni, a podczas finałowego spotkania poznamy tor przeszkód imitujący elementy miejskiej dżungli, na które często nie zwracamy uwagi. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

HARMONOGRAM:

3.12 | 11:00 i 13:00 - Słuchowisko „Oskar i Pani Róża”

4.12 | 11:00 - „Uwaga, ślisko” - tor przeszkód oraz spotkanie integracyjne zamykające projekt

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
ODSK „Piast”

www.facebook.com/mikrogranty

wstęp wolny
Zapisy:
www.bit.ly/zapisy-slucho-sliko



3.12 | 11:00 i 13:00

„Zima w miniaturowym mieście” - warsztaty rodzinne z Kasią Bury z PJM

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Po raz kolejny Kasia Bury wprowadzi najmłodszych i ich rodziców w sensoryczny świat zimy. Podczas spotkania uczestnicy i uczestniczki będą mogli stworzyć miniaturowe miasteczka przypominające te, które często widzujemy w grudniu – oprószone śniegiem i udekorowane świątecznymi ozdobami. Zajęcia mają formułę wielkoformatową. Co ważne,

1, 8, 15.12 | 18:00-20:00

Kolaże w Firleju - warsztaty

Ośrodek Działań Artystycznych „Firlej”,
ul. Grabiszyńska 56

Wspólna praca nad kolażami to świetna okazja do spędzenia dwóch godzin w twórczej atmosferze, przejrzenia ciekawych gazet i druków, powycinania, poklejenia i stworzenia cudownych, czasem zabawnych, a czasem bardzo poważnych kompozycji. Nie trzeba umieć, nie trzeba niczego się bać - po prostu wycinaj, układaj, twórz i baw się. Organizatorzy zapewniają wszystkie materiały. Spotkania prowadzi Małgorzata Grączewska.

Organizator: Ośrodek Działań Artystycznych „Firlej”

www.firlej.wroc.pl

wstęp wolny



4.12 | 11:00

„Power Angels” - warsztaty

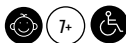
Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Rodzinne warsztaty świąteczne poświęcone będą technice powertex – specjalnemu utwardzaczoowi do tkanin i innych surowców, który pozwala uzyskać niezwykle formy i kształty. Dzięki tej technice dzieci wraz z opiekunami będą mogły własnoręcznie przygotować oryginalne ozdoby i prezenty pod choinkę. Podczas warsztatów uczestnicy i uczestniczki stworzą unikatowe rzeźby aniołów z wielofunkcyjnego, ekologicznego materiału.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

40 PLN
Zapisy: paulina.zajac@ckagora.pl
tel. 71 325 14 83



4.12 | 12:00

„OP_Walks” - spacery kulturalne

BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105

To wyjątkowe wspólne spacery do miejsc kultury, podczas których uczestnicy udają się do wybranych galerii i pracowni wrocławskich twórców, aby zwiedzić aktualnie odbywające się w nich wystawy. Spotkaniom tym towarzyszy komentarz wprowadzający, a także oprowadzanie z możliwością dyskusji oraz, co najważniejsze, doświadczenie grupowego obcowania ze sztuką. Podczas grudniowego spaceru będziemy mogli odwiedzić galerię BWA Wrocław Główny i aktualną wystawę „Autonomous zones”.

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

4.12 | 11:00 i 13:00
15.01 | 11:00 i 13:00**„Flaming Molto w Muzykolandii” - koncerty edukacyjne**

Scena w galerii Impartu, ul. Mazowiecka 17

Spotkanie dzieci z żywą muzyką jest przepięknym momentem, na który wielu z nas dorosłych patrzy z prawdziwym zachwytem. Otwarcie drzwi do zupełnie nowego świata wypełnionego dźwiękami daje ogromną satysfakcję najmłodszym odkrywcom, rodzicom oraz samym artystom. Poprzez muzykę oraz fabułę koncertów edukacyjnych, powstających na podstawie metody Lidii Bajkowskiej, dzieci uczą się rozumieć siebie i nazywać swoje emocje. Muzyka również może być łatwym początkiem rozmowy na trudne – zwłaszcza dla małych dzieci – tematy.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

50 PLN (pojedynczy)
120 PLN (rodzinny)



Tata żartuje sobie z duchów.
– Jakie tam duchy! – śmieje się i ta-
wymachuje rękami, że przewraca dz-
z kawą, która plami obrus, serwetkę
sweter i koszulę. – Nie ma żadnych
duchów ani potworów. Następnym
jeśli coś takiego przyjdzie ci do głow-
powiedz sobie taki wierszyk:

*Zgiń, przepadnij, wstrętny du-
bo cię przecież nie ma!*

Powiedz to powoli i wyraźnie kilka
a zobaczysz, że przestaniesz o nich

4, 11, 18.12 | 10:30-12:00
8, 15, 22, 29.01 | 10:30-12:00**„Czytadefko” - warsztaty rodzinne**

Pracownia Otwarta, pl. Strzelecki 25/2

Kto się boi ciemności i czy ciemność boi się nas? Czy kolory są dla wszystkich? Jaki kolor ma złość? Czy we Wrocławiu jest dom igloo? „Czytadefko” to warsztaty rodzinne z książką i ilustracją, spotkania łączące literaturę z twórczością plastyczną. Na podstawie przeczytanego wiersza lub fragmentu bajki dzieci wraz z opiekunami wykonują ilustracje, rysunki, kolaże lub formy przestrzenne z papieru i gliny.

Organizator: Pracownia Otwarta

www.pracowniaotwarta.com

100 PLN (dziecko+opiekun)
Zapisy:
www.pracowniaotwarta.com

4, 11, 18.12 | 12:00-14:00
8, 15, 22, 29.01 | 12:00-14:00**„Niedziele z WRO” - warsztaty**

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Cotygodniowe działania twórcze dla dzieci, rodzin i przyjaciół prowadzone przez artystki, artystów oraz mediatorki Centrum Sztuki WRO. Odbywające się w niedziele warsztaty swoją tematyką będą nawiązywać do wątków poruszanych na aktualnie prezentowanych wystawach, które wykorzystują rozmaite współczesne formy audiowizualne i pozwalają na swobodne eksperymenty z muzyką i obrazem. W grudniu i styczniu warsztatowe inspiracje oraz tematy spotkań krążyć będą wokół wystawy „Rok Świetlny”.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



5, 6, 8, 9.12 | 10.30-18.30
7, 10.12 | 10.30-15.30

Maraton Pisania Listów

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

W grudniu obchodzimy Międzynarodowy Dzień Praw Człowieka, z tej okazji, jak co roku, pod patronatem Amnesty International odbywa się maraton, w trakcie którego uczestnicy i uczestniczki mogą wziąć udział w akcji w obronie praw człowieka na całym świecie. Każdy list ma znaczenie i każdy może go napisać. Tegoroczni bohaterowie, w sprawie których pisane będą listy, to: Chow Hang-Tung (Hongkong), Nasser Zefafi (Maroko/Sahara Zachodnia), Dorgelesse Nguessan (Kamerun), Aleksandra Skoczylenko (Rosja) i Shahnewaz Chowdhury (Bangladesz).

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.maraton.amnesty.org.pl



wstęp wolny



14-18

jących się z dzieci i ich opiekunów. Uczestnicy i uczestniczki wystartują w siedzibie Rady Osiedla na Praczech Odrzańskich i odwiedzą różne miejsca tej części Wrocławia. Na wszystkich czekało będzie wiele zadań i łamigłówek do rozwiązania oraz niespodzianka dla najbardziej wytrwałych, którym uda się dotrzeć do mety. Projekt realizowany jest w współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna Poszukiwacze Aktywnych Przygód

www.facebook.com/mikrograntly



wstęp wolny
 Zapisy: www.facebook.com/PoszukiwaczeAktywnychPrzygod



5-14



10.12 | 15:00

**„Wodne ptaki: kto zimuje nad rzeką?”
 - wykład rodzinny Łukasza Iwaniuka z PJM**

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Łukasz Iwaniuk, biolog-zoolog-chiropterolog, otworzy przed nami drzwi do niezwykłego świata zwierząt żyjących we Wrocławiu. Podczas grudniowego spotkania przyjrzymy się ptactwu, które upodobało sobie życie nad wodą. Dowiemy się, kto lata nad Odrą i jakie gatunki ptaków, możemy zobaczyć przy jednym z wielu wodnych ujść podczas zimowego spaceru. Wykład adresowany jest do dzieci w wieku od 8 do 13 lat i ich opiekunów. Co

ważne, zajęcia zostaną dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnością słuchu.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



10 PLN



8-13



6.12 | 16:00-19:00

**„Poszukiwania Rudolfa”
 - mikołajkowa gra terenowa**

Rada Osiedla Prace Odrzańskie, ul. Stabłowicka 141

Kulminacyjne wydarzenie projektu „Akcja integracja – sposób na jesienną pluchę” to gra terenowa przeznaczona dla czteroosobowych grup składa-

REKLAMA



**Zimowy wieczór
 z planszówkami?**

Planszówki wypożycz w jednej z wybranych filii Miejskiej Biblioteki Publicznej we Wrocławiu.

Od listopada nawet na dwa tygodnie!
Całkowicie za darmo!

Szczegóły na: biblioteka.wroc.pl

Lista bibliotek z planszówkami





wstęp wolny



wstęp płatny



wydarzenie online



udogodnienia dla osób z niepełnosprawnościami



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym

11.12 | 11:00

Oprowadzanie po Pałacu Królewskim z audiodeskrypcją

Pałac Królewski, ul. Kazimierza Wielkiego 35

Pałac Królewski był jedną z rezydencji władców pruskich z rodu Hohenzollernów, którzy wielokrotnie go rozbudowywali, nadając mu charakter wytwornej monarszej siedziby. Obecnie jest jednym z oddziałów Muzeum Miejskiego Wrocławia, a jego większą część zajmuje wystawa stała – „1000 lat Wrocławia” prezentująca obiekty nawiązujące do dziejów miasta. To historia zaklęta w przedmiotach – dziełach sztuki i tych powszechnie niegdyś używanych. W trakcie spaceru poznamy historię miasta w pigułce okraszona ciekawostkami i legendami.

Organizator: Fundacja Katarynka

www.fundajakatarynka.pl

wstęp wolny
Zapisy:
kontakt@fundajakatarynka.pl;
725 211 301 lub 797 122 452



11.12 | 12:00 i 17:00

„Księżę z bajki i tajemnice Tarnogaju” – warsztaty

Centrum Aktywności Lokalnej Księżę ul. Rybnicka 39

Podczas ostatniego z cyklu spotkań realizowanych w ramach projektu „Księżę z bajki” na uczestników i uczestniczki czekają kreatywne warsztaty dla dzieci i dorosłych. Tym razem wszyscy przeniosą się do bajkowego świata Roszpunka i Śpiącej Królewny. Dzieci wraz z opiekunami będą mogły wziąć udział w twórczych warsztatach artystycznych o godz. 12:00. Z kolei osoby dorosłe podczas spotkania o godz. 17:00 poznają podstawowe spłoty makramy, dzięki której wykonają kwietniki z bawełnianego sznurka. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Księżniczki z Księża”

www.facebook.com/mikrogranty
www.facebook.com/ksiezez bajki



wstęp wolny
Zapisy: www.bit.ly/ksiezez bajki-zapisy



17.12 | 11:00-14:00

Mikrogranty 2022 – podsumowanie roku

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Grudzień to idealny czas, by wspólnie podsumować intensywny czas w Mikrograntach. Spotkanie rozpocznie się ekspresową prezentacją działań, w której koordynatorzy programu opowiedzą o wyzwaniach tego roku. W drugiej części porozmawiamy o wpływie wydarzeń związanych z wojną w Ukrainie na oddolne projekty oraz sposobach włączania osób z doświadczeniem uchodźczym i migranckim w inicjatywy animacyjne, edukacyjne i artystyczne. Spotkanie otwarte jest nie tylko dla osób, które realizują lub realizowały Mikrogranty, ale również wszystkich zainteresowanych lokalnymi aktywnościami.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury, Fundacja Umbrella

www.institutkultury.pl

wstęp wolny



18.01 | 18:00-20:00

SocjoPercepcja vol. 30: „O granicach, pograniczach i ich (nie) przekraczaniu...” – spotkanie

Klubokawiarnia Recepta, podwórko Ruska 46

Tematem spotkania będą dwie książki opowiadające o granicach i pograniczach: „Rubież. Reportaż wędrowny” oraz „Narracje o miastach podzielonych w Europie Środkowej: Słubice i Frankfurt nad Odrą oraz Cieszyn i Czeski Cieszyn”. Wraz z ich autorami podczas dyskusji skonfrontujemy ze sobą nie tylko dwie perspektywy – reporterską i naukową, ale również dwie zupełnie różne granice – zachodnią i południową granicę Polski, czyli wewnętrzną granicę strefy Schengen oraz pilnie strzeżoną zewnętrzną granicę Unii Europejskiej.

Organizatorzy: Polskie Towarzystwo Socjologiczne o/Wrocław, Instytut Socjologii UW, Ośrodek Badań Regionalnych i Obszarów Pogranicza, Sekcja Socjologii Etniczności PTS, Wrocławski Instytut Kultury

www.ptswroclaw.uni.wroc.pl
www.socjologia.uni.wroc.pl



wstęp wolny

11.12 | 12:00 i 17:00

„Księżę z bajki i tajemnice Tarnogaju” – warsztaty

Centrum Aktywności Lokalnej Księżę ul. Rybnicka 39

Podczas ostatniego z cyklu spotkań realizowanych w ramach projektu „Księżę z bajki” na uczestników i uczestniczki czekają kreatywne warsztaty dla dzieci i dorosłych. Tym razem wszyscy przeniosą się do bajkowego świata Roszpunka i Śpiącej Królewny. Dzieci wraz z opiekunami będą mogły wziąć udział w twórczych warsztatach artystycznych o godz. 12:00. Z kolei osoby dorosłe podczas spotkania o godz. 17:00 poznają podstawowe spłoty makramy, dzięki której wykonają kwietniki z bawełnianego sznurka. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Księżniczki z Księża”

www.facebook.com/mikrogranty
www.facebook.com/ksiezez bajki



wstęp wolny
Zapisy: www.bit.ly/ksiezez bajki-zapisy



14.01 | 12:00-13:30

Maluchy odkrywają muzeum: „Żupan, kontusz, kwietne wianki? Strój szlachcica i szlachcianki!” – warsztaty

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Przepiękne i barwne stroje oraz akcesoria – podczas zajęć przekonamy się, jaka moda panowała wśród polskiej szlachty. Czy były pasy kontuszowe, żupany i konfederatki? Jakie akcesoria świadczyły o pozycji i zamożności szlachcica? Czy dzisiaj też się tak ubieramy? W czasie styczniowej odsłony warsztatów dla najmłodszych wysłuchamy ciekawych opowieści i przekonamy się, czy dawne stroje mogą się nam podobać. Swoich sił spróbujemy również w roli projektantów szlacheckiej mody.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.p

wstęp wolny



3-6

21.01 | 12:00

„MARVEL kontra DC” – bal międzypokoleniowy

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Każdy z nas ma jakąś supermoc: babcia upiecze najsmaczniejszą superszarlotkę, tato potrafi najlepiej na świecie zaparkować auto, a wnuczek – najsukceszniej rozśmieszyć pozostałych członków rodziny. Pokażmy swoje ukryte moce i dołączmy do ulubionych postaci ze świata komiksowych bohaterów i bohatererek. Na małych uczestników i uczestniczki balu czekać będą tematyczne tańce, konkursy, warsztaty plastyczne oraz jedyna w swoim rodzaju wielka bitwa na gazety.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

wstęp wolny



15.12 | 18:00-21:00

20.01 | 18:00-21:00

„Krąg Fotografów” – spotkania

TIFF Center, ul. Ruska 46a/9

Masz w głowie pomysł na projekt fotograficzny i warto byłoby go z kimś przedyskutować? Pracujesz nad realizacją i znalazłeś się w martwym punkcie? Szukasz inspiracji do działań? A może potrzebujesz wsparcia innych fotografów i fotografek? Krąg Fotografów to otwarte spotkania dla twórców i twórczyń działających w fotografii i okołofotograficznie, a ich celem jest swobodna wymiana pomysłów, doświadczeń, szukanie rozwiązań w twórczym działaniu oraz stworzenie aktywnej społeczności fotograficznej.

Organizator: Fundacja TIFF Collective

www.facebook.com/tiffcollective

wstęp wolny



14.01 | 12:00-13:30

**Rodzinna pracownia ilustracji:
„Kocie historie przez Mruczysława
Pazurka spisane” – warsztaty**

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Mało kto wie o tym, że Maria Konopnicka jedną ze swoich książek podpisała pseudonimem Mruczysław Pazurek. Opisała w niej perypetie grupy kotów, których zachowanie bardzo przypominało wybryki i psikusy wyczyniane przez dzieci. Innym razem bohaterem swojego utworu uczyniła Pimpusia Sadełko, którego rodzice wysłali do szkoły by stał się „kotem dobrze wychowanym”. Podczas warsztatów uczestnicy i uczestniczki poznają kilka kocich opowieści, obejrzą prace ilustratorów inspirowanych się wierszami Marii Konopnickiej i sami zdecydują, czy stworzone koty będą milusińskie czy zawiadające.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



21.01 | 12:00

„Jakie to amerykańskie!” – wykład

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

Pierwszy z nowego autorskiego cyklu wykład Justyny Chojnackiej będzie okazją, aby pod hasłem „Jakie to amerykańskie!” przyjrzeć się wybranym artystom tworzącym w USA. Niektórzy z nich są dziś powszechni znani, inni zaś powoli stają się bohaterami przeszłości. Wizyta w domu-studio słynnej amerykańskiej malarki, pełen brawury fotograf, który ocalał od zapomnienia wiele indiańskich plemion, przełomowa wystawa zorganizowana przez fotografa Alfreda Stieglitza w Nowym Jorku czy źródła sztuki psychodelicznej – to kilka z proponowanych tematów.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



będą okazją, by dowiedzieć się więcej o funkcjonowaniu programu i zasadach naboru oraz skonsultować swoje projekty. Do udziału w nadchodzącej edycji zaproszeni są wszyscy chętni do działania na swoich osiedlach. Prawie wszystkie spotkania będą odbywać się online, wyjątkiem będzie spotkanie we wtorek 31 stycznia, które odbędzie się na żywo.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
Fundacja Umbrella

www.institutkultury.pl

www.facebook.com/mikrogranty



24, 25, 26, 31.01 | 17:30

Mikrogranty - spotkania informacyjne

online via Facebook; Barbara, ul. Świdnicka 8b

W lutym rusza pierwszy w roku w 2023 roku nabór do programu Mikrogranty, w którym można zgłaszać swoje pomysły na lokalne działania edukacyjne, animacyjne, aktywizacyjne i wszystkie inne o charakterze kulturotwórczym. Styczniowe spotkania

**Twoja reklama
we Wrocławskim
Niezbędniku
Kulturalnym!**

- bezpłatny dwumiesięcznik ● 7500 egzemplarzy
- dystrybucja do ponad 300 lokalizacji ●
- atrakcyjna szata graficzna ● rozpoznawalność marki

kontakt: Laura Lempert
laura.lempert@institutkultury.pl
tel. 48 504 891 113



EN

CALENDAR OF EVENTS

VISUAL ARTS
20.07-31.12
**Joan Miró. Style-Colour-Line
- an exhibition**

 The Royal Palace, ul. Kazimierza Wielkiego 35
Wed.-Sat. 11:00-17:00, Sun. 10:00-18:00

This exhibition consisting of several graphics by Joan Miró from his private collection, gives an insight into the gradual evolution of his art. The works, most of which are lithographs, were created after World War II. The art pieces are grouped in series, often referring to various publishers who ordered them. Miró was a prolific graphic artist who belonged to a circle of modern artists who, just like Picasso and Chagall, presented their works publicly by copying them in bulk or having them in special prestige publications.

Additional language: English

Organiser: The City Museum of Wrocław

 30 PLN (regular)
20 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
6.09-15.01.2023
Six septembre. Hommage à Christian Boltanski

 OP ENHEIM, pl. Solny 4
Wed. 14:00-18:00, Thu.-Fri. 14:00-19:00,
Sat.-Sun. 13:00-19:00

In September, the heart of one of France's most important artists of contemporary art, Christian Boltanski, symbolically beat again. This is the artist's first solo exhibition in Wrocław, created in cooperation with the curator and art historian Milada Šližińska. In his work, Boltanski repeatedly referred to his own past, recreating rooms, objects or interiors, and frequently took up the theme of the tragedy of life and death. The exhibition will feature works that are already well known, as well as works presented for the first time.

Additional language: English, German

Organizer: OP ENHEIM

 8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

ARCHITECTURE+DESIGN
22.09-8.01.2023
**Memento - exhibition of works
by Vinicius Libardoni**

 The Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

In his series of monochrome prints, Vinicius Libardoni looks at Poland's post-war architectural heritage and reflects on how the perception of its value has changed over the years. He presents post-war edifices, e.g. brutalist train station in Katowice, the "Emilia" furniture shop and the "Supersam" in Warsaw. The intricate and full of artistry drawings are traced on raw panels made of reinforced concrete. Massive, brutalist in their forms, the objects – metaphorically and literally – become monuments of Polish classical Modernism.

Additional language: English

 Organiser: Wrocław Film Foundation,
The Museum of Architecture in Wrocław

 20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
5.10-31.12.2023
Black Frame - cycle of exhibitions

Concordia Design Wrocław, Wyspa Słodowa 7

For the cycle of exhibitions, the Academy of Fine Arts, in cooperation with Concordia Design, presents works of art by students, graduates, and artists collaborating with the university. There are two simultaneous exhibitions in the two new rooms on Słodowa Island: the first display – "Szkłarnia" – shows objects, and the other one – posters, graphics and paintings. From 7th December, the works of Kamila Mróz and Vinicius Libardoni will be presented, and 2023 will begin with the exhibition of Michał Wasiak and Iwona Matkowska.

Organisers: The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, Concordia Design Wrocław

free entrance

VISUAL ARTS
15.10-22.01.2023
Long Live the Museum! - an exhibition

 The National Museum in Wrocław,
pl. Powstańców Warszawy 5
Tue.-Fri. 10:00-16:00, Sat.-Sun. 10:00-17:00

A diversity of collections and a multitude of views and perspectives. The exhibition is a joint project of educators from four divisions of the National Museum in Wrocław. Medieval and contemporary sculptures, modern paintings, folk art and arts and crafts will be presented in unusual contexts. Following slogans such as concentration, emotions, and laughter, the exhibition aims to answer the question of a museum's role in the modern world.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 10 PLN (regular)
7,5 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
16.10-15.01.2023
**Collages: Bonded Worlds
- an exhibition**

 Four Domes PAVILION, ul. Wystawowa 1
Tue.-Thu. 10:00-16:00, Fri. 10:00-18:00,
Sat. 10:00-20:00, Sun. 10:00-18:00

The collage – a perverse, multi-layered and imaginative means of artistic expression. What is its story? When did it get popular? This comprehensive exhibition, curated by Anna Chmielarz, tries to present the evolution and diversity of this art technique, its form, methods and materials. The attendees will be able to see works created in the last 150 years by some of the most outstanding Polish and international artists, e.g., Kurt Schwitters, Max Ernst, Tadeusz Kantor and Zdzisław Beksiński.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 35 PLN (regular)
22 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
21.10-29.01.2023
Autonomous Zones - an exhibition

 BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105
Wed.-Thu. 12:00-20:00, Fri.-Sun. 12:00-18:00

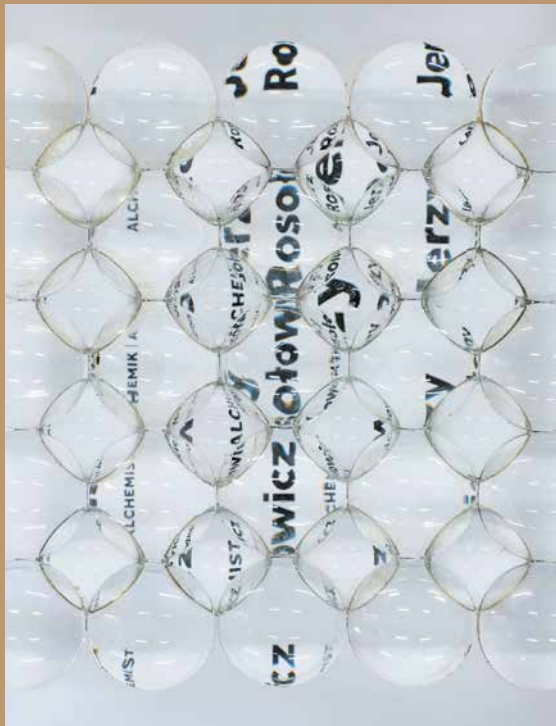
The main exhibition in BWA Wrocław of 2022 was created to commemorate the 50th anniversary of the international centre for glass art education, Pilchuck Glass School, USA. The exhibit will present glass works of artists from nine countries. Glass serves as a medium to showcase the issue of problematising modernity, shatter stereotypical thinking about this material in an art gallery space and show what the autonomous zones are.

Additional language: English, Ukrainian

Organisers: BWA Wrocław, Pilchuck Glass School, Traver Gallery

free entrance





VISUAL ARTS

17.11-23.01.2023

Jerzy Rosolowicz. Alchemist – an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

All his life, Jerzy Rosolowicz (1928-1982) was looking for a solution to neutralise potential damage humans make. He claimed that the purpose of art is to recognise the conflicts and contradictions of humanity. The exhibition allows its visitors to see all aspects of his art: from his early works, through his painting from the 1950s and 60s, objects made of glass lenses and visionary projects, to his latest designs made with specific individuals in mind.

Additional language: English

Organiser: OKiS Wrocław, Wrocław Contemporary Museum

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

17.11-26.02.2023

Light Year – an exhibition

WRO Art Center, ul. Widok 7
Wed. 10:00-18:00, Thu. 14:00-20:00, Fri. 14:00-18:00,
Sat. 12:00-16:00, Sun. 12:00-14:00

The year 2022 started with the neon on the facade of the WRO Art Centre being lit again and has been filled with a programme full of exhibitions, meetings and workshops. For the exhibition closing the Light Year project, the organisers will once again ensure that microcosms and macrocosms are explored, pixels are burned, fibre optics are filled with data and leads are illuminated. The gallery space will be filled with interactive installations and objects showing the way to Biennale WRO 2023.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Center

free entrance



ARCHITECTURE+DESIGN

17.11-26.02.2023

Architecture of Time. Wrocław – Jerusalem – an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00, Sat.-
Sun. 10:00-17:00

Lev Stern is a Polish-Israeli painter, sculptor and architect. In the 1970s and 80s, he ran his own architectural studio in Israel, mainly designing public buildings and residential objects for Jerusalem. After he had moved to Wrocław, he took up painting. The exhibition focuses on a diversified and rich in references and contexts body of works of Lev Stern, where the central motif are emotions and memories referring to his personal symbolic journey between two cities: Wrocław and Jerusalem.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



ARCHITECTURE+DESIGN

18.11-26.02.2023

Ambulatorium – an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5
Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

This year's exhibition for the 10th edition of the Lower Silesian Festival of Architecture (DoFA) is titled "Solidary City." Dominika Wilczyńska and Barbara Nawrocka, the founders of "Miastoprocownia", invited an interdisciplinary team of creators from Poland, Ukraine, Sweden and the USA to participate in this project. They touch upon issues by connecting design with the ongoing migration crisis and current challenges that Polish cities face

Additional language: English

Organiser: Lower Silesian Festival of Architecture DoFA

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

19.11-22.01.2023

New Golden / 20th edition: Game of risk

Nowy Złoty (a newsstand on the corner of Górnickiego street and Prusa)

It is the 20th edition of this exhibition and a small jubilee at the same time. A duet of artists – Piotrowska/Szczęśniak – created an installation referring to the aesthetics of gambling booths. The idea behind this exhibition originated in the lectures of Paul Beckwith, a climate scientist, who dedicated a lot of time to atmospheric feedback regarding global warming and its consequences in the form of so-called "climate roulette". As the artists say, "Life in a climate casino leaves us confused. With our sweaty

hands, we put a coin into a slot machine to gamble between horror, luck, happiness and melancholy and keep our fingers crossed for the result."

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: New Golden

free entrance
(opened for request)

VISUAL ARTS

25.11-22.12

Squaring the Circle – an exhibition of works by Henryk Waniek

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.-Fri. 10:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

Henryk Waniek is a prose writer, essayist, art critic, translator, creator of esteemed paintings, graphics, and scenographic designs, and an expert in esoteric themes. The artist composes symmetrical and concentric paintings incorporating traditional symbols of magic: windows, chalices, ladders, devils, rainbows and falling stars. For his solo exhibition, the Silesian artist will present not only his works created in 2018-2022 for *Squaring the Circle* but also older works heavily based on mysticism

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław

free entrance



VISUAL ARTS

26.11-26.02.2023

Talking Pictures – an exhibition

Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111/113
Tue.-Sat. 10:00-16:00, Sun. 10:00-18:00

Picture stories – narrations that transform into iconography, whose purpose is to tell stories with an image, will become the exhibition's focal point in the Ethnographic Museum. The visitors will have a chance to see examples of amateur art and Stations of the Cross from rural churches, as well as graphic stories published in the press, which are part of the history of contemporary comics. History with the capital H will clash with personal stories, 19th-century graphics showing the consequences of bad conduct, pictorial world maps and nature illustrations.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
8 PLN (reduced)



EDUCATION+ANIMATION

2, 7, 8.12 | 17:00-20:00
3.12 | 15:00-18:00

Lucidity – performative workshops

Barbara, ul. Świdnicka 8b; Studio na Grobli,
ul. Na Grobli 30/32

The theme for these workshops by Arnis Aleinikovas will focus on how we perceive our body, its functions and requirements in times of technological acceleration. The participants will concentrate on the work with senses, somatic movement practice, intuitive movement and spontaneous dance. The performative workshops will end with the performance (open for the audience) "Lucidity," which, according to the dictionary, means the ability to think clearly. An element of the final performance is the soundtrack referring to the rave theory and meditation.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Institute of Culture

free entrance
registration:
bit.ly/LUCIDITY_performance_workshops



EDUCATION+ANIMATION

4, 11, 18.12 | 12:00-14:00
8, 15, 22, 29.01 | 12:00-14:00
Sundays with WRO – workshops

WRO Art Centre, ul. Widok 7

Weekly artistic events for children, families and friends are organised by artists and mediators from WRO Art Centre. Taking place every Sunday in October and November, the workshops will draw on the themes explored in the current exhibitions, which use various contemporary audiovisual forms and allow for free experimentation with music and images.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Centre

free entrance



VISUAL ARTS

8.12-14.01.2023

Darkness of Time – Light of Space – an exhibition of works by Konrad Jarodzki

66P, Geppert Gallery, ul. Księcia Witolda 66
Tue.–Sat. 11:00–18:00

It is an extensive exhibition of important works of art by Konrad Jarodzki. One of the key motifs is a constantly present figure of a man living among various existential temptations and dangers. In his works, Jarodzki commented on his environment: in the context of the material realm – everyday sensual experiences, and the cultural – manifested in artistic phenomena, intellectual discussions and ideological manipulations.

Additional language: English

Organisers: 66P, The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

free entrance



THEATRE+PERFORMANCE

6, 10, 11.12 | 18:00
20, 21, 22.01 | 18:00

Queen. A Courtyard Tale – a show without words

Wrocław Mime Theatre, al. Dębowa 16

An outdoors show for the whole family, directed by Artur Borkowski, tells a story about a friendship outlasting the oldest glaciers in the world and warmer than the sun. A classical travel motif told from the perspective of Gerda, who follows Kaj kidnapped by the Snow Queen, shows the brave and warm heart of the heroine. The strength of Gerda, her self-drive and her ever-present bravery prove that everyone has the same unusual potential, allowing us to fight for what is important.

Organiser: Wrocław Mime Theatre

20 PLN (regular)
25 PLN (reduced)



THEATRE+PERFORMANCE

9.12 | 18:30
10.12 | 18:00
11.12 | 17:00

The Tin Drum – a musical performance

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

A musical performance by Wojciech Kościelniak is based on Günter Grass's *The Tin Drum*. The main hero, Oskar, who does not want to grow up, is played by an actress manipulating a humanette. The story takes place in the boy's happiest place on earth – Sigismund Markus's toy shop. Alongside the toys – broken, damaged, and dusted – the main hero plays the story of his childhood. In this seemingly safe world, we can see an account of the times of globally-spreading Nazism.

Additional language: English

Organiser: The Capitol Musical Theatre

60-110 PLN (regular)
40-90 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

2.12-19.02.2023

Technology Does Not Tolerate Ambition – an exhibition

Foto-Gen Gallery, pl. Nankiera 8
Tue.–Sun. 10:00–18:00

Magic, illusion, technology – all great illusion artists and their spectacular tricks are possible thanks to elaborate constructions facilitating latches and mirrors. Artists distract the audience, play with their vision and fool their watchful eyes. In such performances, everyone is both an actor and a spectator. They know it is an illusion, but they are surprised by something new each time, continuously asking how it is possible. This time we will be fooled by Lucjan Demidowski and Piotr Zugaj.

Organizator: OKiS Wrocław

10 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

ARCHITECTURE+DESIGN

03.12 | 11:00-20:00

The Nadodrze Fashion Fair

Nadodrze Infopoint, ul. Łokietka 5

A cosy local fair of crafts organised at Łokietka street 5 is an event with a long history and a brand in itself as it connects Wrocław artists, creators, designers and artisans. It is a perfect opportunity to purchase unique pottery, hand-made clothes, unusual jewellery and Christmas decorations and to talk to their creators and makers.

Additional language: English

Organisers: Nadodrze Infopoint, House of Peace Foundation

free entrance





THEATRE+PERFORMANCE

9.12 | 17:00-18:30

**Contemporary Radical Theatre:
Linking to the Historical Avant-Garde
and Touching Society's Raw Nerves
(Cases of Oliver Frljić, Janez Janša and
Žiga Divjak) – a lecture by Prof Tomaz
Toporišič**

The Grotowski Institute, Rynek-Ratusz 25

During a lecture, issues regarding the first decades of the 21st century and the partial realisation of utopian historical ideas of Avant-garde will be discussed. The plays of Oliver Frljić and Žiga Divjak will be examples of modern political theatre and theatre of cooperation. The attendees will be able to analyse plays where personal, war and political traumas serve as a motive to ask a universal question about the limits of artistic and social freedoms.

Additional language: English

Organiser: The Grotowski Institute

free entrance
registration:
www.bilety.grotowski-institute.pl

FILM

10.12

**Energy of the Sound 2022 vol. 2:
The music of image**

Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

The Energy of the Sound has been held since 2006, and the idea behind it is to show new trends in alternative music: recognised original artists of the style, on the one hand, and, on the other hand, up-and-coming creators. The idea for this year's autumnal edition is to present three classic silent films with original live music played by alternative musicians. The following shows will present movies from the 1920s: *Häxan* by Benjamin Christensen, *The Hands of Orlac* by Robert Wiene and Berlin: *Symphony of a Metropolis* by Walter Ruttmann. An itinerary is available on the official website of the event.

Organisers: Lower Silesian Film Centre,
Industrial Art

25 PLN



MUSIC

10.12, 14.01 | 18:55

**The Metropolitan Opera Live
– a broadcast of the performance**

New Horizons Cinema, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Great art on a great screen. Move to New York to see a spectacular show of the season presented on one of the most famous opera stages in the world. The December repertoire will present an opera adaptation of *The Hours* by Michael Cunningham. In January, *Fedora* by Umberto Giordano, a drama with Sonya Yoncheva as a 19th-century princess who falls in love with her fiancé's killer, will be shown.

Organiser: New Horizons Cinema

65 PLN



EDUCATION+ANIMATION

15.12 | 18:00-21:00
20.01 | 18:00-21:00

Circle of Photographers – meetings

TIFF Center, ul. Ruska 46a/9

Can you think of a photography project which would be worth discussing with someone? Are you working on something, and you are stuck? Are you looking for inspiration? Or are you looking for support from other photographers? *The Circle of Photographers* is an open meeting for creators working in and around photography, whose goal is to freely exchange ideas and experiences, find solutions and build an active photographic community.

Organiser: TIFF Collective

free entrance



MUSIC

16.12 | 20:00

Haja – a concert

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

When attending this concert, you can expect beautiful melodies, the guitar sounds from the 1980s, and life stories to which you cannot stay indifferent. Haja's catchy songs are spiced up with unconventional rhythmic sections and numerous percussion instruments. The band started their career by pub-

lishing singles – one of them, *Where Have I Gone?* was played on the radio. This year, the group has won one of the most highly-regarded alternative music festivals, Tarnogranie.

Organiser: Culture Zone Wrocław

20 PLN

ARCHITECTURE+DESIGN

17.12 | 11:00-19:00

Bakalie – Christmas edition

NOT Wrocław, ul. Piłsudskiego 74

This Wrocław edition of the fair presenting the most beautiful brands has been held since 2017. The Christmas edition will not only be a fair but also a spot for artistic activities, delicious food and beautiful architecture in the NOT auditorium, which has hosted the fair before. Bakalie will focus on promoting Polish designers, brands, artisans and artists.

Organiser: Cloudmine Marianna Grzywaczewska

free entrance

MUSIC

17.12 | 19:00

Enemy – a concert

National Forum od Music, pl. Wolności 1

Kit Downes's album *Vermillion* introduces its listeners to a magnificent pianism of a trio with Petter Eldhem (double bass) and James Maddren (percussion). This album differs from previous Kit Downes's albums – as it is more intimate and has a complex rhythmic section adapted to a new style. This seemingly difficult music sounds natural here, and the artists perform well-chosen, melodic songs combining lyricism with bold explosions of creativity. And the last song completes the album as a whole – an abstract interpretation of *Castles Made of Sand* by Jimi Hendrix, where the artists together play the sections of the song.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

20-65 PLN



MUSIC

18.12 | 20:00

Je suis Reni – a concert

Old Monastery, ul. Purkyniego 1

The concert has the colour and smell of lavender. This time on Reni Jusis's LP *Je suis Reni*, the star of the Polish club scene in a unique way, gracefully, lightly and bravely presents the iconic songs of Serge Gainsbourg, Françoise Hardy, Michel Legrand and Joe Dassin. Her new CD unexpectedly transports us to a glamorous retro atmosphere of the streets of Paris in the 1960s, when life seemed simpler, the streets were filled with beautiful girls with ponytails, and French music and cinema were triumphing all over Europe on both sides of the Iron Curtain.

Organiser: Kayax Agency

from 60 PLN

MUSIC


18.12 | 20:00

Ludevo – a concert

Mleczarnia, ul. Włodkowica 5

Ifi Ude is a Polish-Nigerian artist who combines the elements of Polish folk art and electronic music. The music created by Ude is inspired by the folk beliefs and ethnic sounds of the places she grew up in. That is why her latest album, *Ludevo*, presents an easy transition between cultures. The artist says the switch between these two realms is totally natural for her. What awaits us is a magical concert where fantasy is interwoven with reality, and every sound and word has its purpose and is not accidental.

Organiser: Perspektywy Agency

 from 65 PLN

MUSIC


5, 7, 13, 21.01 | 19:00
15.01 | 18:00**Carmen – an opera**

Wrocław Opera, ul. Świdnicka 35

The opera, which failed at its premiere, is now in the repertoire of almost every opera house worldwide. A fiery feeling is born between the cigar factory worker, after whom Bizet's piece takes its title, and the young soldier Don José. The fire of passion will consume the main heroine. The story can be summed up in a few words – love, lust, jealousy, and death...

Additional language: French

Organiser: Wrocław Opera

 50–220 PLN

MUSIC


12.01 | 19:00

Islands of Happiness – a concert

National Forum od Music, pl. Wolności 1

Szymon Komasa, an award-winning violinist, will present little-known pieces of music by Polish composers: *Songs of longing* – lyrics by Jan Kasprowicz, *The Sonnets of Michelangelo* and songs of Grażyna Bacewicz to Arab poetry translated by Leopold Staff and a repertoire of British and German songs. Sophia Muñoz and Marcin Kozielec, two pianists, will play *Hungarian Dances* by Johannes Brahms, a piece of undying fame, and masterpieces of French music – symphonic poems by Camille Saint-Saëns and Claude Debussy, arranged for two pianos.

Organiser: National Forum od Music

 20–55 PLN

MUSIC

13.01 | 19:00


Jazz in Światowid: Vrazas Quartet – a concert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Dimitrios Hartwich-Vrazas, Maja Babyszka, Jan Jerzy Kołacki and Jakub Jugo, or Vrazas Quartet, have not been playing together for a long time. Still,

their repertoire consists of their original music as well as jazz covers. Each member of the band has had their individual successes, but together, their style resembles Scandinavian jazz, drawing inspiration from Bobo Stenson, Lars Danielsson and Marius Neset. They enjoy melancholic and nostalgic ballads but are equally good with upbeat music.

Organiser: ODT Światowid

 20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)

VISUAL ARTS

13.01–12.02

Painting Licence – an exhibitionAgora Cultural Center, ul. Serbska 5a
Mon.–Fri. 9:00–17:00

Four artists – four personalities – the exhibition presents works of art by Aleksandra Cieślukowska, Ewa Drankowska, Bartek Rogula and Dominika Rząsa. Their art is an example of differentiation by presenting the works of each painter on a different plane, and their freshness and progress on formal and theoretical levels. Common technical motifs follow modern forms but present a valuable transposition of motifs from David Hockney, Andy Warhol, Piet Mondrian or a reinterpretation of Bauhaus.

Organiser: Agora Cultural Center

 free entrance

VISUAL ARTS

17.01–7.02.2023

Modern Mythologies – an exhibition of works by Jules ColletEntropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4
Mon.–Fri. 12:00–18:00

Jules Collet is a traveller mesmerised by the olden eras and various cultures, a collector of abandoned objects and toys. By using discarded elements of consumption, he creates unique narrations telling truths about the emotional condition of our times. He repurposes the ever-existing photos from fashion and travel magazines. The splinters of modernity are connected to the richness of world history; the long-forgotten stereotypes are dressed in new costumes presenting modern mythologies.

Organiser: Entropia Gallery

 free entrance


VISUAL ARTS

19.01–16.02

Polysemy – Personal Art – exhibition of works by Witold LiszkowskiThe City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.–Fri. 10:00–18:00, Sat. 12:00–16:00

In the City Gallery, Witold Liszkowski again interacts with the exhibition space – a couple of rooms in the building will be covered with Liszkowski's characteristic black and white, labyrinth-like structures filled with stories of people he has met. The exhibition will also include famous paintings from "Personal Structures" and archived documents from Liszkowski's projects in the 1970s and 80s.

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław


 free entrance

MUSIC

20.01 | 19:30
21.01 | 19:00
22.01 | 18:00**Waits 2022 – a concert**

Waits 2022 consists of several songs Konrad Imiela returns to after over 25 years. They are imaginary, weird stories, poetic images, and dreams. "I did not want to follow the footsteps of Tom Waits," Konrad Imiela says. "He is such a unique artist that doing so is pointless." Accompanied by Adam Skrzypiek (double bass), the artists have created an intimate, minimalistic encounter with Waits's music in new arrangements and interpretations. The concert premiered on Scena Ciśnień at the Musical Theatre Capitol in November 2022.

Organiser: The Capitol Musical Theatre

 45 PLN (regular)
35 PLN (reduced)

VISUAL ARTS

22.01–25.06.2023

Otto Piene. Stars – an exhibitionFour Domes Pavilion, ul. Wystawowa 1
Tue.–Thu. 10:00–16:00, Fri. 10:00–18:00,
Sat. 10:00–20:00, Sun. 10:00–18:00

Otto Piene, an internationally-known German multimedia artist, will hold his exhibition in Poland for the first time. In 1958 Otto Piene and Heinz Mack started a famous group, "ZERO," which soon was joined by Günther Uecker. Its Avant-garde approach established zero hours and commenced a new movement in modern art post World War II. At Four Domes Pavilion, two multi-part works will be presented: *Seven Stars* (2014) – enormous stars rise and fall following a mesmerising pattern, and *Lichtraum Prag* (2002/2017) – an installation consisting of bright spots emerging from the darkness.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

 free entrance

UA

КАЛЕНДАР
ПОДІЙ

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО



20.07-31.12

«Жуан Міро. Стилль – колір – лінія»
– виставкаPałac Królewski, ul. Kazimierza Wielkiego 35
ср.–сб. 11:00–17:00, нд. 10:00–18:00

Презентація кількох десятків графічних робіт Жуана Міро, які є частиною приватних колекцій, дає уявлення про різні періоди творчості митця. Представлені роботи були створені після Другої світової війни, більшість із них виконано в техніці літографії. Роботи об'єднані в цикли, часто з посиланнями на конкретні видавництва, для яких створювалися. Міро був плідним графіком і належав до грона сучасних художників, котрі, як Пікассо та Шагал, зробили свої роботи доступними широкому загалу, друкуючи їх великими серіями або спеціальними накладами у престижних видавництвах.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Міський музей Вроцлава

 30 PLN (звичайний)
20 PLN (пільговий) 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО



6.09-15.01.2023

«Six septembre. Hommage
à Christian Boltanski» – виставкаOP ENHEIM, pl. Solny 4
ср. 14:00–18:00, чт.–пт. 14:00–19:00,
сб.–нд. 13:00–19:00

У вересні знову символічно забилося серце одного з найвизначніших французьких художників сучасного мистецтва – Крістіана Болтанські. Це перша персональна виставка цього художника у Вроцлаві, створена у співпраці з кураторкою та істориком мистецтва – Міладою Слізінською. У своїй творчості Болтанські неодноразово звертався до власного минулого, відтворюючи приміщення, об'єкти та інтер'єри. В його творчості часто з'являються роботи, пов'язані з трагедією життя і смерті. На виставці можна побачити вже відомі твори, а також роботи, представлені вперше.

Додаткова мова: англійська, німецька

Організатор: OP ENHEIM

 8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий) 


АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН



22.09-8.01.2023

«Memento» – виставка робіт
Вініцюса ЛібардоніMuzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00,
сб.–нд. 10:00–17:00

У серії, представлений на виставці, художник-графік Вініцюс Лібардоні приглядається до післявоєнної польської архітектурної спадщини і розмірковує над тим, як з часом змінювалося сприйняття її мистецької цінності. Він зображує повоєнні будівлі, зокрема, бруталістичний залізничний вокзал у Катовіце, меблевий павільйон «Емілія» чи варшавський Supersam. Майстерно виконані малюнки, що складаються з безлічі дрібних деталей, художник переносить на сирі залізобетонні плити. Масивні, грубі за своєю формою об'єкти, на багатьох рівнях – від метафоричного до цілком відчутного – стають пам'ятниками класики польського модернізму.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Wrocławska Fundacja Filmowa, Музей архітектури у Вроцлаві

 20 PLN (звичайний)
14 PLN (пільговий) 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

5.10-31.12.2023

«Black Frame» – цикл виставок

Concordia Design Wrocław, Wyspa Słodowa 7

У рамках проекту, який включає серію з кількох десятків виставок, Академія образотворчого мистецтва у співпраці з Concordia Design представляє роботи студентів, випускників та митців, пов'язаних з Академією. У двох новостворених місцях на Сłodовому острові, одночасно експонуються роботи двох художників, у першому з вітрин «Szkłarni» демонструються об'єкти, у другому – плакати, графіка та живопис. З 7 грудня будуть представлені роботи Каміли Мруз та Вініцюса Лібардоні, а 2023 рік урочисто відкриє виставка Міхала Васяка та Івони Матковської.

Організатори: Академія образотворчого мистецтва ім Е. Гепперта, Concordia Design Wrocław

 Вхід
вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

15.10-22.01.2023

«Віват музею!» – виставка



Muzeum Narodowe we Wrocławiu, pl. Powstańców
Warszawy 5

вт.–пт. 10:00–16:00, сб.–нд. 10:00–17:00

Розмаїття колекцій, безліч поглядів, маса перспектив. Виставка є результатом спільної праці фахівців усіх відділів Національного музею у Вроцлаві. У несподіваних контекстах представлена середньовічна і сучасна скульптура, живопис Нового часу і сучасне малярство, народне та ужиткове мистецтво. Керує такими гаслами, як концентрація, захват та сміх, виставка намагається відповісти на питання, якою є роль музею в сучасному світі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

 10 PLN (звичайний)
7,5 PLN (пільговий) 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

16.10-15.01.2023

«Колаж – склеєні світи»
– виставка



Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

вт.–чт. 10:00–16:00, пт. 10:00–18:00,
сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Колаж – перверсивний, багатоманітний засіб художньої виразності, що стимулює уяву. Яка його історія? Коли насправді він став популярним? Нинішня виставка, кураторкою якої є Анна Хмеляж, є спробою показати еволюцію та розмаїття цього мистецького методу, його форм, технік і матеріалів. Відвідувачі зможуть побачити роботи, створені впродовж останніх 150 років видатними польськими та іноземними митцями, такими як Курт Швітерс, Мак Ернст, Тадеуш Кантор і Здзіслав Бексінський.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

 35 PLN (звичайний)
22 PLN (пільговий) 

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

21.10-29.01.2023

«Autonomous Zones» – виставка

BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105

ср.–чт. 12:00–20:00, пт.–нд. 12:00–18:00

Провідна виставка BWA Wrocław у 2022 році, створена з нагоди 50-річчя міжнародного центру мистецької освіти в галузі дизайну скла – Pilchuck Glass School у США. Під час її роботи група художників із дев'яти країн представить скло як засіб, що проблематизує сьогодення, руйнує стереотипне уявлення про цей матеріал та покаже у просторі арт-галереї, чим саме, на їхню думку, є однойменні автономні зони. Тут з'являються роботи, які представляють новий формалізм і водночас зорієнтовані на процес, а також ті, що звертаються до теми екологічної кризи та сексуальності.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław, Pilchuck Glass School,
Traver Gallery
 Вхід
вільний  



Вхід вільний



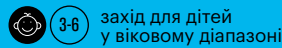
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

17.11-26.02.2023

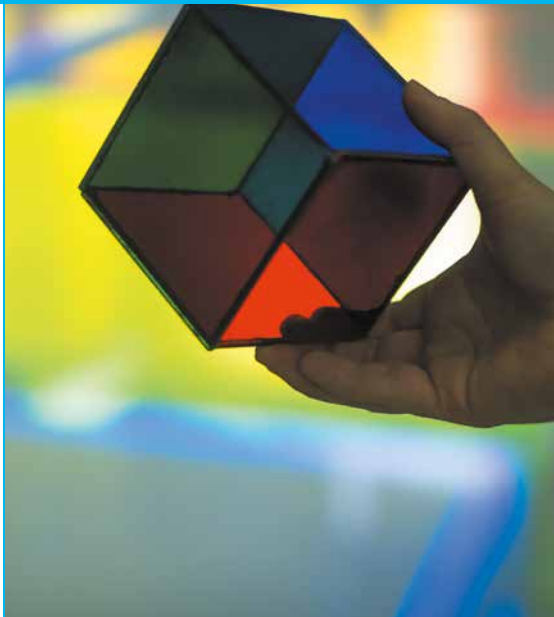
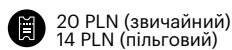
«Архітектура часу. Вроцлав – Єрусалим» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.-ср. 10:00-17:00, чт.-пт. 12:00-19:00,
сб.-нд. 10:00-17:00

Лев Штерн – польсько-ізраїльський художник, скульптор і архітектор. У 70-х та 80-х роках він керував власною архітектурною студією в Ізраїлі, проєктуючи переважно громадські споруди та житлові будинки в Єрусалимі. Переїхавши до Вроцлава, він зайнявся виключно малюванням. Виставка наближає нас до витоків творчості Льва Штерна, головними мотивами якої є емоції та спогади, пов'язані з особистою, символічною мандрівкою між двома містами: Вроцлавом та Єрусалимом.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Музей Архітектури у Вроцлаві



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

25.11-22.12

«Квадратура круга» – виставка робіт Генрика Ванека

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
пн.-пт. 10:00-18:00, сб. 12:00-16:00

Генрик Ванек – прозаїк, есеїст, мистецтвознавець, перекладач, відомий живописець, графік, сценограф, знавець езотерики. Художник komponuje симетричні та концентричні образи з традиційних символів магії: вікон, келихів, драбин, дияволів, веселок і падаючих зірок. У рамках своєї персональної виставки сілезький митець представить не лише роботи із серії «Квадратура круга», створені в 2018-2022 роках, а й старіші роботи, закорінені в аурі містицизму.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Міська галерея у Вроцлаві



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.11-23.01.2023

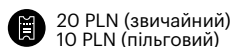
«Єжи Росолович. Алхімік» – виставка

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн. 9:00-17:00, ср.-нд. 12:00-20:00

Єжи Росолович (1928-1982) провів більшу частину свого життя, шукаючи рішення, як можна нейтралізувати потенційну шкоду, спричинену діяльністю людини. Він стверджував, що метою його мистецтва є розпізнавання конфліктів та протиріч, які супроводжують людство. Виставка – це можливість поглянути на всі прояви його творчості: від ранніх робіт, через картини 1950-х і 1960-х років, об'єкти зі скляних лінз, візюнерські ідеї, аж до останніх проєктів, створених з думкою про конкретних людей.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Центр культури і мистецтва у Вроцлаві, Музей сучасного мистецтва у Вроцлаві



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

18.11-26.02.2023

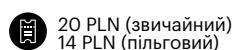
«Амбулаторія» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.-ср. 10:00-17:00, чт.-пт. 12:00-19:00,
сб.-нд. 10:00-17:00

Виставка є частиною цьогоорічного 10-го Фестивалю архітектури Нижньої Сілезії DoFA, який проходить під гаслом «Солідарне місто». До участі у виставці, яку підготували Домініка Вільчинська та Барбара Навроцька з «Miastopracowni», було запрошено міждисциплінарну групу художників із Польщі, України, Швеції та США. Разом вони намагаються розв'язати основні проблеми, пов'язані з нинішньою кризою біженців та сучасними викликами, з якими стикається архітектура польських міст.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Фестиваль Архітектури Нижньої Сілезії DoFA



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

1, 8, 15.12 | 18:00-20:00

Колажі у Фірлеї – майстер-класи

Osrodek Działań Artystycznych „Firlej”, ul. Grabiszyńska 56

Спільна робота над колажами – це чудова нагода провести дві години у творчій атмосфері, переглянути цікаві газети та принти, вирізати, склеїти та створити чудові, іноді смішні, а іноді дуже серйозні композиції. Не треба нічого знати, не треба нічого боятися – просто вирізайте, розкладайте, творіть і отримуйте задоволення. Всіма матеріалами забезпечують організатори. Заняття проводить Малгожата Грончевська.

Організатор: Мистецький центр «Фірлей»



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.11-26.02.2023

«Світловий рік» – виставка

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7
ср. 10:00-18:00, чт. 14:00-20:00, пт. 14:00-18:00,
сб. 12:00-16:00, нд. 12:00-14:00

Рік 2022 розпочався з відновлення неону на фасаді WRO Art Center і був наповнений програмою виставок, зустрічей та майстер-класів. На виставці, що завершує проєкт «Світловий рік у WRO», організатори знову досліджуватимуть мікро- та макросвіти, випалюватимуть пікселі, заповнюватимуть оптичні волокна даними та підсвічуватимуть сліди. Простір галереї буде заповнений інтерактивними інсталяціями та об'єктами, які покажуть шлях до бієнале WRO 2023.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Centrum Sztuki WRO



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

19.11-22.01.2023

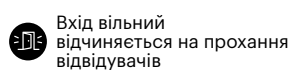
Новий Золотий – відкриття XX: «Game of risk»

Nowy Złoty, kiosk na rogu ulic Górnickiego i Prusa

Це вже двадцять відкриття виставки, і водночас невеличкий ювілей. Дует художників Пьотровська/Щешняк створює інсталяцію, естетика якої нагадує гральні кабінки. Концепція їхньої виставки бере свій початок з лекцій кліматолога Пола Беквіта, який багато уваги приділяє темі зворотного зв'язку людини та біосфери, пов'язаного з потеплінням клімату та його наслідками у вигляді т.зв. кліматичної рулетки. Як кажуть митці: «Життя в кліматичному казино ставить нас у ситуацію постійної дезорієнтації. Спітнілою рукою ми кидаємо монетку в гральний автомат і очікуємо, що нам випадє: розчарування чи щасливий виграш, радість чи меланхолія, і міцно стискаємо кулаки».

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: Новий Золотий



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

2, 7, 8.12 | 17:00-20:00

3.12 | 14:30-17:30

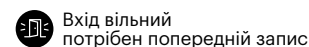
«Lucidity» – перформативні майстер-класи

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Тематика майстер-класів, які проводить Арніс Алейніковас, буде присвячена тому, як ми сприймаємо власне тіло, а також, якими є його функції та можливості в часи технологічного прискорення. Під час занять учасники та учасниці зосередяться на роботі з відчуттями, практиці соматичних та інтуїтивних рухів і спонтанному танці. Спільна перформативна робота завершиться відкритим для публіки перформансом під назвою «Lucidity», що згідно з Кембриджським словником означає «здатність ясно мислити». Під час останнього перформансу прозвучить саундтрек, пов'язаний з теорією рейву та медитації.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Вроцлавський інститут культури



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

2.12-19.02.2023

«Технологія не терпить амбіцій» – виставка

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8
вт.–нд. 10:00-18:00

Магія, ілюзія, технологія – великі ілюзіоністи та їхні видовищні трюки можуть існувати лише завдяки добре продуманим конструкціям, а також умінню блискучо зникати та фокусам із дзеркалами. Художники так само відволікають увагу публіки, руйнуючи візуальні звички. Під час подібних видовищ кожен є актором і глядачем водночас. Глядачі знають, що це ілюзія, але щоразу піддаються новим майстерним маніпуляціям, знов і знов ставлячи собі те саме запитання – як це можливо? Цього разу нас вражатимуть роботи Люціана Демідовського та Пьотра Зугая.

Організатор: Центр культури і мистецтва у Вроцлаві

10 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

6, 10, 11.12 | 18:00
20, 21, 22.01 | 18:00

«Королева. Вулична казка» – вистава без слів

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Родинна вистава просто неба режисера Артура Борковського – це історія про дружбу міцнішу за найстаріші айсберги світу, про дружбу палкішу за сонце. Класичний сюжет подорожі, в якій Герда шукає Кая, викраденого Сніговою королевою, – це нагода показати, яке палке та сміливе серце має головна героїня. Сила Герди, її самозречення, відвага, що зростає з кожним кроком, свідчать про те, що в кожному з нас є надзвичайні сили, завдяки яким ми можемо боротися за тих, кого насправді любимо.

Організатор: Вроцлавський театр пантоміми ім. Генріка Томашевського

25 PLN (звичайний)
20 PLN (пільговий)

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

9.12 | 18:30
10.12 | 18:00
11.12 | 17:00

«Бляшаний барабан» – музична вистава

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Музичний спектакль Войчеха Кошьцельняка за мотивами роману Гюнтера Грасса. Роль головного героя, Оскара, який не хотів рости, виконує актриса, яка «оживлює» ляльку тантамареску. Події розгортаються в найшасливішому для хлопчика місці, у крамниці іграшок Сигізмунда Маркуса. Разом з іграшками – поламанними, пошкодженими, запилюваними – головний герой розіграє історію свого дитинства. У цьому, здавалося б, безпечному світі, розгортатиметься історія про час, коли зароджувався нацизм.

Додаткова мова: англійська

Організатор: музичний театр «Капітолій».

60-110 PLN (звичайний)
40-90 PLN (пільговий)

ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

4.12 | 11:00 і 13:00
15.01 | 11:00 і 13:00

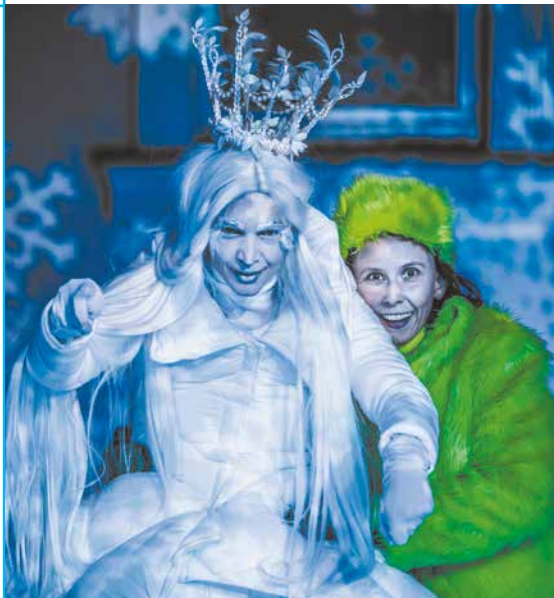
«Палаючий Molto в Музиколандії» – просвітницькі концерти

Impart, ul. Mazowiecka 17

Зустріч дітей з живою музикою – чудова мить, яку багато хто з нас, дорослих, спостерігає зі справжнім захватом. Двері, що відкриваються в абсолютно новий світ наповнений звуками, дає величезне задоволення найменшим учасникам, їхнім батькам і самим артистам. Через музику та сценарій освітніх концертів за методикою Лідії Байковської, діти вчаться розуміти себе та висловлювати власні емоції. А ще музика може бути легким початком розмови на складні теми, особливо для маленьких дітей.

Організатор: Strefa Kultury Wrocław, Pro Musica

50 PLN (одноразовий)
120 PLN (сімейний)



МУЗИКА

10.12 | 18:00

«Заспіваймо і заграймо звуки Пше поля» – концерт

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama,
ul. B. Krzywoustego 286

Після кількатижневої осінньої серії музичних майстер-класів для жителів північно-східної частини Вроцлава надходить час фінального концерту вибраних пісень. Суботній вечір буде чудовою нагодою представити творчість аматорів співу. У концерті візьме участь музикант із Вроцлава Янек Самолик, композитор, гітарист та автор пісень, які він виконуватиме під акомпанемент скрипки Катажини Дубаньовської. Проект реалізується у співпраці з Мікрогрантами.

Додаткова мова: українська

Організатор: Вроцлавський Інститут Культури, неформальна група «Chórystki z Psiego Pola»

Вхід вільний



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

4, 11, 18.12 | 12:00-14:00
8, 15, 22, 29.01 | 12:00-14:00

«Неділі з WRO» – серія майстер-класів

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Щотижневі творчі заходи для дітей, родин та друзів під керівництвом художників, художниць, а також медіаторок Центру мистецтв WRO. Майстер-класи, які відбуватимуться кожної неділі, будуть пов'язані з темами виставок, в яких використовуються різноманітні сучасні аудіовізуальні форми. Це дозволить вільно експериментувати з музикою та зображенням. А в грудні та січні заняття в майстер-класах, цікавість та захоплення їх учасників, обертаються навколо дивовижної виставки «Світловий Рік».

Додаткова мова: англійська

Організатор: Centrum Sztuki WRO

Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

8.12-14.01.2023

«Темрява часу – світло простору» – виставка робіт Конрада Яродського

66P Subiektywna Instytucja Kultury, Galeria Geppart,
ul. Księcia Witolda 66

вт.–сб. 11:00-18:00

Виставка є розширеною презентацією вибраних робіт та важливих засад творчості Конрада Яродського. Однією з ключових тем постійно присутніх у творчості художника була людина, яка функціонує серед різноманітних екзистенційних спокус і загроз. У своїх творах Яродський коментував дійсність, яка його оточувала, як матеріальну, доступну в повсякденних чуттєвих переживаннях, так і культурну, що проявляється в мистецьких явищах, інтелектуальній полеміці та ідеологічних маніпуляціях. У заключній дискусії, яку модеруватиме Марек Шніцінський, візьмуть участь: Йоанна Соколовська, Сільвія Швіслоцька-Карвот та Вальдемар Оконь,

Додаткова мова: англійська

Організатори: Суб'єктивний культурний заклад 66П, Академія образотворчих мистецтв. Е. Гепперт

Вхід вільний

ФІЛЬМ

10.12

Енергія звуку 2022 випуск 2: «Музика зображення»

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

«Енергія звуку» – фестиваль, що відбувається з 2006 року, його основна мета показати нові тенденції в альтернативній музиці, представляючи, з одного боку, визнаних артистів, які вважаються родоначальниками стилю, а з іншого – самобутніх дебютантів. Ідеєю цього річного осіннього випуску є презентація трьох класичних творів німого кіно з оригінальною музикою у живому виконанні груп, пов'язаних з альтернативними напрямками. Під час кожного сеансу демонструватимуться фільми 20-х років минулого століття: «Нахан» («Відьми») Беняміна Крістенсена, «Руки Орлака» Роберта Віне та «Берлін: Симфонія великого міста» Вальтера Рутмана. Детальнішу інформацію можна знайти на сайті організатора.

Організатори: Нижньосілезький кіноцентр, Industrial Art

25 PLN



МУЗИКА

10.12, 14.01 | 18:55

Метрополітен Опера – пряма трансляція вистави

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Велике мистецтво на великому екрані. Перенесіться до Нью-Йорка і подивіться наживо чудову виставу цього сезону, яку представлятиме один із найсвітліших оперних театрів світу. У грудневому репертуарі на великому екрані ми презентуємо «Години» – оперну адаптацію відомого роману Майкла Каннінгема. А в січні запрошуємо на перегляд «Федори», захопливої драми Джордано з Соною Йончевою в ролі принцеси XIX століття, яка закохується у вбивцю свого нареченого.

Організатор: кінотеатр «Нові горизонти».

65 PLN



ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

15.12 | 18:00-21:00

20.01 | 18:00-21:00

«Коло фотографів» – відкриті зустрічі

TIFF Center, ul. Ruska 46a/9

У вас в голові є ідея фотопроєкту, яку варто з кимось обговорити? Ви працюєте над її реалізацією і опинилися в глухому куті? Шукаєте натхнення, щоб почати діяти? А може вам потрібна підтримка інших фотографів? Коло фотографів – це відкриті зустрічі для митців та мисткинь, які працюють у фотомистецтві та мають відношення до фотографії, а їхня мета – вільний обмін ідеями, досвідом, пошук рішень для креативних задумів та створення активної фотоспільноти.

Організатор: TIFF Collective

Вхід вільний

МУЗИКА

16.12 | 20:00

Наја – концерт

Impart Cafe, ul. Mazowiecka 17

Йдучи на концерт цього гурту, можна сподіватися, що почувеш гарні мелодії, звуки гітари прямо з вісімдесятих та правдиві життєві історії, які нікого не залишать байдужим. Їхні авторські пісні в супроводі оригінальної ритм-секції та численних ударних, одразу запам'ятовуються. Свій музичний шлях гурт розпочав із виконання синглів – один із них «Where Have I Gone?» звучав на різних радіостанціях. Цього року гурт Наја також став переможцем поважного фестивалю альтернативної музики «Tarnogranie».

Організатор: Strefa Kultury Wrocław

20 PLN



МУЗИКА

17.12 | 19:00

Enemy – концерт

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Альбом Кіта Даунза «Vermillion» знайомить слухачів з унікальним звучанням тріо, де Кіт грає на фортепіано, Петтер Елдо на контрабасі, а Джеймс Меддрен на перкусії. Цей альбом відрізняється від попередніх, створених Кітом Даунзом – більш камеральних, що зберігали складну ритміку в зовсім іншій естетиці. Здавалося б, складна музика тепер звучить природно, а артисти виконують вишуканий, мелодійний репертуар, який поєднує тонкий ліризм із сміливими вибухами креативності. Доповненням до загального враження є фінальний трек – абстрактна інтерпретація «Castles Made of Sand» Джими Хендрікса, в якій музиканти спільно розкривають окремі елементи твору.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум

20-65 PLN



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

17.12 | 11:00-19:00

«Bakalie» – різдвяна виставка-ярмарок

NOT Wrocław, ul. Piłsudskiego 74

Вроцлавська виставка-ярмарок найкрасивіших польських брендів організовується з 2017 року. У різдвяному варіанті вона стане не лише святковим ярмарком, але й місцем зустрічей, творчих заходів, смачної їжі та гарної архітектури актових залів NOT, де вона відбувається вже кілька років. «Bakalie» фокусується на популяризації польських дизайнерів, брендів, майстрів та художників, яких на виставці також не бракуватиме.

Організатор: Клаудмайн Маріанна Гживачевська

Вхід вільний

МУЗИКА

18.12 | 20:00

«Je suis Reni» – концерт Рені Юсіс

Zakłete Rewiry, ul. Krakowska 100

Це концерт із ароматом і кольором лаванди. Цього разу ікона польської клубної музики з неймовірним шармом, легкістю, але й сміливістю в альбомі «Je suis Reni» заприязнилася з культовими, у повному розумінні цього слова, піснями Сержа Генсбур, Франсуази Гарді, Мішеля Леграна і Джо Дассена.

В останньому альбомі вона несподівано переносить нас на вулиці Парижа та в чудову ретро-атмосферу 60-х, коли життя здавалося простішим, вулицями ходили

вродливі дівчата з зачісками «колючий хвіст», а французька пісня та кінематограф тріумфували в усій Європі по обидва боки залізної завіси.

Організатор: Агенство Кауах

od 60 PLN

МУЗИКА

18.12 | 20:00

«Ludevo» – концерт Іфі Уде

Klubokawiarnia Mleczarnia, ul. Włodkowska 5

Іфі Уде – польсько-нігерійська артистка, яка вільно поєднує у своїй творчості елементи польської народної культури з електронікою. Музика, яку створює Уде, надихається народними віруваннями та етнічним звучанням мелодій, що походять з тих місць, де вона виросла. Тому її останній альбом «Ludevo» – це вільний плин між культурами. Сама вона каже, що переміщення між цими двома площинами для неї абсолютно природне. Попереду нас чекає магійний концерт, під час якого світ фантазії переплітатиметься з реальністю, і жоден звук чи слово не буде очевидним чи випадковим.

Організатор: Мистецька агенція Perspektywy

od 65 PLN

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

13.01-12.02.2023

«Ліцензія на малювання» – виставка

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a
пн.–пт. 9:00-17:00

Чотири художники – чотири індивідуальності. Під час виставки будуть представлені роботи Александри Цешліковської, Еви Дранковської, Бартека Рогулі та Домініки Жонси. В їхній творчості помітна диференціація, яка вирізняє роботи кожного з художників на різних рівнях, а також свіжість і поступ як у формальній, так і в теоретичній площині. З'являються спільні технічні прийоми, в яких можна помітити сучасні форми, які, однак, є цікавою транспозицією мотивів творчості Деvida Гокні, Енді Воргола, Піта Мондріана чи переосмисленням дизайну та архітектурних ідей Баухаузу.

Організатор: Культурний центр «Агора»

Вхід вільний

МУЗИКА

5, 7, 13, 21.01 | 19:00

15.01 | 18:00

«Кармен» – опера

Opera Wrocławska, ul. Świdnicka 35

Твір, який зазнав легендарного провалу під час світової прем'єри, нині є в репертуарі чи не всіх оперних театрів світу і став позачасовим. Між робітницею сигарної фабрики, ім'я якої носить опера Бізе, та молодим солдатом Доном Хосе зароджується полум'яне почуття, вогонь якого врешті спопелить головну героїню. Цю історію можна описати кількома словами: кохання, пристрасть, ревності, смерть...

Додаткова мова: французька

Організатор: Вроцлавська Опера

50-220 PLN



МУЗИКА

12.01 | 19:00

«Щасливі острови» – концерт

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Відомий співак Шимон Комаса представить маловідомі твори польських композиторів – «Пісні туги» на слова Яна Каспровіча, «Сонети Мікеланджело» та пісні Гражини Бацевич на арабські вірші в перекладі Леопольда Стаффа, а також британські та німецькі пісенні зі свого репертуару. А піаністи Софія Муньос і Марцін Козел виконають запальні «Угорські танці» Йоганнеса Брамса та шедеври французької музики – симфонічні поеми Каміля Сен-Санса та Клода Дебюссі в аранжуванні для двох фортепіано.

Організатор: Національний музичний форум

20–55 PLN



МУЗИКА

13.01 | 19:00

Джаз у Світовиді: Vrazas Quartet – концерт

Ośrodek Działalności Twórczych Światowid, ul. Sempolowskiej 54A

Дімітріос Гартвіч-Вразас, Майя Бабишка, Ян Єжи Колацкі та Якуб Юго, тобто Vrazas Quartet, виступають разом віднедавна, виконуючи як оригінальну музику, так і джазові кавери. Кожен із них уже досяг індивідуальних успіхів, і разом вони грають у стилі, щонайбільше схожий на скандинавський джаз, черпаючи натхнення з досягнень Бобо Стенсона, Ларса Даніельсона та Маріуса Несета. Вони люблять меланхолійні та ностальгійні балади, але так само вільно почувуються, граючи енергетичнішу музику.

Організатор: ODT Światowid

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.01–7.02.2023

«Сучасні міфології» – виставка робіт Жюль Колле

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.–пт. 12:00–18:00

Жюль Колле – пристрасний мандрівник, зачарований мистецтвом минулих епох і різних культур, колекціонер покинутих предметів та іграшок. З відходів споживання він створює своєрідні нарративні об'єкти, що правдиво відображають емоційну кондицію нашого часу. А ще він використовує картинки з модних і туристичних журналів, які також безперервним потоком заливляють нашу свідомість. Поєднуючи уламки сучасності з безліччю посилань на світову історію та вибираючи забуті архетипи в нові костюми, він показує сутність сучасної міфології.

Організатор: Galeria Entropia

Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

19.01–16.02.2023

«Полісемія – особисте мистецтво» – виставка робіт Вітольда Лішковського

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
пн.–пт. 10:00–18:00, сб. 12:00–16:00

Під час виставки у Міській галереї Вітольд Лішковський знову взаємодітиме з експозиційним простором. Кілька кімнат галереї будуть вкриті характерними для його творчості чорно-білими структурами-лабіринтами, в які митець вплітає історії про людей, з якими зустрічався. До експозиції також увійдуть картини зі знаменитої серії Лішковського «Особисті структури» та архівні документи про діяльність художника у 1970–1980-х роках.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Міська галерея у Вроцлаві

Вхід вільний



МУЗИКА

20.01 | 19:30

21.01 | 19:00

22.01 | 18:00

«Waits 2022» – концерт

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

«Waits 2022» – це кільканадцять пісень, до яких Конрад Імела повертається після 25 років. Це дивні вигадані історії, поетичні картини, сни. Я не хотів наслідувати Тома Вейтса, – каже Конрад Імела, – він настільки самобутній виконавець, що йти його слідами безглуздо. Разом з Адамом Скшипекком, який грає на контрабасі, артисти створили камерну, міні-малістичну зустріч із творчістю музиканта в нових аранжуваннях та інтерпретаціях.

Організатор: музичний театр «Капітолій».

45 PLN (звичайний)
35 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

22.01–25.06.2023

«Отто П'єне. Зірки» – виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
вт.–чт. 10:00–16:00, пт. 10:00–18:00,
сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Перша персональна виставка в Польщі Отто П'єне – всесвітньо відомого німецького мультимедійного художника. У 1958 році Отто П'єне і Хайнц Мак заснували відому групу «ZERO», до якої незабаром приєднався Гюнтер Юкер. Авангардна діяльність групи позначилась проголошенням нульового часу і дала новий початок сучасному мистецтву після закінчення Другої світової війни. У павільйоні «Чотири куполи» будуть представлені дві багатосерійні роботи: «Seven Stars» (2014) – величезні зірки, які сходять і падають, рухаючись у гіпноізуючому ритмі, і «Lichttraum Prag» (2002/2017) – інсталяція, що складається зі світляних точок, що народжуються з темряви.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

Вхід вільний



ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

28.01 | 19:00

29.01 | 17:00

«Все так, як вам здається» – вистава

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. Zapolskiej 3

Ідея вистави, реалізована в рамках польсько-норвезького проекту «Including Minority – залучити меншини», полягає в тому, щоб познайомитися з національними меншинами та запросити їх до театрального простору. Представники української та польської меншин, які професійно не пов'язані з театром, на рівних гратимуть з професійними акторами – українці в Польському театрі у Вроцлаві, а поляки у Compagny V. Valiente в Осло. Результатом цієї співпраці стануть дві вистави за мотивами драми Луїджі Піранделло.

Додаткова мова: українська

Організатор: Польський театр у Вроцлаві

90 PLN (звичайний)
40 PLN (пільговий)



Ankieta

Pomóż nam rozwijać „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”!

Dzień dobry!

Od lutego wydawcą „Wrocławskiego Niezbędnika Kulturalnego” jest Wrocławski Instytut Kultury – nowa instytucja mająca na celu wspieranie twórczych inicjatyw, rozwijanie kompetencji sektora, tworzenie sieci współpracy i organizację nieszablonywych wydarzeń kulturalnych.

Chcielibyśmy zaprosić Was, czytelników i czytelniczki „Niezbędnika”, do rozmowy na temat jego kształtu. Będziemy bardzo wdzięczni, jeśli znajdziecie chwilę, by odpowiedzieć na poniższe pytania. Dzięki temu dowiemy się, na co zwracać uwagę przy tworzeniu magazynu, by jak najlepiej odpowiadał on na Wasze potrzeby, zainteresowania i oczekiwania.

Wypełnioną ankietę możecie zostawić w naszej siedzibie w Barbarze lub przesłać jej zdjęcie na adres: niezbednik@instytutkultury.pl. Tę samą ankietę możecie także znaleźć w wersji online na stronie: tiny.cc/NiezbednikAnkieta

Dziękujemy, że jesteście z nami!

Zespół „Niezbędnych”

Help us develop the “Wroclaw Cultural Guide”!

Hello!

We would like to invite you, the readers of “The Guide”, to talk about its future shape. We would be very grateful if you could find a moment to answer the questions below. Thanks to that, we will know what to pay attention to when creating the magazine in order to best respond to your needs, interests and expectations.

To fill in the survey in English, go to: tiny.cc/TheGuideSurvey

Thank you for being with us!

“The Guide” team

1. Jak często sięgasz po „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”?

- czytam każdy numer raz na kilka miesięcy rzadziej

2. Z jakiej formy „Niezbędnika” częściej korzystasz?

- wersji papierowej wersji cyfrowej

3. W jakim miejscu pobierasz swój papierowy egzemplarz „Niezbędnika”?

.....

4. W jaki sposób korzystasz z „Niezbędnika”?

- Czytam całe wydanie „od deski do deski”.
- Interesują mnie przede wszystkim artykuły publicystyczne na temat aktualnych wydarzeń we Wrocławiu.
- Czytam rekomendacje wydawnicze oraz artykuły tematyczne, w mniejszym stopniu kalendarium.
- Korzystam głównie z kalendarium wydarzeń.
- Inne:

5. Jak często czytasz poszczególne stałe rubryki?

	<i>zawsze</i>	<i>często</i>	<i>sporadycznie</i>	<i>rzadko</i>	<i>nigdy</i>
Kulturalni polecają	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 pytań do...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
W skrócie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Flash	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nowości wydawnicze	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fotohistorie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6. Jakie tematy poruszane w części publicystycznej „Niezbędnika” są dla Ciebie najbardziej interesujące? Jakich tematów według Ciebie w niej brakuje?

.....
.....
.....

7. Jak często uczestniczysz w wydarzeniach opisanych w kalendarium?

- uczestniczę w 5 lub więcej wydarzeniach miesięcznie
- biorę udział w 1–4 aktywnościach miesięcznie
- wybieram z kalendarium jedno wydarzenie raz na 2–3 numery
- nie korzystam z kalendarium

8. Czy w kalendarium „Niezbędnika” brakuje Ci jakiegoś rodzaju informacji o wydarzeniach kulturalnych? Jeśli tak, to jakich?

.....
.....
.....

9. Skąd, poza „Niezbędnikiem”, czerpiesz informacje o wydarzeniach kulturalnych odbywających się we Wrocławiu?

.....
.....

10. Jak Twoim zdaniem moglibyśmy ulepszyć „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”? Co byś w nim zmienił/a?

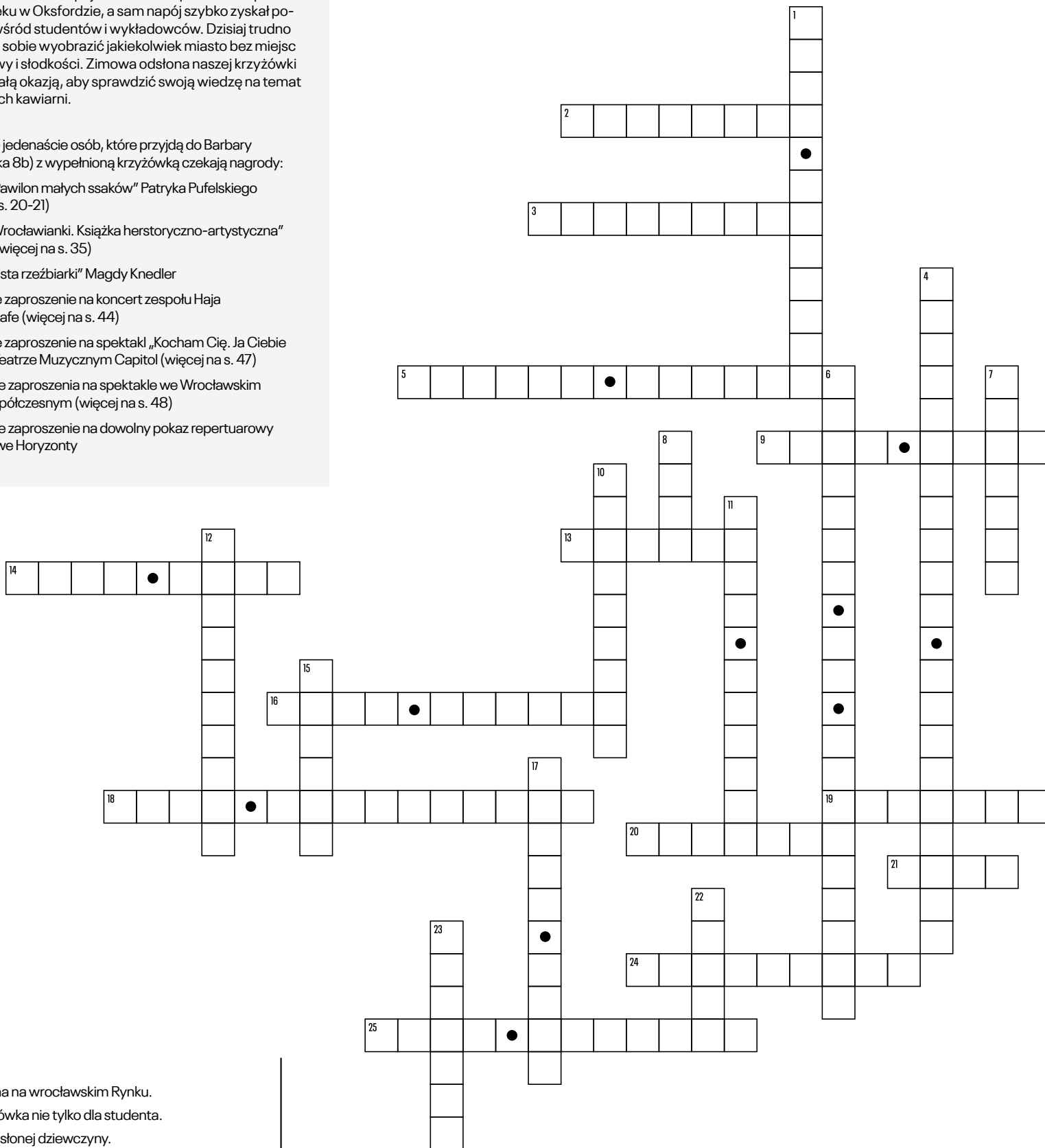
.....
.....
.....

Krzyżówka kawiarniana

Podobno pierwsza europejska kawiarnia powstała w połowie XVII wieku w Oksfordzie, a sam napój szybko zyskał popularność wśród studentów i wykładowców. Dzisiaj trudno byłoby nam sobie wyobrazić jakiegokolwiek miasta bez miejsc pełnych kawy i słodkości. Zimowa odsłona naszej krzyżówki jest doskonałą okazją, aby sprawdzić swoją wiedzę na temat wrocławskich kawiarni.

Na pierwsze jedenaście osób, które przyjdą do Barbary (ul. Świdnicka 8b) z wypełnioną krzyżówką czekają nagrody:

- 1 książka „Pawilon małych ssaków” Patryka Pufelskiego (więcej na s. 20-21)
- 2 książki „Wrocławianki. Książka herstoryczno-artystyczna” Ewy Pluty (więcej na s. 35)
- 2 książki „Usta rzeźbiarki” Magdy Knedler
- 1 podwójne zaproszenie na koncert zespołu Haja w Impart Cafe (więcej na s. 44)
- 1 podwójne zaproszenie na spektakl „Kocham Cię. Ja Ciebie też nie” w Teatrze Muzycznym Capitol (więcej na s. 47)
- 2 podwójne zaproszenia na spektakle we Wrocławskim Teatrze Współczesnym (więcej na s. 48)
- 2 podwójne zaproszenie na dowolny pokaz repertuarowy w Kinie Nowe Horyzonty



POZIOMO

2. Różowa dama na wrocławskim Rynku.
3. Mikromiejscówka nie tylko dla studenta.
5. Antagonista słonej dziewczyny.
9. Kawiarenka w zabytkowym kiosku położonym nad wodą.
13. W nazwie ma imię z meksykańskiej telenoweli.
14. Kawiarnia na kultowym modernistycznym osiedlu.
16. Lokal prowadzony przez stowarzyszenie zajmujące się terapią osób z niepełnosprawnością intelektualną.
18. Kawa na rozruch.
19. Książki i kawa, które znajdziesz w Dzielnicy Czterech Wyznań.
20. Patrzy prosto w oczy Opery Wrocławskiej.
21. Palarnia kawy – Cafe Targowa to jej siostra.
24. To tutaj bywają miłośnicy literatury.
25. Najpopularniejsza kawiarnia wiedeńska w Breslau.

PIONOWO

1. We wrocławskiej Hali Targowej przy stoisku numer 11.
4. Pulchry aniołek przy ulicy Nankiera.
6. Zatajona tożsamość kawosza przy placu Solnym 11.
7. Za ścianą tej kawiarni znajdziesz obrazy i rzeźby.
8. Ten ludowy przedrostek znajdziesz w kawiarni w Barbarze.
10. Twoje imię zapisane na kubku.
11. Sukienka w każdej damskiej garderobie.
12. Cafe... nieistniejąca kawiarnia z czasów Breslau położona przy obecnym placu Kościuszki.
15. W ... Coffe spotkasz kolorowych pierzastych gospodarzy.
17. Dla miłośników płyt gramofonowych.
22. Kocia siedziba.
23. Kawa plus film przy placu Grunwaldzkim.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie:
www.instytutkultury.pl

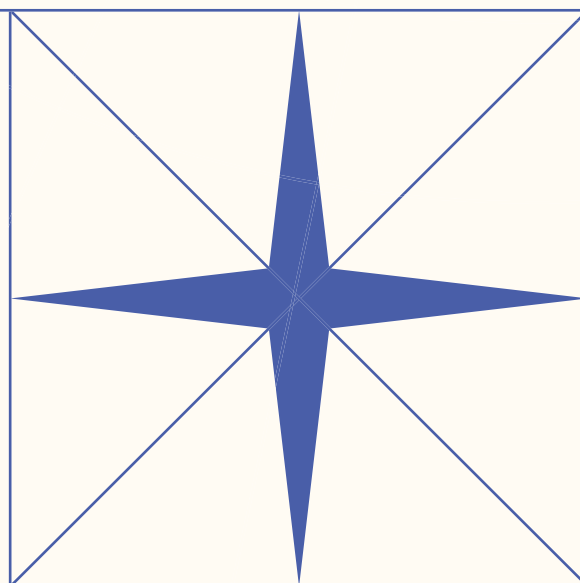


Kultura Mobilna 2023

Jesteś artystą, menedżerem kultury, aktywistą, animatorem, a może pracownikiem naukowym i działasz na Dolnym Śląsku?

Planujesz wyjazd sieciujący, udział w rezydencji artystycznej lub wizycie studyjnej za granicą?

Weź udział w Kulturze Mobilnej i otrzymaj wsparcie na swój zagraniczny wyjazd!



 instytutkultury.pl/kulturamobilna

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.facebook.com/wroclawskiinstytutkultury)

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.instagram.com/wroclawskiinstytutkultury)

Tegoroczny nabór rusza w lutym 2023

Wrocław
miasto spotkań

W WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY

premiera zina: PORTABLE HOUSE
kuratorka rezydencji: Paulina Brelińska-Garsztka
15.12.2022, godz. 17:30

Barbara
Świdnicka 8b
Wrocław

MagiC Carpets 2022-2025

Mariia Yakymenko i nowi mieszkańcy Wrocławia

autorka kolażu: Melania Sulak

 instytutkultury.pl/magic-carpets

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.facebook.com/wroclawskiinstytutkultury)

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.instagram.com/wroclawskiinstytutkultury)